叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1845年不为人知的杰作(the Unknown Masterpiece 1845) 000001

2. 1845年不为人知的杰作(the Unknown Masterpiece 1845) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1845年不为人知的杰作(The Unknown Masterpiece 1845)

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mæstərpi:s]
THE **UNKNOWN** **MASTERPIECE**
这 未知 杰作

不为人知的杰作

[baɪ] - [di:]['bælzæk]
By **Honoré** **De** **Balzac**
经过 - 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[tu:; tə][ə; eɪ] LORD1845
TO **A** **LORD1845**
到 一个 LORD1845

致一位勋爵 1845

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] — [dʒɪ'let]
I **—** **GILLETTE**
我 — 吉列

我——吉列

[i:] — ['kæθrɪn] [lɪskɔ]
II **—** **CATHERINE** **LESCAULT**
二 — 凯瑟琳 莱斯科

二——凯瑟琳·莱斯科

[aɪ] — [dʒɪ'let]
I **—** **GILLETTE**
我 — 吉列

我——吉列

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [dɪ'sembər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
On **a** **cold** **December** **morning** **in** **the** **year** **1612** **,** **a** **young** **man** **,**
在 一个 寒冷的 十二月 早晨 在 这 年 - , 一个 年轻的 男人 ,

1612年12月一个寒冷的早晨，一位年轻人，

[hu:z] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] ,
whose **clothing** **was** **somewhat** **of** **the** **thinnest** **,**
谁 衣服 曾是 有些 的 这 最薄 ,

他的衣服算是最单薄的，

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][grændz] -
was **walking** **to** **and** **fro** **before** **a** **gateway** **in** **the** **Rue** **des** **Grands** **-**
曾是 步行 到 和 弗 前 一个 网关 在 这 后悔 德斯 大人物 -
[ɔ:'gʌstɪnz] [ɪn]['pærɪs] .
Augustins **in** **Paris** **.**
奥古斯丁 在 巴黎 .

在巴黎大奥古斯丁街的一个门前来回走动。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ʌv; əv]

He	went	up	and	down	the	street	before	this	house	with	the	irresolution	of
他	去	向上	和	向下	这	街道	前	这	房子	和	这	分辨率不足	的

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [huː] [dɛəz] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [huːm] [hiː; hi]

a	gallant	who	dares	not	venture	into	the	presence	of	the	mistress	whom	he
一个	英勇	WHO	敢于	不是	风险投资	进入	这	在场	的	这	情妇	谁	他

[lʌvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

loves	for	the	first	time	,
爱	为了	这	第一的	时间	,

他在这栋房子前的街道上来回踱步，犹豫不决，就像一个初次见到心仪女子却又不敢冒险的浪荡公子。

[ˈiːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv]

easy	of	access	though	she	may	be	;	but	after	a	sufficiently	long	interval	of
简单的	的	使用权	尽管	她	可能	是	;	但	后	一个	足够	长的	间隔	的

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

虽然她很容易接近；但经过足够长的犹豫期后，

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] ,

he	at	last	crossed	the	threshold	and	inquired	of	an	old	woman	,
他	在	最后的	交叉	这	临界点	和	询问	的	一个	老的	女士	,

他终于跨过门槛，向一位老妇人询问：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ˈweðər] [ˈmæstər] -

who	was	sweeping	out	a	large	room	on	the	ground	floor	,	whether	Master	Porbus
WHO	曾是	扫荡	出去	一个	大的	房间	在	这	地面	地面	,	无论	掌握	-

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .

was	within	.
曾是	之内	.

当时有人正在打扫一楼的一个大房间，不知道波尔布斯大师是否在里面。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,

Receiving	a	reply	in	the	affirmative	,	the	young	man	went	slowly	up	the	staircase	,
接收	一个	回复	在	这	肯定	,	这	年轻的	男人	去	缓慢地	向上	这	楼梯	,

得到肯定的答复后，年轻人缓缓走上楼梯。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [bʌt; bət] [ˈnuːli] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

like	a	gentleman	but	newly	come	to	court	,	and	doubtful	as	to	his
喜欢	一个	绅士	但	新	来	到	法庭	,	和	疑	作为	到	他的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

reception	by	the	king	.
接待	经过	这	国王	.

像个新来的绅士，但又刚到宫廷，不知道国王会如何接待他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

He	came	to	a	stand	once	more	on	the	landing	at	the	head	of	the	stairs	,
他	来了	到	一个	站立	一次	更多的	在	这	降落	在	这	头	的	这	楼梯	,

他再次站在楼梯顶端的平台上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈhezəteɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊˈtesk]

and	again	he	hesitated	before	raising	his	hand	to	the	grotesque
和	再次	他	犹豫了一下	前	提高	他的	手	到	这	怪诞

[ˈnɑːkər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] ,

knocker	on	the	door	of	the	studio	,
敲击器	在	这	门	的	这	工作室	,

他再次犹豫了一下，才抬起手去按工作室门上那个怪异的门环。

[wer] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] — [ˈmæstər] - ,

where	doubtless	the	painter	was	at	work	—	Master	Porbus	,
在哪里	毫无疑问	这	画家	曾是	在	工作	—	掌握	-	,

毫无疑问，画家当时正在那里工作——波尔布斯大师，

['sʌmtaɪm] ['peɪntər] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ˌaɪ 'vi:] [tɪl] ['meri] [di:] - ['meditʃi:] [tʊk] ['ru:bənz]
sometime **painter** **in** **ordinary** **to** **Henri** **IV** **till** **Mary** **de** **'** **Medici** **took** **Rubens**
有时 画家 在 普通的 到 亨利 第四 直到 玛丽 德 - 美第奇家族 采取 鲁本斯
['ɪntu:]['feɪvər] .
into **favor** **.**
进入 偏爱 .

鲁本斯曾是亨利四世的御用画家，直到玛丽·德·美第奇赏识他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [θrɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rts]
The **young** **man** **felt** **deeply** **stirred** **by** **an** **emotion** **that** **must** **thrill** **the** **hearts**
这 年轻的 男人 毛毡 深 搅拌 经过 一个 情感 那 必须 刺激 这 心
[ʌv; əv][ɔ:l] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] [wen] ,
of **all** **great** **artists** **when** **,**
的 全部 伟大的 艺术家 什么时候 ,

这位年轻人内心深处涌起一股强烈的情感，这种情感想必会让所有伟大的艺术家都为之动容。

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:rst] [lʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
in **the** **pride** **of** **their** **youth** **and** **their** **first** **love** **of** **art** **,**
在 这 自豪 的 他们的 青年 和 他们的 第一的 爱 的 艺术 ,

怀着青春的骄傲和对艺术的最初热爱，

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ɔ:r][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] .
they **come** **into** **the** **presence** **of** **a** **master** **or** **stand** **before** **a** **masterpiece** **.**
他们 来 进入 这 在场 的 一个 掌握 或者 站立 前 一个 杰作 .

他们觐见大师或站在杰作面前。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['hju:mən] ['sentɪmənts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['blɑsəmɪŋ] ,
For **all** **human** **sentiments** **there** **is** **a** **time** **of** **early** **blossoming** **,**
为了 全部 人类 情感 那里 是 一个 时间 的 早期的 盛开 ,

人类所有情感都有其萌芽期。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] ['grædʒuəli] [feɪdz] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][ʌv; əv] ['hæpinəs]
a **day** **of** **generous** **enthusiasm** **that** **gradually** **fades** **until** **nothing** **is** **left** **of** **happiness**
一个 天 的 慷慨的 热情 那 逐步地 淡出 直到 没有什么 是 左边 的 幸福
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ,
but **a** **memory** **,**
但 一个 记忆 ,

一天的热情洋溢，却逐渐消退，最终只剩下美好的回忆。

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ɪz] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
and **glory** **is** **known** **for** **a** **delusion** **.**
和 荣耀 是 已知 为了 一个 错觉 .

而荣耀，众所周知，是一种错觉。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [i'məuʃənz] ,
Of **all** **these** **delicate** **and** **short** **-** **lived** **emotions** **,**
的 全部 这些 精美的 和 短的 - 居住地 情绪 ,

在所有这些微妙而短暂的情感中，

[nʌn] [soʊ][rɪ'zemb(ə)l] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
none **so** **resemble** **love** **as** **the** **passion** **of** **a** **young** **artist** **for** **his** **art** **,**
没有任何 所以 类似 爱 作为 这 热情 的 一个 年轻的 艺术家 为了 他的 艺术 ,

没有比年轻艺术家对艺术的热情更像爱情的了。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ɑ:n][ðə; ði]['blɪsf(ə)l]['mɑ:rtərdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['glɔ:ri]
as **he** **is** **about** **to** **enter** **on** **the** **blissful** **martyrdom** **of** **his** **career** **of** **glory**
作为 他 是 关于 到 进入 在 这 幸福的 殉道 的 他的 职业 的 荣耀
[ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,
and **disaster** **,**
和 灾难 ,

当他即将踏上他那充满荣耀与灾难的职业生涯中那幸福的殉难之路时，

[ʌv; əv] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

of	vague	expectations	and	real	disappointments	.
的	模糊的	期望	和	真实的	失望	.

模糊的期望和真实的失望。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pəːsiz] ;

Those	who	have	missed	this	experience	in	the	early	days	of	light	purses	;
那些	WHO	有	错过	这	经验	在	这	早期的	天	的	光	钱包	;

那些在早期轻装简行时期错过这种体验的人;

[huː] [hæv; həv][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs] ,

who	have	not	,	in	the	dawn	of	their	genius	,
WHO	有	不是	,	在	这	黎明	的	他们的	天才	,

在他们才华横溢的黎明时期，那些没有……的人，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

stood	in	the	presence	of	a	master	and	felt	the	throbbing	of	their	hearts	,
站立	在	这	在场	的	一个	掌握	和	毛毡	这	悸动	的	他们的	心	,

站在大师面前，感受着自己怦怦直跳的心跳。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [soʊlz] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] ,

will	always	carry	in	their	inmost	souls	a	chord	that	has	never	been	touched	,
将要	总是	携带	在	他们的	最	灵魂	一个	弦	那	有	绝不	到过	感动	,

他们内心深处将永远保留着一根从未被触碰过的琴弦。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['kwɑːləti] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,

and	in	their	work	an	indefinable	quality	will	be	lacking	,
和	在	他们的	工作	一个	无法定义的	质量	将要	是	缺乏	,

他们的作品中会缺少一种难以言喻的特质。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['elɪmənt] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl]

a	something	in	the	stroke	of	the	brush	,	a	mysterious	element	that	we	call
一个	某物	在	这	中风	的	这	刷子	,	一个	神秘	元素	那	我们	称呼

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

笔触中蕴含着某种东西，一种我们称之为诗意的神秘元素。

[ðə; ði] ['swægərərz] , [soʊ] [pʌft] [ʌp][baɪ][self] - [kən'siːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt]['oʊvər] - [suːn]

The	swaggerers	,	so	puffed	up	by	self	-	conceit	that	they	are	confident	over	-	soon
这	趾高气扬者	,	所以	膨胀的	向上	经过	自己	-	自负	那	他们	是	自信的	超过	-	很快

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] ,

of	their	success	,
的	他们的	成功	,

那些自负狂妄的人，因为自负而过早地自信地认为自己会成功。

[kæn; kən]['nevər][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][men][ʌv; əv]['tælənt] [seɪv] [baɪ] [fuːlz] .

can	never	be	taken	for	men	of	talent	save	by	fools	.
能	绝不	是	已采取	为了	男人	的	天赋	节省	经过	傻瓜	.

除了傻瓜，没人会把他当成有才之人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪf] ['juːθfl] ['mɑːdəsti] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['dʒiːniəs]

From	this	point	of	view	,	if	youthful	modesty	is	the	measure	of	youthful	genius
从	这	观点	的	看法	,	如果	青春	谦逊	是	这	措施	的	青春	天才

,

,

,

从这个角度来看，如果年轻人的谦逊是衡量年轻人才华的标准，

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

the	stranger	on	the	staircase	might	be	allowed	to	have	something	in	him	;
这	陌生人	在	这	楼梯	可能	是	允许	到	有	某物	在	他	;

楼梯上的陌生人或许可以被允许身上有东西;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dɪfɪdəns] ,

for	he	seemed	to	possess	the	indescribable	diffidence	,
为了	他	似乎	到	具有	这	无法形容	羞怯	,

因为他似乎有一种难以言喻的羞怯感。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	early	timidity	that	artists	are	bound	to	lose	in	the	course	of	a	great
这	早期的	胆怯	那	艺术家	是	边界	到	失去	在	这	课程	的	一个	伟大的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

艺术家在漫长而辉煌的职业生涯中必然会失去的那种早期的羞怯。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['prɪti] ['wɪmɪn] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

even	as	pretty	women	lose	it	as	they	make	progress	in	the	arts	of	coquetry	.
甚至	作为	漂亮的	女性	失去	它	作为	他们	制作	进步	在	这	艺术	的	卖弄风情	.

即使是漂亮女人，随着她们在调情技巧上的进步，也会失去理智。

[self] - [dɪs'trʌst] ['væniʃiz] [æz; əz] ['traɪʌmf] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ɪz] , [pər'hæps]

Self	-	distrust	vanishes	as	triumph	succeeds	to	triumph	,	and	modesty	is	,	perhaps
自己	-	怀疑	消失	作为	胜利	成功	到	胜利	,	和	谦逊	是	,	也许

, [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ɪt'self] .

,	distrust	of	itself	.
,	怀疑	的	本身	.

自我怀疑会随着胜利的不断取得而消失，而谦逊或许就是对自身的怀疑。

[ðə; ði] [pʊr] ['niːəfaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	poor	neophyte	was	so	overcome	by	the	consciousness	of	his	own
这	贫穷的	新手	曾是	所以	克服	经过	这	意识	的	他的	自己的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

presumption	and	insignificance	,
假定	和	微不足道	,

这位可怜的新手被自己的狂妄和渺小感彻底击垮了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	it	began	to	look	as	if	he	was	hardly	likely	to	penetrate	into	the
那	它	开始	到	看	作为	如果	他	曾是	几乎	可能	到	穿透	进入	这

['stuːdioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] ,

studio	of	the	painter	,
工作室	的	这	画家	,

看起来他似乎不太可能进入画家的工作室了。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

to	whom	we	owe	the	wonderful	portrait	of	Henri	IV	.
到	谁	我们	欠	这	精彩的	肖像	的	亨利	第四	.

我们应该感谢他为我们留下了亨利四世的精彩肖像。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] ; [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

But	fate	was	propitious	;	an	old	man	came	up	the	staircase	.
但	命运	曾是	吉祥	;	一个	老的	男人	来了	向上	这	楼梯	.

但命运眷顾了他们；一位老人走上楼梯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːkʌmər] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [leɪs] ,

From	the	quaint	costume	of	this	newcomer	,	his	collar	of	magnificent	lace	,
从	这	古雅	戏服	的	这	新人	,	他的	衣领	的	壮丽	蕾丝	,

从这位新来者的奇特服饰，到他那华丽的蕾丝领子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'riːn] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

and	a	certain	serene	gravity	in	his	bearing	,
和	一个	肯定	安详	重力	在	他的	轴承	,

他举止间透着一种沉稳的庄重感。

[ðə; ði][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ɔːr][ə; eɪ]

the	first	arrival	thought	that	this	personage	must	be	either	a	patron	or	a
这	第一的	到达	想法	那	这	人士	必须	是	任何一个	一个	赞助人	或者	一个

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpeɪntər] .

friend	of	the	court	painter	.
朋友	的	这	法庭	画家	.

第一个到达的人认为，这个人一定是宫廷画家的赞助人或朋友。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] [ˈðerfɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər][tuː; tə] [pæs] ,

He	stood	aside	therefore	upon	the	landing	to	allow	the	visitor	to	pass	,
他	站立	旁边	所以	之上	这	降落	到	允许	这	游客	到	经过	,

因此，他站在楼梯平台一侧，让来访者通过。

[ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [ðə; ði] [waɪl] .

scrutinizing	him	curiously	the	while	.
仔细审查	他	奇怪的是	这	尽管	.

与此同时，他好奇地打量着他。

[pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɔːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

Perhaps	he	might	hope	to	find	the	good	nature	of	an	artist	or	to	receive
也许	他	可能	希望	到	寻找	这	好的	自然	的	一个	艺术家	或者	到	收到

[ðə; ði] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] [nɑːt] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði][aːts] ;

the	good	offices	of	an	amateur	not	unfriendly	to	the	arts	;
这	好的	办公室	的	一个	业余	不是	不友好	到	这	艺术	;

他或许希望能够遇到一位艺术家的善良本性，或者得到一位对艺术友好的业余爱好者的帮助；

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

but	besides	an	almost	diabolical	expression	in	the	face	that	met	his	gaze	,
但	除了	一个	几乎	邪恶的	表达	在	这	脸	那	遇见	他的	目光	,

但除了与他对视的脸上那近乎邪恶的表情之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n]

there	was	that	indescribable	something	which	has	an	irresistible	attraction
那里	曾是	那	无法形容	某物	哪个	有	一个	无法抗拒	景点

[fɔːr; fər][ˈɑːrtɪsts] .

for	artists	.
为了	艺术家	.

有一种难以言喻的东西，对艺术家有着不可抗拒的吸引力。

[ˈpɪktʃər] [ðæt] [feɪs] .

Picture	that	face	.
图片	那	脸	.

想象一下那张脸。

[ə; eɪ][bɔːld] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈdʒʌtɪŋ] [braʊz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [noʊz] [tɜːrnd] [ʌp]

A	bald	high	forehead	and	rugged	jutting	brows	above	a	small	flat	nose	turned	up
一个	秃	高的	前额	和	崎岖	突出	眉毛	多于	一个	小的	平坦的	鼻子	转向	向上

[æt; ət][ðə; ði][end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

光秃秃的高额头，粗壮突出的眉毛，以及一个扁平小巧、鼻尖略微上翘的鼻子。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈsɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][ˈræbəˌleiz] ; [diːp] [laɪnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ]

as	in	the	portraits	of	Socrates	and	Rabelais	;	deep	lines	about	the	mocking
作为	在	这	肖像	的	苏格拉底	和	拉伯雷	;	深的	线条	关于	这	嘲讽

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

就像苏格拉底和拉伯雷的肖像画一样；嘲讽的嘴部周围有深深的线条；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃɪn] , ['kærid] ['praʊdli] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzld] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ;

a	short	chin	,	carried	proudly	,	covered	with	a	grizzled	pointed	beard	;
一个	短的	下巴	,	携带	自豪地	,	涵盖	和	一个	斑白	尖	胡须	;

下巴短而高昂，上面覆盖着灰白的尖胡子；

[siː] - [griːn] [aɪz] [ðæt] [eɪdʒ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪmd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

sea	-	green	eyes	that	age	might	seem	to	have	dimmed	were	it	not	for	the
海	-	绿色的	眼睛	那	年龄	可能	似乎	到	有	调暗	是	它	不是	为了	这

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [tɪnts] ,

contrast	between	the	iris	and	the	surrounding	mother	-	of	-	pearl	tints	,
对比	之间	这	鸢尾花	和	这	周围	母亲	-	的	-	珍珠	色调	,

如果不是虹膜与周围珍珠般光泽的眼眸形成鲜明对比，那双海绿色的眼睛，随着年龄增长，或许会显得黯淡无光。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr][ɪn'θuːziæzəm][ðer; ðər] [wʊd]

so	that	it	seemed	as	if	under	the	stress	of	anger	or	enthusiasm	there	would
所以	那	它	似乎	作为	如果	在下面	这	压力	的	愤怒	或者	热情	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [kwel] [ɔːr]['kɪnd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [glɑːnsiz] .

be	a	magnetic	power	to	quell	or	kindle	in	their	glances	.
是	一个	磁的	力量	到	荡平	或者	点燃	在	他们的	眼神	.

因此，似乎在愤怒或热情的压力下，他们的眼神中会有一种磁力，可以平息或点燃情绪。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] [bɪ'jɑːnd] [wɔːnt][baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

The	face	was	withered	beyond	wont	by	the	fatigue	of	years	,
这	脸	曾是	干枯	超过	惯于	经过	这	疲劳	的	年	,

岁月的疲惫使他的脸庞显得异常憔悴。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [eɪdʒd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] [bəuθ] [soʊl]

yet	it	seemed	aged	still	more	by	the	thoughts	that	had	worn	away	both	soul
然而	它	似乎	老年人	仍然	更多的	经过	这	想法	那	有	磨损	离开	两个都	灵魂

[ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

然而，那些侵蚀了灵魂和肉体的思绪，似乎让它显得更加苍老。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['læʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [set] [aɪz] ,

There	were	no	lashes	to	the	deep	-	set	eyes	,
那里	是	不	睫毛	到	这	深的	-	放	眼睛	,

她那双深陷的眼睛里没有睫毛。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	scarcely	a	trace	of	the	arching	lines	of	the	eyebrows	above	them	.
和	几乎	一个	痕迹	的	这	拱形	线条	的	这	眉毛	多于	他们	.

而且几乎看不到眉毛上方的弧线。

[set] [ðɪs] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [sper] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [freɪm] ,

Set	this	head	on	a	spare	and	feeble	frame	,
放	这	头	在	一个	空闲的	和	微弱	框架	,

把这个头颅装在一个简陋脆弱的骨架上，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [leɪs] [rɔːt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['sɪlvər] [fɪʃ] - [slaɪs] ,

place	it	in	a	frame	of	lace	wrought	like	an	engraved	silver	fish	-	slice	,
地方	它	在	一个	框架	的	蕾丝	锻	喜欢	一个	刻	银	鱼	-	片	,

把它放在一个蕾丝花边的画框里，画框的样式像一块雕刻着图案的银鱼片。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [blæk] ['dʌblət] ,

imagine	a	heavy	gold	chain	over	the	old	man's	black	doublet	,
想象	一个	重的	金子	链	超过	这	老的	男人的	黑色的	双联体	,

想象一下，老人的黑色紧身衣上挂着一条沉重的金链子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][dɪm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

and	you	will	have	some	dim	idea	of	this	strange	personage	,
和	你	将要	有	一些	暗淡	主意	的	这	奇怪的	人士	,

你将会对这个古怪的人物有一些模糊的印象。

[huː] [siːmd] [stɪl] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

who	seemed	still	more	fantastic	in	the	sombre	twilight	of	the	staircase	.
WHO	似乎	仍然	更多的	极好的	在	这	阴沉	暮	的	这	楼梯	.

在楼梯昏暗的暮色中，他显得更加迷人。

[wʌn] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['pɔːtrɪts] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] [tuː; tə] [wɔːk]

One	of	Rembrandt's	portraits	might	have	stepped	down	from	its	frame	to	walk
一	的	伦勃朗的	肖像	可能	有	步	向下	从	它是	框架	到	走

[ɪn][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gluːm] ,

in	an	appropriate	atmosphere	of	gloom	,
在	一个	合适的	气氛	的	愁云	,

伦勃朗的一幅肖像画仿佛从画框中走出来，漫步在恰如其分的阴郁氛围中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [lʌvd] .

such	as	the	great	painter	loved	.
这样的	作为	这	伟大的	画家	喜爱	.

例如那位伟大的画家所钟爱的。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ði]

The	older	man	gave	the	younger	a	shrewd	glance	,	and	knocked	thrice	at	the
这	老	男人	给予	这	年轻	一个	精明	瞥一眼	,	和	敲门	三次	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

年长的男人意味深长地看了年轻人一眼，然后敲了三下门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	opened	by	a	man	of	forty	or	thereabout	,	who	seemed	to	be
它	曾是	打开	经过	一个	男人	的	四十	或者	大约	,	WHO	似乎	到	是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] .

an	invalid	.
一个	无效的	.

打开门的是一位四十岁左右的男子，看起来像个病人。

“ [gʊd] [deɪ] , ['mæstər] .

“	Good	day	,	Master	.
“	好的	天	,	掌握	.

“主人，您好。”

” - [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][tuː; tə]

”	Porbus	bowed	respectfully	,	and	held	the	door	open	for	the	younger	man	to
”	-	鞠躬	尊敬	,	和	握住	这	门	打开	为了	这	年轻	男人	到

['entər] ,

enter	,
进入	,

波尔布斯恭敬地鞠了一躬，并为年轻人打开了门。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;

thinking	that	the	latter	accompanied	his	visitor	;
思维	那	这	后者	伴随	他的	游客	;

以为后者陪同他的访客；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] ,

and	when	he	saw	that	the	neophyte	stood	a	while	as	if	spellbound	,
和	什么时候	他	锯	那	这	新手	站立	一个	尽管	作为	如果	着迷	,

当他看到那个新手愣在那里，仿佛被施了魔法一样时，

['fiːlɪŋ] , [æz; əz] ['evri] ['ɑːrtɪst] - ['neɪtʃər][mʌst; məst] [fiːl] ,

feeling	,	as	every	artist	-	nature	must	feel	,
感觉	,	作为	每一个	艺术家	-	自然	必须	感觉	,

感觉，就像每个艺术家天性中必然会有的感觉一样，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:dioʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]
the fascinating influence of the first sight of a studio in which the material
这 迷人 影响 的 这 第一的 视线 的 一个 工作室 在 哪个 这 材料
['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] ,
processes of art are revealed ,
流程 的 艺术 是 揭晓 ,

第一次看到艺术工作室，看到艺术创作的物质过程，那种感觉令人着迷。

- ['trʌbld] [hɪm'self][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekənd] ['kʌmər] .
Porbus troubled himself no more about this second comer .
- 麻烦 他自己 不 更多的 关于 这 第二 角 .

波尔布斯不再理会这个第二个来者。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
All the light in the studio came from a window in the roof ,
全部 这 光 在 这 工作室 来了 从 一个 窗户 在 这 屋顶 ,

工作室里的所有光线都来自屋顶的一扇窗户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən]['i:z(ə)l] ,
and was concentrated upon an easel ,
和 曾是 集中 之上 一个 画架 ,

他全神贯注地对着画架作画。

[wer] [ə; eɪ]['kænvəs] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [seɪv] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn] [tʃɔ:k] .
where a canvas stood untouched as yet save for three or four outlines in chalk .
在哪里 一个 帆布 站立 未受触碰 作为 然而 节省 为了 三 或者 四 概述 在 粉笔 .

画布上除了三四个粉笔轮廓外，还保持着原样。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['skersli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ri'məutə] ['æŋglz] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ru:m] ;
The daylight scarcely reached the remoter angles and corners of the vast room ;
这 日光 几乎 达到 这 遥控器 角度 和 角落 的 这 广阔的 房间 ;

日光几乎无法照射到这间巨大房间的偏僻角落；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər] ['ɔ:nəmentid] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they were as dark as night , but the silver ornamented breastplate of a
他们 是 作为 黑暗的 作为 夜晚 , 但 这 银 装饰 胸甲 的 一个
['raɪtərz] [ˌkɔ:rsə'let] ,
Reiter's corselet ,
再投资 紧身胸衣 ,

它们像黑夜一样漆黑，但骑兵紧身胸甲上装饰着银色饰物，

[ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [streɪ] [gli:m] [tu:; tə][ɪts][dɪm][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ]
that hung upon the wall , attracted a stray gleam to its dim abiding - place among
那 悬挂 之上 这 墙 , 吸引 一个 流浪 闪耀 到 它是 暗淡 遵守 - 地方 之中
[ðə; ði] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] ;
the brown shadows ;
这 棕色的 阴影 ;

挂在墙上的那幅画，在棕色的阴影中，吸引了一丝光线照射到它昏暗的栖身之处；

[ɔ:r][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɑ:vd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
or a shaft of light shot across the carved and glistening surface of an
或者 一个 轴 的 光 射击 穿过 这 雕刻 和 闪闪发光 表面 的 一个
[æn'ti:k] ['saɪdbɔ:rd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['sɪlvər] - [pleɪt] ,
antique sideboard covered with curious silver - plate ,
古董 餐边柜 涵盖 和 好奇的 银 - 盘子 ,

或者一道光束射过一件古董餐具柜雕刻精美、闪闪发光的表面，这件餐具柜表面覆盖着奇特的镀银层。

[ɔːr] [strʌk] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dɑːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reɪzd] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]
or struck out a line of glittering dots among the raised threads of the golden
或者 击 出去 一个 线 的 闪闪发光 点 之中 这 提高 线程 的 这 金的
[wɔːrp][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][broʊ'keɪdɪd] ['kɜːtənz] ,
warp of some old brocaded curtains ,
经 的 一些 老的 锦缎 窗帘 ,

或者在一些古老锦缎窗帘金色经线的凸起丝线上划出一排闪闪发光的圆点，

[wer] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] , ['hevi] [foʊldz][wɜːr; wər]['broʊkən] ,
where the lines of the stiff , heavy folds were broken ,
在哪里 这 线条 的 这 僵硬的 , 重的 折叠 是 破碎的 ,

在那些僵硬厚重的褶皱断裂的地方，

[æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['kerləsli] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
as the stuff had been flung carelessly down to serve as a model .
作为 这 东西 有 到过 扔 粗心大意 向下 到 服务 作为 一个 模型 .

因为这些东西是被随意扔下来当作模型用的。

['plæstər] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] [ʃelvz]
Plaster écorchés stood about the room ; and here and there , on shelves
石膏 剥皮 站立 关于 这 房间 ; 和 这里 和 那里 , 在 货架
[ænd; ənd][teiblz] ,
and tables ,
和 表格 ,

房间里到处摆放着石膏雕塑；架子上和桌子上也零星散落着一些。

[leɪ] ['frægmənts][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['skʌlptʃər] - ['tɔːsəʊz][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['gɔdɪsiz] ,
lay fragments of classical sculpture - torsos of antique goddesses ,
躺 片段 的 古典 雕塑 - 躯干 的 古董 女神们 ,

散落着古典雕塑残片——古代女神的躯干像，

[wɔːrn] [smuːð] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]
worn smooth as though all the years of the centuries that had passed over
磨损 光滑的 作为 尽管 全部 这 年 的 这 几个世纪 那 有 通过了 超过
[ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvəz] - ['kɪsɪz] .
them had been lovers ' kisses .
他们 有 到过 恋人 - 吻 .

被磨得光滑，仿佛几个世纪以来，岁月都化作了恋人的亲吻。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [sketʃiz] [ɪn]
The walls were covered , from floor to ceiling , with countless sketches in
这 墙壁 是 涵盖 , 从 地面 到 天花板 , 和 无数 草图 在
['tʃɑːrkoʊl] ,
charcoal ,
木炭 ,

墙壁上从地板到天花板都贴满了无数的炭笔素描。

[red] [tʃɔːk] , [ɔːr][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
red chalk , or pen and ink .
红色的 粉笔 , 或者 笔 和 墨水 .

红粉笔，或者钢笔和墨水。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər][bɑːksɪz] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['stuːlz] , [flɑːsks][ʌv; əv][ɔɪl] ,
Amid the litter and confusion of color boxes , overturned stools , flasks of oil ,
之中 这 垃圾 和 困惑 的 颜色 盒子 , 翻覆 凳子 , 烧瓶 的 油 ,
[ænd; ənd] ['esnsɪz] ,
and essences ,
和 精华 ,

在一片狼藉的彩色盒子、翻倒的凳子、油瓶和香精瓶之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɜːrkjələr] [speɪs]

there	was	just	room	to	move	so	as	to	reach	the	illuminated	circular	space
那里	曾是	只是	房间	到	移动	所以	作为	到	抵达	这	照明	圆	空间

[wer] [ðə; ði]['iːz(ə)l] [stʊd] .

where	the	easel	stood	.
在哪里	这	画架	站立	.

刚好有足够的空间可以挪动，到达摆放画架的圆形照明区域。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn]['pɔr] - [bʌsɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

The	light	from	the	window	in	the	roof	fell	full	upon	Por	-	bus's	pale	face	and
这	光	从	这	窗户	在	这	屋顶	跌倒	满的	之上	por	-	公交车的	苍白	脸	和

[ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] - ['tɪntɪd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

on	the	ivory	-	tinted	forehead	of	his	strange	visitor	.
在	这	象牙	-	有色	前额	的	他的	奇怪的	游客	.

屋顶窗户透进来的光线照在波尔布斯苍白的脸上，以及他那位陌生访客象牙色的额头上。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [hiːdid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt]

But	in	another	moment	the	younger	man	heeded	nothing	but	a	picture	that
但	在	其他	片刻	这	年轻	男人	听从了	没有什么	但	一个	图片	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['stɔːrmi] [deɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

had	already	become	famous	even	in	those	stormy	days	of	political	and	religious
有	已经	变得	著名的	甚至	在	那些	暴风雨	天	的	政治的	和	宗教

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

但就在这时，这位年轻人却完全忽略了一幅照片，这张照片即使在政治和宗教革命的动荡年代也已经广为人知。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zeləs] ['wɜːʃɪpəz] ,

a	picture	that	a	few	of	the	zealous	worshipers	,
一个	图片	那	一个	很少	的	这	热心	信徒	,

一些狂热的信徒拍摄的一张照片，

[huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kept] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv][ɑːrt][ə'laɪv][ɪn]['iːv(ə)l] [deɪz] ,

who	have	so	often	kept	the	sacred	fire	of	art	alive	in	evil	days	,
WHO	有	所以	经常	保留	这	神圣	火	的	艺术	活	在	邪恶的	天	,

在邪恶的时代，他们常常守护着艺术的神圣之火。

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] .

were	wont	to	go	on	pilgrimage	to	see	.
是	惯于	到	去	在	朝圣	到	看	.

他们过去常常去朝圣。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæn(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] ['meri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ə'baʊt][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

The	beautiful	panel	represented	a	Saint	Mary	of	Egypt	about	to	pay	her
这	美丽的	控制板	代表	一个	圣	玛丽	的	埃及	关于	到	支付	她

['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

passage	across	the	seas	.
通道	穿过	这	海域	.

这幅精美的壁画描绘了埃及的圣玛利亚即将支付渡海费用的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['meri] [diː] - ['meditʃiː] , [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['leɪtər]

It	was	a	masterpiece	destined	for	Mary	de	'	Medici	,	who	sold	it	in	later
它	曾是	一个	杰作	注定	为了	玛丽	德	-	美第奇家族	,	WHO	卖	它	在	之后

['jɪrz] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

years	of	poverty	.
年	的	贫困	.

这是一件原本属于玛丽·德·美第奇的杰作，但她在晚年贫困潦倒时将其卖掉了。

“ [aɪ][laɪk][jʊr; jər][seɪnt] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈmɑːkt] , [əˈdresɪŋ] - .

“	I	like	your	saint	,	”	the	old	man	remarked	,	addressing	Porbus	.
“	我	喜欢	你的	圣	,	”	这	老的	男人	评论	,	解决	-	.

“我喜欢你的圣人，”老人对波尔布斯说道。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['goʊldən] [kraʊnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [praɪs]

“	I	would	give	you	ten	golden	crowns	for	her	over	and	above	the	price
“	我	会	给	你	十	金的	皇冠	为了	她	超过	和	多于	这	价格

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['peɪɪŋ] ;

the	Queen	is	paying	;
这	女王	是	付费	;

“除了女王支付的价格之外，我愿意再给你十顶金冠来买下她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [wiːl] , — [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

but	as	for	putting	a	spoke	in	that	wheel	,	—	the	devil	take	it	!	”
但	作为	为了	推杆	一个	辐	在	那	车轮	,	—	这	魔鬼	拿	它	!	”

但要说从中作梗——那就让魔鬼来搞破坏吧！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ðen] ? ”

“	It	is	good	then	?	”
“	它	是	好的	然后	?	”

“那很好吗？”

“ [heɪ] ! [heɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; “ [gʊd] , [seɪ] [juː; jʊ] ? — [jes] [ænd; ənd] [noʊ] .

“	Hey	!	hey	!	”	said	the	old	man	;	“	good	,	say	you	?	—	Yes	and	no	.
“	嘿	!	嘿	!	”	说	这	老的	男人	;	“	好的	,	说	你	?	—	是的	和	不	.

“嘿！嘿！”老人说；“好吗？——是，也不是。”

[jʊr; jər] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] ['bædli] [dʌn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə'laɪv] .

Your	good	woman	is	not	badly	done	,	but	she	is	not	alive	.
你的	好的	女士	是	不是	糟糕	完毕	,	但	她	是	不是	活	.

你的好女人虽然没有遭受不测，但她已经不在人世了。

[juː; jʊ] ['ɑːrtɪsts] ['fænsi] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [kə'rektli] [drɔːn] ,

You	artists	fancy	that	when	a	figure	is	correctly	drawn	,
你	艺术家	想要	那	什么时候	一个	数字	是	正确	绘制	,

你们艺术家喜欢认为，当一个人物被正确绘制时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

and	everything	in	its	place	according	to	the	rules	of	anatomy	,
和	一切	在	它是	地方	根据	到	这	规则	的	解剖学	,

一切都按照解剖学规律各就各位。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

there	is	nothing	more	to	be	done	.
那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

已经无计可施了。

[juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] [bɪ'fɔːrhænd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['pæləts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər]

You	make	up	the	flesh	tints	beforehand	on	your	palettes	according	to	your
你	制作	向上	这	肉	色调	预先	在	你的	调色板	根据	到	你的

['fɔːrmjəliː] ,

formulae	,
公式	,

你事先根据配方在调色盘上调配好肤色，

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪð; wɪθ] [duː] [ker] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and	fill	in	the	outlines	with	due	care	that	one	side	of	the	face	shall	be
和	充满	在	这	概述	和	到期的	关心	那	一	边	的	这	脸	将	是

['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

darker	than	the	other	;
较暗	比	这	其他	;

并仔细地填充轮廓，使脸部的一侧比另一侧颜色更深；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət][ə; eɪ]['neɪkɪd]['wʊmən] [huː]

and	because	you	look	from	time	to	time	at	a	naked	woman	who
和	因为	你	看	从	时间	到	时间	在	一个	裸	女士	WHO

[stændz][ɑːn][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

stands	on	the	platform	before	you	,
站立	在	这	平台	前	你	,

因为你时不时会瞥见站在你面前站台上的一个裸体女人，

[juː; jʊ]['fɑːndli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['kɑːpɪd] ['neɪtʃər] , [θɪŋk] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntəz]

you	fondly	imagine	that	you	have	copied	nature	,	think	yourselves	to	be	painters
你	深情地	想象	那	你	有	复制	自然	,	思考	你们自己	到	是	画家

,

,

,

你们自以为是地认为自己模仿了自然，把自己当成了画家。

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [restid] [hɪz; ɪz]['siːkrət][frʌm; frəm][gɑːd] .

believe	that	you	have	wrested	His	secret	from	God	.
相信	那	你	有	夺取	他的	秘密	从	上帝	.

你以为你已经从上帝那里夺取了他的秘密。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['sɪntæks] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['blʌndərz] [ɪn][jʊr; jər] ['græmər] ,

You	may	know	your	syntax	thoroughly	and	make	no	blunders	in	your	grammar	,
你	可能	知道	你的	句法	彻底	和	制作	不	失误	在	你的	语法	,

你可能对语法非常了解，语法上也不会犯任何错误，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

but	it	takes	that	and	something	more	to	make	a	great	poet	.
但	它	需要	那	和	某物	更多的	到	制作	一个	伟大的	诗人	.

但要成为一位伟大的诗人，除了这些，还需要更多。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][seɪnt] , - !

Look	at	your	saint	,	Porbus	!
看	在	你的	圣	,	-	!

看看你们的圣人，波尔布斯！

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ; [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'gen] ,

At	a	first	glance	she	is	admirable	;	look	at	her	again	,
在	一个	第一的	瞥一眼	她	是	令人钦佩的	;	看	在	她	再次	,

乍一看她很令人钦佩；再仔细看看她，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] ,

and	you	see	at	once	that	she	is	glued	to	the	background	,
和	你	看	在	一次	那	她	是	胶合	到	这	背景	,

你一眼就能看出她完全被背景吸引住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	that	you	could	not	walk	round	her	.
和	那	你	可以	不是	走	圆形的	她	.

而且你不能绕着她走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [ðæt] [tɜːrnz][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ,

She	is	a	silhouette	that	turns	but	one	side	of	her	face	to	all	beholders	,
她	是	一个	轮廓	那	转弯	但	一	边	的	她	脸	到	全部	旁观者	,

她像一个剪影，面对所有观看者时，只转过脸的一侧。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]['kænvəs] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v] [nɔ:r] [tʃeɪndʒ]

a	figure	cut	out	of	canvas	,	an	image	with	no	power	to	move	nor	change
一个	数字	切	出去	的	帆布	,	一个	图像	和	不	力量	到	移动	也不	改变

[hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

一个从画布上剪下来的人物，一个无法移动或改变位置的图像。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [er] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

I	feel	as	if	there	were	no	air	between	that	arm	and	the	background	,
我	感觉	作为	如果	那里	是	不	空气	之间	那	手臂	和	这	背景	,

我感觉那只手臂和背景之间没有任何空气隔开。

[noʊ] [speɪs] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɪn][jʊr; jər]['kænvəs] .

no	space	,	no	sense	of	distance	in	your	canvas	.
不	空间	,	不	感觉	的	距离	在	你的	帆布	.

你的画布上没有空间，没有距离感。

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['ækjərətli]

The	perspective	is	perfectly	correct	,	the	strength	of	the	coloring	is	accurately
这	看法	是	完美	正确的	,	这	力量	的	这	染色	是	准确

[dɪ'mɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

diminished	with	the	distance	;
减少	和	这	距离	;

透视完全正确，色彩强度随着距离的增加而准确地减弱；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['preɪzwɜ:rði] ['efərts] ,

but	,	in	spite	of	these	praiseworthy	efforts	,
但	,	在	尽管如此	的	这些	值得称赞	努力	,

但是，尽管做出了这些值得称赞的努力，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:rm] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [kʌmz] [ænd; ənd]

I	could	never	bring	myself	to	believe	that	the	warm	breath	of	life	comes	and
我	可以	绝不	带来	我	到	相信	那	这	温暖的	气息	的	生活	来	和

[goʊz][ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di] .

goes	in	that	beautiful	body	.
去	在	那	美丽的	身体	.

我始终无法相信，在那美丽的躯体里，生命的温暖气息会来来去去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm] ,

It	seems	to	me	that	if	I	laid	my	hand	on	the	firm	,
它	似乎	到	我	那	如果	我	铺设	我的	手	在	这	公司	,

在我看来，如果我能掌控这家公司，

['raʊndɪd] [θroʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][koʊld][æz; əz]['mɑ:rb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

rounded	throat	,	it	would	be	cold	as	marble	to	the	touch	.
圆润	喉	,	它	会	是	寒冷的	作为	大理石	到	这	触碰	.

圆润的喉咙，摸起来像大理石一样冰冷。

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [blʌd] [dʌz] [nɑ:t] [floʊ] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['aɪvəri][skɪn] ,

No	,	my	friend	,	the	blood	does	not	flow	beneath	that	ivory	skin	,
不	,	我的	朋友	,	这	血	做	不是	流动	下面	那	象牙	皮肤	,

不，我的朋友，那象牙般的皮肤下并没有血液流动。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [flʌʃ] [ðoʊz] ['delɪkət] ['faɪbəz] ,

the	tide	of	life	does	not	flush	those	delicate	fibres	,
这	潮	的	生活	做	不是	冲洗	那些	精美的	纤维	,

生命的潮汐无法冲刷掉那些脆弱的纤维。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [veɪnz] [ðæt] [treɪs] [ə; eɪ]['netwɜːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][træns'pærənt]['æmbər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	purple	veins	that	trace	a	network	beneath	the	transparent	amber	of	her
这	紫色的	静脉	那	痕迹	一个	网络	下面	这	透明的	琥珀色	的	她

[braʊ] [ænd; ənd] [brest] .

brow	and	breast	.
眉头	和	胸部	.

她额头和胸前透明的琥珀色肌肤下，紫色的血管勾勒出一张网状的纹路。

[hɪr] [ðə; ði] [pʌls] [siːmz] [tuː; tə] [biːt] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['moʊʃnləs] ,

Here	the	pulse	seems	to	beat	,	there	it	is	motionless	,
这里	这	脉冲	似乎	到	打	,	那里	它	是	静止不动	,

这里脉搏似乎还在跳动，那里却静止不动。

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][æt; ət][straɪf][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ; [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

life	and	death	are	at	strife	in	every	detail	;	here	you	see	a	woman	,
生活	和	死亡	是	在	冲突	在	每一个	细节	;	这里	你	看	一个	女士	,

生与死在每个细节中都相互冲突；这里你看到的是一个女人，

[ðer; ðər][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðer; ðər] [ə'gen] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

there	a	statue	,	there	again	a	corpse	.
那里	一个	雕像	,	那里	再次	一个	尸体	.

那里有一尊雕像，那里又有一具尸体。

[jʊr; jər][kriˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

Your	creation	is	incomplete	.
你的	创建	是	未完成	.

你的作品尚未完成。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['paʊər] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl]['ɪntuː][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd]

You	had	only	power	to	breathe	a	portion	of	your	soul	into	your	beloved
你	有	仅有的	力量	到	呼吸	一个	部分	的	你的	灵魂	进入	你的	心爱

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

你只能将自己的一部分灵魂注入到你挚爱的作品中。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs][daɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ;

The	fire	of	Prometheus	died	out	again	and	again	in	your	hands	;
这	火	的	普罗米修斯	死亡	出去	再次	和	再次	在	你的	双手	;

普罗米修斯之火在你手中一次又一次地熄灭；

['meni] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] . ”

many	a	spot	in	your	picture	has	not	been	touched	by	the	divine	flame	.	”
许多	一个	点	在	你的	图片	有	不是	到过	感动	经过	这	神圣的	火焰	.	”

你照片中的许多地方都没有被神圣的火焰触及过。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mæstər] ?

“	But	how	is	it	,	dear	master	?
“	但	如何	是	它	,	亲爱的	掌握	?

“但是，亲爱的主人，情况如何呢？”

” - [æskt] [rɪ'spektfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

”	Porbus	asked	respectfully	,	while	the	young	man	with	difficulty	repressed	his	strong
”	-	问	尊敬	,	尽管	这	年轻的	男人	和	困难	压抑	他的	强的

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['krɪtɪk] .

desire	to	beat	the	critic	.
欲望	到	打	这	评论家	.

波尔布斯恭敬地问道，而这位年轻人则艰难地压抑住了想要揍这位批评家的强烈欲望。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] !

“	Ah	!	”	said	the	old	man	,	“	it	is	this	!
“	啊	!	”	说	这	老的	男人	,	“	它	是	这	!

“啊！”老人说，“就是这个！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['hɔːltɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mænərz] .

You	have	halted	between	two	manners	.
你	有	停止	之间	二	礼仪	.

你犹豫不决，不知该如何选择。

[juː; jʊ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['kʌlər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːgɪd]

You	have	hesitated	between	drawing	and	color	,	between	the	dogged
你	有	犹豫了一下	之间	绘画	和	颜色	,	之间	这	顽强

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] ,

attention	to	detail	,
注意力	到	细节	,

你曾在绘画和色彩之间犹豫不决，在一丝不苟的细节处理之间摇摆不定。

[ðə; ði] [stɪf] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [gloʊ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

the	stiff	precision	of	the	German	masters	and	the	dazzling	glow	,	the	joyous
这	僵硬的	精确	的	这	德语	大师	和	这	耀眼的	辉光	,	这	欢乐

[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] .

exuberance	of	Italian	painters	.
热情洋溢	的	意大利语	画家	.

德国大师们严谨的精准和意大利画家们耀眼的光彩、欢快的热情。

[juː; jʊ][hæv; həv][set] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hæns]['hoʊlbaɪn][ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

You	have	set	yourself	to	imitate	Hans	Holbein	and	Titian	,
你	有	放	你自己	到	模拟	汉斯	荷尔拜因	和	提香	,

你立志要模仿汉斯·霍尔拜因和提香，

['ɔlˌbrɛkt] ['dʊrɝ] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] .

Albrecht	Durer	and	Paul	Veronese	in	a	single	picture	.
阿尔布雷希特	丢勒	和	保罗	维罗纳	在	一个	单身的	图片	.

阿尔布雷希特·丢勒和保罗·委罗内塞同框。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æm'bɪʃ(ə)n]['truːli] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

A	magnificent	ambition	truly	,	but	what	has	come	of	it	?
一个	壮丽	志向	真的	,	但	什么	有	来	的	它	?

这的确是一个宏伟的抱负，但结果如何呢?

[jʊr; jər][wɜːrk][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nɔːr][ðə; ði]

Your	work	has	neither	the	severe	charm	of	a	dry	execution	nor	the
你的	工作	有	两者都不	这	严重	魅力	的	一个	干燥	执行	也不	这

['mædʒɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tæliən][kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

magical	illusion	of	Italian	chiaroscuro	.
神奇	错觉	的	意大利语	明暗对比	.

你的作品既没有冷峻的魅力，也没有意大利明暗对比法的魔幻效果。

['tɪʃənz] [rɪtʃ] ['goʊldən] ['kʌlərɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː] ['ɔlˌbrɛkt] - [ɔː'stɪr] ['aʊtˌlaɪnz] [hæz; həz]

Titian's	rich	golden	coloring	poured	into	Albrecht	Dureras	austere	outlines	has
提香的	富有的	金的	染色	倾倒	进入	阿尔布雷希特	-	简朴	概述	有

['ʃætərd] [ðem; ðəm] ,

shattered	them	,
破碎	他们	,

提香浓郁的金色调与阿尔布雷希特·丢勒斯简洁的轮廓线交相辉映，彻底颠覆了原作。

[laɪk]['moʊltən] [brɑːnz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

like	molten	bronze	bursting	through	the	mold	that	is	not	strong	enough	to	hold	it
喜欢	熔融的	青铜	爆发	通过	这	模具	那	是	不是	强的	足够的	到	抓住	它

.

:

.

就像熔化的青铜冲破不够坚固的模具一样。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][hæv; həv][held][fɜːrm] , [ɪm'prɪzənɪŋ] [ænd; ənd][əb'skjuərɪŋ][ðə; ði]

In	other	places	the	outlines	have	held	firm	,	imprisoning	and	obscuring	the
在	其他	地方	这	概述	有	握住	公司	,	监禁	和	遮蔽	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

在其他地方，轮廓依然清晰，将壮丽的景色囚禁和遮蔽起来。

['gloʊɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [və'niːʃn] ['kʌlər] .

glowing	flood	of	Venetian	color	.
发光	洪水	的	威尼斯	颜色	.

威尼斯色彩如潮水般涌来，绚丽夺目。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] ;

The	drawing	of	the	face	is	not	perfect	,	the	coloring	is	not	perfect	;
这	绘画	的	这	脸	是	不是	完美的	,	这	染色	是	不是	完美的	;

脸部的绘制并不完美，上色也不完美；

['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evriwer] .

traces	of	that	unlucky	indecision	are	to	be	seen	everywhere	.
痕迹	的	那	倒霉	优柔寡断	是	到	是	已见	到处	.

那次不幸的犹豫不决的痕迹随处可见。

[ən'les] [juː; jʊ][felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fjuːz][ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

Unless	you	felt	strong	enough	to	fuse	the	two	opposed	manners	in	the	fire	of
除非	你	毛毡	强的	足够的	到	保险丝	这	二	反对	礼仪	在	这	火	的

[jʊr; jər] [oʊn] ['dʒiːniəs] ,

your	own	genius	,
你的	自己的	天才	,

除非你觉得自己足够强大，能够将这两种截然相反的方式融合在你自身才华的火焰之中，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kæst][ɪn][jʊr; jər][lɑːt]['boʊldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

you	should	have	cast	in	your	lot	boldly	with	the	one	or	the	other	,
你	应该	有	投掷	在	你的	很多	大胆地	和	这	一	或者	这	其他	,

你本该果断地选择支持其中一方。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] ['simjuleits] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

and	so	have	obtained	the	unity	which	simulates	one	of	the	conditions	of
和	所以	有	获得	这	统一	哪个	模拟	一	的	这	状况	的

[laɪf][ɪt'self] .

life	itself	.
生活	本身	.

从而获得了模拟生命本身某种状态的统一体。

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['oʊnli] [truː] [ɪn][ðə; ði]['sentərz] ; [jʊr; jər]['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər] [fɔːls] , [ðeɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Your	work	is	only	true	in	the	centres	;	your	outlines	are	false	,	they	project
你的	工作	是	仅有的	真的	在	这	中心	;	你的	概述	是	错误的	,	他们	项目

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

你的作品只有中心部分是真实的；你的轮廓是虚假的，它们什么也体现不出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

there	is	no	hint	of	anything	behind	them	.
那里	是	不	暗示	的	任何事物	在后面	他们	.

它们背后没有任何线索。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ,

There	is	truth	here	,	”	said	the	old	man	,	pointing	to	the	breast	of	the	Saint	,
那里	是	真相	这里	,	”	说	这	老的	男人	,	指向	到	这	胸部	的	这	圣	,

“这里有真理，”老人指着圣人的胸口说道。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪr] ， ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ， ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ʃoʊldər] .

“	and	again	here	,	”	he	went	on	,	indicating	the	rounded	shoulder	.
“	和	再次	这里	,	”	他	去	在	,	表明	这	圆润	肩膀	.

“这里也是，”他继续说道，指着圆润的肩膀。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ， ” [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ， “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔ:ls] .

“	But	there	,	”	once	more	returning	to	the	column	of	the	throat	,	“	everything	is	false	.
“	但	那里	,	”	一次	更多的	返回	到	这	柱子	的	这	喉	,	“	一切	是	错误的	.

“但是，”他再次回到喉咙的部位，“那里的一切都是虚假的。”

[let] [ˌju: 'es][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:]['di:teɪl] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

Let	us	go	no	further	into	detail	,	you	would	be	disheartened	.
让	我们	去	不	更远	进入	细节	,	你	会	是	沮丧	.

我们还是不要再深入探讨细节了，你会失望的。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

”	The	old	man	sat	down	on	a	stool	,	and	remained	a	while	without	speaking	,
”	这	老的	男人	卫星	向下	在	一个	凳子	,	和	剩余	一个	尽管	没有	请讲	,

老人坐在凳子上，沉默了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	face	buried	in	his	hands	.
和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着脸。

“ [jet] [aɪ] ['stʌdid] [ðæt] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [dɪr] ['mæstər] , ” - [bɪ'gæn] ;

“	Yet	I	studied	that	throat	from	the	life	,	dear	master	,	”	Porbus	began	;
“	然而	我	研究	那	喉	从	这	生活	,	亲爱的	掌握	,	”	-	开始	;

“然而，我可是亲眼研究过那条喉咙的，亲爱的师傅，”波尔布斯说道；

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ðæt] ['ri:əl] [ɪ'fekts] [ɪn] ['neɪtʃər] [lʊk] [ɪm'prɑ:bəbl] [wen] [træns'fə:d] [tu:; tə]['kænvəs] — ”

“	it	happens	sometimes	,	for	our	misfortune	,	that	real	effects	in	nature	look	improbable	when	transferred	to	canvas	—	”
“	它	发生	有时	,	为了	我们的	不幸	,	那	真实的	效果	在	自然	看	不太可能	什么时候	转移	到	帆布	—	”

“有时，不幸的是，自然界中真实的景象一旦转移到画布上，就会显得不太可能——”

“ [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:pi]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	aim	of	art	is	not	to	copy	nature	,	but	to	express	it	.
“	这	目的	的	艺术	是	不是	到	复制	自然	,	但	到	表达	它	.

艺术的目的不是模仿自然，而是表达自然。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rv(ə)l]['kɑ:pɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɑ:rpli] ,

You	are	not	a	servile	copyist	,	but	a	poet	!	”	cried	the	old	man	sharply	,
你	是	不是	一个	奴性的	抄写员	,	但	一个	诗人	!	”	哭	这	老的	男人	尖锐地	,

“你不是一个卑躬屈膝的抄写员，而是一位诗人！”老人厉声喊道。

['kʌtɪŋ] - [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .

cutting	Porbus	short	with	an	imperious	gesture	.
切割	-	短的	和	一个	专横	手势	.

波尔布斯用傲慢的手势打断了他。

“ ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['plæstər][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

“	Otherwise	a	sculptor	might	make	a	plaster	cast	of	a	living	woman	and	save	himself	all	further	trouble	.
“	否则	一个	雕塑家	可能	制作	一个	石膏	投掷	的	一个	活的	女士	和	节省	他自己	全部	更远	麻烦	.

“否则，雕塑家可能会给一个活生生的女人做一个石膏模型，从而省去自己所有的麻烦。”

[wel] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [hænd] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ]

Well	,	try	to	make	a	cast	of	your	mistress's	hand	,	and	set	up	the	thing
出色地	,	尝试	到	制作	一个	投掷	的	你的	情妇的	手	,	和	放	向上	这	事物

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

好，试着给你的情妇做一个手模，然后把手模放在你面前。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] , [ə; eɪ] [ded] [mæs] , ['berɪŋ] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

You	will	see	a	monstrosity	,	a	dead	mass	,	bearing	no	resemblance	to	the	living
你	将要	看	一个	怪物	,	一个	死的	大量的	,	轴承	不	相似	到	这	活的

[hænd] ;

hand	;
手	;

你会看到一个怪物，一团死物，与活人的手毫无相似之处；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] [huː]

you	would	be	compelled	to	have	recourse	to	the	chisel	of	a	sculptor	who
你	会	是	被迫	到	有	追索权	到	这	凿	的	一个	雕塑家	WHO

,

,
,

你将被迫求助于一位雕塑家的凿子，他

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi] , [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪts] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪts]

without	making	an	exact	copy	,	would	represent	for	you	its	movement	and	its
没有	制作	一个	精确的	复制	,	会	代表	为了	你	它是	移动	和	它是

[laɪf] .

life	.
生活	.

即使不做精确复制，也能向你展现它的运动和生命。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

We	must	detect	the	spirit	,	the	informing	soul	in	the	appearances	of	things
我们	必须	探测	这	精神	,	这	通知	灵魂	在	这	外貌	的	事物

[ænd; ənd] ['biːɪŋs] .

and	beings	.
和	生物	.

我们必须从事物和生物的表象中发现精神，发现其中蕴含的灵魂。

[ɪ'fekts] !

Effects	!
效果	!

特效！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ɪ'fekts] [bʌt; bət][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] , [nɑːt][laɪf][ɪt'self] ?

What	are	effects	but	the	accidents	of	life	,	not	life	itself	?
什么	是	效果	但	这	事故	的	生活	,	不是	生活	本身	?

结果是什么？不过是人生中的偶然事件，而不是人生本身。

[ə; eɪ][hænd] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

A	hand	,	since	I	have	taken	that	example	,	is	not	only	a	part	of	a	body	,
一个	手	,	自从	我	有	已采取	那	例子	,	是	不是	仅有的	一个	部分	的	一个	身体	,

既然我以手为例，那么手不仅仅是身体的一部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [grɑːspt]

it	is	the	expression	and	extension	of	a	thought	that	must	be	grasped
它	是	这	表达	和	扩大	的	一个	想法	那	必须	是	抓住

[ænd; ənd] ['rendərd] .

and	rendered	.
和	渲染	.

它是对思想的表达和延伸，必须加以理解和阐释。

['niːðər] ['peɪntər] [nɔːr] ['poʊət] [nɔːr] ['skʌlptər] [meɪ] ['seprət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Neither	**painter**	**nor**	**poet**	**nor**	**sculptor**	**may**	**separate**	**the**	**effect**	**from**	**the**	**cause**	**,**
两者都不	画家	也不	诗人	也不	雕塑家	可能	分离	这	影响	从	这	原因	,

画家、诗人、雕塑家都不能将结果与原因分开。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

which	**are**	**inevitably**	**contained**	**the**	**one**	**in**	**the**	**other**	**.**
哪个	是	不可避免地	包含	这	一	在	这	其他	.

它们之间必然存在着相互包含的关系。

[ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] !

There	**begins**	**the**	**real**	**struggle**	**!**
那里	开始	这	真实的	斗争	!

真正的战斗才刚刚开始!

['meni] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ə'tʃiːvz] [sək'ses] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [ɪz] [set]

Many	**a**	**painter**	**achieves**	**success**	**instinctively**	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**task**	**that**	**is**	**set**
许多	一个	画家	实现	成功	本能地	,	无意识	的	这	任务	那	是	放

[bɪ'fɔːr] [ɑːrt] .

before	**art**	**.**
前	艺术	.

许多画家凭借直觉获得成功，却并未意识到艺术创作所面临的挑战。

[juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jet] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] !

You	**draw**	**a**	**woman**	**,**	**yet**	**you**	**do**	**not**	**see**	**her**	**!**
你	画	一个	女士	,	然而	你	做	不是	看	她	!

你画了一个女人，但你却看不到她!

[nɑːt] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [restɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !

Not	**so**	**do**	**you**	**succeed**	**in**	**wresting**	**Nature's**	**secrets**	**from**	**her**	**!**
不是	所以	做	你	成功	在	摔跤	自然的	秘密	从	她	!

你却无法从大自然手中夺取秘密!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌreprə'djuːsɪŋ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːpɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['mæstɚz]

You	**are**	**reproducing**	**mechanically**	**the**	**model**	**that**	**you**	**copied**	**in**	**your**	**master's**
你	是	繁殖	机械地	这	模型	那	你	复制	在	你的	硕士学位

['stuːdioʊ] .

studio	**.**
工作室	.

你正在机械地复制你在老师工作室里临摹的模型。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['penətreɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

You	**do**	**not**	**penetrate**	**far**	**enough**	**into**	**the**	**inmost**	**secrets**	**of**	**the**	**mystery**	**of**
你	做	不是	穿透	远的	足够的	进入	这	最	秘密	的	这	神秘	的

[fɔːrm] ;

form	**;**
形式	;

你对形式的奥秘的探究还不够深入;

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt]

you	**do**	**not**	**seek**	**with**	**love**	**enough**	**and**	**perseverance**	**enough**	**after**	**the**	**form**	**that**
你	做	不是	寻找	和	爱	足够的	和	毅力	足够的	后	这	形式	那

['bæflz] [ænd; ənd] [ɪ'luːdz] [juː; jʊ] .

baffles	**and**	**eludes**	**you**	**.**
挡板	和	逃避	你	.

你对那令你困惑和难以捉摸的事物，追求的爱和毅力还不够。

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['læŋgwɪd]
Beauty is a thing severe and unapproachable , never to be won by a languid
美丽 是 一个 事物 严重 和 难以接近 , 绝不 到 是 韩元 经过 一个 慵懒的
['lʌvər] .
lover .
情人 .

美是严肃而难以接近的，慵懒的恋人永远无法赢得它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] ,
You must lie in wait for her coming and take her unawares ,
你 必须 说谎 在 等待 为了 她 未来 和 拿 她 不知情 ,

你必须埋伏起来，等她来了再出其不意地袭击她。

[pres] [hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
press her hard and clasp her in a tight embrace , and force her
按 她 难的 和 搭扣 她 在 一个 紧的 拥抱 , 和 力量 她
[tuː; tə] [jiːld] .
to yield .
到 屈服 .

用力按压她，紧紧拥抱她，强迫她屈服。

[fɔːrm][ɪz][ə; eɪ] ['protɪʊs] [mɔːr] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['mænɪfoʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['protɪʊs] [ʌv; əv]
Form is a Proteus more intangible and more manifold than the Proteus of
形式 是 一个 普罗透斯 更多的 无形 和 更多的 歧管 比 这 普罗透斯 的
[ðə; ði]['ledʒənd] ;
the legend ;
这 传奇 ;

形式是一个比传说中的普罗透斯更加无形、更加多样的普罗透斯；

[kəm'peld] , ['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ] ['reslɪŋ] , [tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['æspekt] .
compelled , only after long wrestling , to stand forth manifest in his true aspect .
被迫 , 仅有的 后 长的 摔角 , 到 站立 前进 显现 在 他的 真的 方面 .

经过长时间的挣扎，他才被迫以真面目示人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃeɪp] ,
Some of you are satisfied with the first shape ,
一些 的 你 是 使满意 和 这 第一的 形状 ,

你们当中有些人对第一个形状感到满意，

[ɔːr][æt; ət][moʊst][baɪ][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] [ə'pɪrz] .
or at most by the second or the third that appears .
或者 在 最多 经过 这 第二 或者 这 第三 那 出现 .

或者至多是出现的第二个或第三个。

[nɑːt] [ðʌs] ['res(ə)l] [ðə; ði] ['viktəz] ,
Not thus wrestle the victors ,
不是 因此 搏斗 这 胜利者 ,

不要让胜利者如此争斗，

[ðə; ði] [ʌn'væŋkwɪʃt] ['peɪntəz] [huː] ['nevər] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz]
the unvanquished painters who never suffer themselves to be deluded by all those
这 未被征服的 画家 WHO 绝不 遭受 他们自己 到 是 妄想 经过 全部 那些
['tretʃərəs] ['ʃædoʊ] - [ʃeɪps] ;
treacherous shadow - shapes ;
奸诈 阴影 - 形状 ;

那些永不言败的画家，从不让自己被所有那些狡猾的影子所迷惑；

[ðeɪ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tɪl] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði][læst][stændz] [ber] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] ,
they persevere till Nature at the last stands bare to their gaze ,
他们 坚持不懈 直到 自然 在 这 最后的 站立 裸 到 他们的 目光 ,

他们坚持不懈，直到大自然最终赤裸裸地呈现在他们面前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [ɪz] [rɪ'viːld] .

and	her	very	soul	is	revealed	.
和	她	非常	灵魂	是	揭晓	.

她的灵魂深处都显露出来了。

“ [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɜːrkt] [ˌrɑːfaɪ'ɛl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	In	this	manner	worked	Rafael	,	”	said	the	old	man	,
“	在	这	方式	工作	拉斐尔	,	”	说	这	老的	男人	,

“拉斐尔就是这样工作的，”老人说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

taking	off	his	cap	to	express	his	reverence	for	the	King	of	Art	.
采取	离开	他的	帽	到	表达	他的	尊敬	为了	这	国王	的	艺术	.

他脱帽致敬艺术之王。

“ [hɪz; ɪz] [træn'sendənt] ['greɪtnəs] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [sens] [ðæt] , [ɪn][hɪm; ɪm] ,

“	His	transcendent	greatness	came	of	the	intimate	sense	that	,	in	him	,
“	他的	超凡脱俗	伟大	来了	的	这	亲密的	感觉	那	,	在	他	,

“他超凡脱俗的伟大源于一种内在的感受，那就是，在他身上，

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃætər] [ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm] .

seems	as	if	it	would	shatter	external	form	.
似乎	作为	如果	它	会	破碎	外部的	形式	.

似乎会打破其外部形态。

[fɔːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] ([æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]) [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Form	in	his	figures	(	as	with	us	)	is	a	symbol	,	a	means	of
形式	在	他的	数据	(	作为	和	我们	)	是	一个	象征	,	一个	方法	的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [sen'seiʃənz] ,

communicating	sensations	,
沟通	感觉	,

在他的作品中，形象（就像在我们作品中一样）是一种象征，一种传达感觉的手段。

[aɪ'diːəz] , [ðə; ði][væst][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

ideas	,	the	vast	imaginings	of	a	poet	.
想法	,	这	广阔的	想象	的	一个	诗人	.

思想，诗人的广阔想象力。

['evri] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

Every	face	is	a	whole	world	.
每一个	脸	是	一个	所有的	世界	.

每一张脸都是一个完整的世界。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	subject	of	the	portrait	appeared	for	him	bathed	in	the	light	of	a
这	主题	的	这	肖像	出现	为了	他	洗澡	在	这	光	的	一个

[dɪ'vaɪn]['vɪʒ(ə)n] ;

divine	vision	;
神圣的	想象	;

在他看来，画像中的人物沐浴在神圣的光芒之中；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] ,

it	was	revealed	by	an	inner	voice	,
它	曾是	揭晓	经过	一个	内	嗓音	,

这是由内心的声音揭示的。

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd][leɪd] [ber] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

the	finger	of	God	laid	bare	the	sources	of	expression	in	the	past	of	a	whole
这	手指	的	上帝	铺设	裸	这	来源	的	表达	在	这	过去的	的	一个	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

上帝的手指揭示了整个人生过去表达方式的源泉。

“ [juː; jʊ] [kloʊð] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ɪn] [fer] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ɪn] ['greɪʃəs] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [her] ;

“	You	clothe	your	women	in	fair	raiment	of	flesh	,	in	gracious	veiling	of	hair	;
“	你	衣服	你的	女性	在	公平的	服饰	的	肉	,	在	亲切	面纱	的	头发	;

“你们用肉身的美衣，用秀发的华美面纱，来装点你们的妇女；

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][kɑːm] ,

but	where	is	the	blood	,	the	source	of	passion	and	of	calm	,
但	在哪里	是	这	血	,	这	来源	的	热情	和	的	冷静的	,

但是，激情与平静的源泉——血液在哪里？

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ɪ'fekt] ?

the	cause	of	the	particular	effect	?
这	原因	的	这	特别的	影响	?

造成这种特定结果的原因是什么？

[waɪ] , [ðɪs] [braʊn] [i'dʒɪpʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ] [gʊd] - , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['kriːtʃər] !

Why	,	this	brown	Egyptian	of	yours	,	my	good	Porbus	,	is	a	colorless	creature	!
为什么	,	这	棕色的	埃及人	的	你的	,	我的	好的	-	,	是	一个	无色	生物	!

哎呀，你这只棕色的埃及人，我的好波尔布斯，竟然是无色的生物！

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ['blʌdləs] ['fæntəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

These	figures	that	you	set	before	us	are	painted	bloodless	fantoms	;	and	you
这些	数据	那	你	放	前	我们	是	绘	无血	幽灵	;	和	你

[kɔːl] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ,

call	that	painting	,
称呼	那	绘画	,

你摆在我们面前的这些人物，不过是些没有血色的幽灵；而你竟然把这幅画叫做……

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ɑːrt] !

you	call	that	art	!
你	称呼	那	艺术	!

你管这叫艺术！

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,

“	Because	you	have	made	something	more	like	a	woman	than	a	house	,
“	因为	你	有	制成	某物	更多的	喜欢	一个	女士	比	一个	房子	,

“因为你创造的东西更像女人而不是房子，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][goʊl] ;

you	think	that	you	have	set	your	fingers	on	the	goal	;
你	思考	那	你	有	放	你的	手指	在	这	目标	;

你以为你已经触碰到了目标；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] - [vɛ'nʌstəs] [ɔːr] ['pʌlkər] ['hoʊmoʊ]

you	are	quite	proud	that	you	need	not	to	write	currus	venustus	or	pulcher	homo
你	是	相当	自豪的	那	你	需要	不是	到	写	-	金星	或者	普尔彻	同型人

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] ,

beside	your	figures	,
旁	你的	数据	,

你很自豪，因为你不需要在数字旁边写上“currus venustus”或“pulcher homo”之类的字样。

[æz; əz] ['ɜːrli] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː][ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

as	early	painters	were	wont	to	do	and	you	fancy	that	you	have	done
作为	早期的	画家	是	惯于	到	做	和	你	想要	那	你	有	完毕

['wʌndɝz] .

wonders	.
奇迹	.

就像早期画家们经常做的那样，你觉得自己创造了奇迹。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
my **good** **friend** **,** **there** **is** **still** **something** **more** **to** **learn** **,**
我的 好的 朋友 , 那里 是 仍然 某物 更多的 到 学习 ,

我的好朋友，还有很多东西需要学习。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd]['kʌvər] ['meni] [ə; eɪ]['kænvəs] [bɪ'fɔ:r]
and **you** **will** **use** **up** **a** **great** **deal** **of** **chalk** **and** **cover** **many** **a** **canvas** **before**
和 你 将要 使用 向上 一个 伟大的 交易 的 粉笔 和 覆盖 许多 一个 帆布 前
[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
you **will** **learn** **it** **.**
你 将要 学习 它 .

在你学会之前，你会用掉大量的粉笔，涂满许多画布。

[jes] , ['tru:li] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriz] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
Yes **,** **truly** **,** **a** **woman** **carries** **her** **head** **in** **just** **such** **a** **way** **,**
是的 , 真的 , 一个 女士 携带 她 头 在 只是 这样的 一个 方式 ,

是的，的确，女人就是这样昂着头的。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hoʊldz][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] ['gæðərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] ;
so **she** **holds** **her** **garments** **gathered** **into** **her** **hand** **;**
所以 她 持有 她 服装 聚集 进入 她 手 ;

于是她将衣服拢在手里；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [groʊ] ['dri:mi] [ænd; ənd][sɔ:ft][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:k] ['swi:tnəs] ,
her **eyes** **grow** **dreamy** **and** **soft** **with** **that** **expression** **of** **meek** **sweetness** **,**
她 眼睛 生长 梦幻般的 和 柔软的 和 那 表达 的 温顺 甜味 ,

她眼神变得迷离而温柔，流露出一种温顺甜美的神情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪz] ['hɔvəz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and **even** **so** **the** **quivering** **shadow** **of** **the** **lashes** **hovers** **upon** **her** **cheeks** **.**
和 甚至 所以 这 颤抖 阴影 的 这 睫毛 悬停 之上 她 脸颊 .

即便如此，睫毛颤动的阴影仍然在她脸颊上投下斑驳的影子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] .
It **is** **all** **there** **,** **and** **yet** **it** **is** **not** **there** **.**
它 是 全部 那里 , 和 然而 它 是 不是 那里 .

一切都在那里，但又都不在那里。

[wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] ?
What **is** **lacking** **?**
什么 是 缺乏 ?

还缺少什么?

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
A **nothing** **,** **but** **that** **nothing** **is** **everything** **.**
一个 没有什么 , 但 那 没有什么 是 一切 .

虚无，却又包罗万象。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪk'spres] [ɪts] ['fʊlnəs]
“ **There** **you** **have** **the** **semblance** **of** **life** **,** **but** **you** **do** **not** **express** **its** **fulness**
“ 那里 你 有 这 外表 的 生活 , 但 你 做 不是 表达 它是 充满
[ænd; ənd] ['eflʊəns] ,
and **effluence** **,**
和 流出 ,

“那里有生命的表象，但你没有表达出生命的丰盈和充沛。”

[ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði][soʊl][ɪt'self] , [ðæt] ['envələʊps] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]
that **indescribable** **something** **,** **perhaps** **the** **soul** **itself** **,** **that** **envelopes** **the** **outlines** **of**
那 无法形容 某物 , 也许 这 灵魂 本身 , 那 信封 这 概述 的
[ðə; ði]['bɑ:di][laɪk][ə; eɪ] [heɪz] ;
the **body** **like** **a** **haze** **;**
这 身体 喜欢 一个 阴霾 ;

那种难以言喻的东西，或许就是灵魂本身，像一层薄雾般笼罩着身体的轮廓；

[ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] ['tɪʃən] [ænd; ənd][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [kɔːt] .
that flower of life , in short , that Titian and Rafael caught .
那 花 的 生活 , 在 短的 , 那 提香 和 拉斐尔 捕捉 .

简而言之，就是提香和拉斐尔捕捉到的那朵生命之花。

[jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [ə'tʃiːvmənt] [ˌhɪðər'tuː][hæz; həz]['oʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .
Your utmost achievement hitherto has only brought you to the starting - point .
你的 极致 成就 迄今为止 有 仅有的 带来 你 到 这 开始 - 观点 .

你迄今为止取得的最大成就，仅仅把你带到了起点。

[juː; jʊ] [maɪt] [naʊ] [pər'hæps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ['eksələnt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [groʊ] ['wɪri] [ɔːl] [tuː]
You might now perhaps begin to do excellent work , but you grow weary all too
你 可能 现在 也许 开始 到 做 出色的 工作 , 但 你 生长 厌倦 全部 也
[suːn] ;
soon ;
很快 ;

你现在或许能做出优秀的作品，但你很快就会感到疲倦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [əd'maiəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [smaɪl] .
and the crowd admires , and those who know smile .
和 这 人群 钦佩 , 和 那些 WHO 知道 微笑 .

人群发出赞叹，懂行的人会心一笑。

“ [oʊ] , [mə'bjuːz] !
“ Oh , Mabuse !
“ 哦 , 马布斯 !

“哦，马布斯！

[oʊ] , [maɪ]['mæstər] ! ” [kraɪd][ðə; ði][streɪndʒ] ['spiːkər] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [θiːf] !
oh , my master ! ” cried the strange speaker , “ thou art a thief !
哦 , 我的 掌握 ! ” 哭 这 奇怪的 扬声器 , “ 你 艺术 一个 贼 !

“哦，我的主人！”那个奇怪的说话者喊道，“你是个小偷！”

[ðaʊ] [hæst] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðiː] ! ”
Thou hast carried away the secret of life with thee ! ”
你 哈斯特 携带 离开 这 秘密 的 生活 和 你 ! ”

你已将生命的秘密带走！

“ [ˌnevərðə'les] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
“ Nevertheless , ” he began again ,
“ 尽管如此 , ” 他 开始 再次 ,

“然而，”他再次开口说道，

“ [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] ['ruːbənz]
“ this picture of yours is worth more than all the paintings of that rascal Rubens
“ 这 图片 的 你的 是 值得 更多的 比 全部 这 绘画 的 那 恶棍 鲁本斯
,
,
,

“你这幅画比那个无赖鲁本斯的所有画作都值钱。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] [fleʃ] ['rædld] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] , [hɪz; ɪz] ['tɔrənts] [ʌv; əv]
with his mountains of Flemish flesh raddled with vermilion , his torrents of
和 他的 山脉 的 弗拉芒语 肉 疲惫不堪 和 朱红 , 他的 种子 的
[red] [her] ,
red hair ,
红色的 头发 ,

他那堆积如山的佛兰德斯式的肌肉上涂满了朱砂，他那如瀑布般倾泻而下的红发，

[hɪz; ɪz]['raɪət][ʌv; əv]['kʌlər] .
his riot of color .
他的 暴动 的 颜色 .

他那绚丽多彩的景象。

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['kʌlər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] — [ðə; ði] [θriː]

You	,	at	least	have	color	there	,	and	feeling	and	drawing	—	the	three
你	,	在	至少	有	颜色	那里	,	和	感觉	和	绘画	—	这	三

[ɪ'senʃlz] [ɪn][ɑːrt] .

essentials	in	art	.
必需品	在	艺术	.

至少你的作品里有色彩、感觉和绘画——艺术的三大要素。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raʊzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] ['mjuːzɪŋz] .

"	The	young	man	roused	himself	from	his	deep	musings	.
"	这	年轻的	男人	唤醒	他自己	从	他的	深的	沉思	.

年轻人从沉思中回过神来。

" [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði][seɪnt][ɪz][sə'blaɪm] !

"	Why	,	my	good	man	,	the	Saint	is	sublime	!
"	为什么	,	我的	好的	男人	,	这	圣	是	升华	!

"哎呀，我的好朋友，圣人真是太伟大了！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['fɪgjərz] , [ðə; ði][seɪnt] ['meri]

"	There	is	a	subtlety	of	imagination	about	those	two	figures	,	the	Saint	Mary
"	那里	是	一个	微妙之处	的	想像力	关于	那些	二	数据	,	这	圣	玛丽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃipmən] ,

and	the	Shipman	,
和	这	希普曼	,

"圣母玛利亚和船长这两个人物形象中蕴含着一种微妙的想象力，

[ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɪ'tæliən]['mæstərz] ;

that	can	not	be	found	among	Italian	masters	;
那	能	不是	是	成立	之中	意大利语	大师	;

这是意大利大师们所不具备的；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪpmənz]

I	do	not	know	a	single	one	of	them	capable	of	imagining	the	Shipman's
我	做	不是	知道	一个	单身的	一	的	他们	有能力的	的	想象	这	船长的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . "

hesitation	.	"
犹豫	.	"

我认识的人中，没有一个能够想象出船长的犹豫。"

" [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mæləˌpɜːrt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

"	Did	that	little	malapert	come	with	you	?	"	asked	Porbus	of	the	older	man	.
"	做过	那	小的	马拉珀特	来	和	你	?	"	问	-	的	这	老	男人	.

"那只小马拉佩特是跟你一起来的吗？"波尔布斯问那位老人。

" [ə'læs] ! ['mæstər] , ['pɑːrd(ə)n][maɪ]['boʊldnəs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['niːəfaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər]

"	Alas	!	master	,	pardon	my	boldness	,	"	cried	the	neophyte	,	and	the	color
"	唉	!	掌握	,	赦免	我的	大胆	,	"	哭	这	新手	,	和	这	颜色

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

mounted	to	his	face	.
安装	到	他的	脸	.

"唉！师傅，请原谅我的冒昧，"新来的学徒喊道，脸上顿时涨红了脸。

“ [aɪ][ˌaɪ 'em] [ˌʌn'noʊn] — [ə; eɪ] ['dɔːbər] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti]
“ I am unknown — a dauber by instinct , and but lately come to this city
“ 我 是 未知 — 一个 涂抹者 经过 本能 , 和 但 最近 来 到 这 城市
— [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] . ”
— the fountain - head of all learning . ”
— 这 喷泉 - 头 的 全部 学习 . ”

“我默默无闻——天生像只涂鸦者，最近才来到这座城市——一切知识的源泉。”

“ [set][tuː; tə][wɜːrk] , ” [sed] - ,
“ Set to work , ” said Porbus ,
“ 放 到 工作 , ” 说 - ,

“开始干活吧，”波尔布斯说道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
handing him a bit of red chalk and a sheet of paper .
处理 他 一个 少量 的 红色的 粉笔 和 一个 床单 的 纸 .

递给他一小块红粉笔和一张纸。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['kwɪkli] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [seɪnt] ['meri] [laɪn][fɔːr; fər][laɪn] .
The new - comer quickly sketched the Saint Mary line for line .
这 新的 - 角 迅速地 草图 这 圣 玛丽 线 为了 线 .

这位新来者迅速地逐行勾勒出了圣玛丽教堂的轮廓。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Aha ! ” exclaimed the old man .
“ 啊哈 ! ” 惊呼 这 老的 男人 .

“啊哈！”老人惊呼道。

“ [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ Your name ?
“ 你的 姓名 ?

你的名字是?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊt] “ ['nɪkələs] [puː'sæŋ] ” [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sketʃ] .
The young man wrote “ Nicolas Poussin ” below the sketch .
这 年轻的 男人 写道 “ 尼古拉斯 普桑 ” 以下 这 草图 .

这位年轻人在这幅素描下方写下了“尼古拉斯·普桑”的名字。

“ [nɑːt][bæd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][streɪndʒ] ['spiːkər] , [huː] [hæd; həd]
“ Not bad that for a beginning , ” said the strange speaker , who had
“ 不是 坏的 那 为了 一个 开始 , ” 说 这 奇怪的 扬声器 , WHO 有
[dɪ'skɔːrst] [soʊ]['waɪldli] .
discoursed so wildly .
谈论的 所以 疯狂地 .

“作为开端，这还不错，”这位语无伦次的古怪演讲者说道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
“ I see that we can talk of art in your presence .
“ 我 看 那 我们 能 讲话 的 艺术 在 你的 在场 .

“看来我们可以在你面前谈论艺术了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ] - [seɪnt] .
I do not blame you for admiring Porbus's saint .
我 做 不是 责备 你 为了 钦佩 - 圣 .

我不怪你欣赏波尔布斯的圣人形象。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

In	the	eyes	of	the	world	she	is	a	masterpiece	,
在	这	眼睛	的	这	世界	她	是	一个	杰作	,

在世人眼中，她是一件杰作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'loʊn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['mistəriz] [ʌv; əv][ɑːrt]

and	those	alone	who	have	been	initiated	into	the	inmost	mysteries	of	art
和	那些	独自的	WHO	有	到过	启动	进入	这	最	谜团	的	艺术

[kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

can	discover	her	shortcomings	.
能	发现	她	缺点	.

只有那些深入了解艺术奥秘的人才能发现她的不足之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['les(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	it	is	worth	while	to	give	you	the	lesson	,	for	you	are	able	to
但	它	是	值得	尽管	到	给	你	这	课	,	为了	你	是	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

但给你上这堂课是值得的，因为你能够理解。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

so	I	will	show	you	how	little	it	needs	to	complete	this	picture	.
所以	我	将要	展示	你	如何	小的	它	需求	到	完全的	这	图片	.

所以我会向你们展示完成这幅画只需要多少东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [aɪz] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

You	must	be	all	eyes	,	all	attention	,
你	必须	是	全部	眼睛	, 全部		注意力	,

你必须全神贯注，吸引所有人的注意力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [wei]

for	it	may	be	that	such	a	chance	of	learning	will	never	come	in	your	way
为了	它	可能	是	那	这样的	一个	机会	的	学习	将要	绝不	来	在	你的	方式

[ə'gen] — - !

again	—	Porbus	!
再次	—	-	!

因为这样的学习机会或许再也不会出现在你的生活中了——波尔布斯！

[jʊr; jər] ['pælət] .

your	palette	.
你的	调色板	.

你的调色板。

” - [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

”	Porbus	went	in	search	of	palette	and	brushes	.
”	-	去	在	搜索	的	调色板	和	刷子	.

“波尔布斯去找调色板和画笔。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['enərdʒi] , [siːzd] [ðə; ði]

The	little	old	man	turned	back	his	sleeves	with	impatient	energy	,	seized	the
这	小的	老的	男人	转向	后退	他的	袖子	和	不耐烦	活力	,	查获	这

['pælət] ,

palette	,
调色板	,

矮小的老头不耐烦地卷起袖子，抓起调色板，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hjuːz] , [ðæt] - ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

covered	with	many	hues	,	that	Porbus	handed	to	him	,
涵盖	和	许多	色调	,	那	-	递交	到	他	,

波尔布斯递给他的那件色彩斑斓的衣服

[ænd; ənd] [snætʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]

and	snatched	rather	than	took	a	handful	of	brushes	of	various	sizes
和	抢夺	相当	比	采取	一个	少数	的	刷子	的	各种各样的	尺寸

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

from	the	hands	of	his	acquaintance	.
从	这	双手	的	他的	熟人	.

他不是从熟人手中接过一把大小不一的画笔，而是一把抢了过去。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ['sʌd(ə)nli] ['brɪsld] — [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [prɪk]

His	pointed	beard	suddenly	bristled	—	a	menacing	movement	that	expressed	the	prick
他的	尖	胡须	突然	竖起的	—	一个	威胁	移动	那	表达	这	刺

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['fænsi] .

of	a	lover's	fancy	.
的	一个	恋人的	想要	.

他尖尖的胡须突然竖了起来——这是一个充满威胁的动作，表达了情人情愫的悸动。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

As	he	loaded	his	brush	,	he	muttered	between	his	teeth	,
作为	他	已加载	他的	刷子	,	他	低声说道	之间	他的	牙齿	,

他一边蘸取颜料，一边从牙缝里嘟囔着：

“ [ðiːz] [peɪnts] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	These	paints	are	only	fit	to	fling	out	of	the	window	,
“	这些	油漆	是	仅有的	合身	到	一扔	出去	的	这	窗户	,

“这些油漆只配扔出窗外。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [graʊnd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['kruːdnəs] [ænd; ənd] [fɔːlsnɪs]

together	with	the	fellow	who	ground	them	,	their	crudeness	and	falseness
一起	和	这	同伴	WHO	地面	他们	,	他们的	粗俗	和	虚假

[ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] !

are	disgusting	!
是	令人作呕	!

连同那些捣乱的人，他们的粗俗和虚假令人作呕！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][peɪnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

How	can	one	paint	with	this	?
如何	能	一	画	和	这	?

用这个怎么作画?

” [hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

”	He	dipped	the	tip	of	the	brush	with	feverish	eagerness	in	the	different
”	他	浸入	这	提示	的	这	刷子	和	发烧	渴望	在	这	不同的

['pigmənts] ,

pigments	,
颜料	,

他急切地将画笔尖蘸入不同的颜料中，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] ['sevrəl] [taɪmz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrgənɪst]

making	the	circuit	of	the	palette	several	times	more	quickly	than	the	organist
制作	这	电路	的	这	调色板	一些	时代	更多的	迅速地	比	这	管风琴师

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [swiːps] [ðə; ði] ['ɒktɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klə'vɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] “

of	a	cathedral	sweeps	the	octaves	on	the	keyboard	of	his	clavier	for	the	“
的	一个	大教堂	扫荡	这	八度音阶	在	这	键盘	的	他的	键盘	为了	这	“

[oʊ]['fɪliˌaɪ] ” [æt; ət] ['iːstər] .

O	Filii	”	at	Easter	.
哦	儿子	”	在	复活节	.

调色板旋转的速度比大教堂管风琴师在复活节演奏《O Filii》时在键盘上扫过八度音阶的速度快好几倍。

- [ænd; ənd][pu:'sæŋ] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['i:z(ə)l] , [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ]

Porbus	and	Poussin	,	on	either	side	of	the	easel	,	stood	stock	-	still	,	watching
-	和	普桑	,	在	任何一个	边	的	这	画架	,	站立	库存	-	仍然	,	观看

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with	intense	interest	.
和	激烈的	兴趣	.

波尔布斯和普桑分别站在画架的两侧，一动不动地站着，饶有兴致地看着。

“ [lʊk] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

“	Look	,	young	man	,	”	he	began	again	,
“	看	,	年轻的	男人	,	”	他	开始	再次	,

“听着，年轻人，”他再次开口说道。

“ [si:] [haʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [gleɪz] [ʌv; əv] [blu:] [let][ɪn]

“	see	how	three	or	four	strokes	of	the	brush	and	a	thin	glaze	of	blue	let	in
“	看	如何	三	或者	四	笔画	的	这	刷子	和	一个	薄的	釉	的	蓝色的	让	在

[ðə; ði] [fri:] [er] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [seɪnt] ,

the	free	air	to	play	about	the	head	of	the	poor	Saint	,
这	自由的	空气	到	玩	关于	这	头	的	这	贫穷的	圣	,

“你看，三四笔下，薄薄地涂上一层蓝色，就让空气自由地在可怜的圣人的头上飘荡。”

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][felt]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][kloʊz] ['ætməsfɪr] !

who	must	have	felt	stifled	and	oppressed	by	the	close	atmosphere	!
WHO	必须	有	毛毡	窒息	和	受压迫者	经过	这	关闭	气氛	!

他们一定感到被封闭的气氛压抑了！

[si:] [haʊ] [ðə; ði]['dreɪpəri] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['flʌtər] ; [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] !

See	how	the	drapery	begins	to	flutter	;	you	feel	that	it	is	lifted	by	the	breeze	!
看	如何	这	布料	开始	到	扑	;	你	感觉	那	它	是	抬起	经过	这	微风	!

瞧，窗帘开始飘动；你感觉它被微风吹拂着！

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [æz; əz] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][held] [aʊt]

A	moment	ago	it	hung	as	heavily	and	stiffly	as	if	it	were	held	out
一个	片刻	前	它	悬挂	作为	重度	和	僵硬地	作为	如果	它	是	握住	出去

[baɪ][pɪnz] .

by	pins	.
经过	别针	.

刚才它还沉重僵硬地挂在那里，仿佛是用别针固定住的。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['sætn] [ʃi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [brest] [rend]

Do	you	see	how	the	satin	sheen	that	I	have	just	given	to	the	breast	rends
做	你	看	如何	这	缎	光泽	那	我	有	只是	给定	到	这	胸部	撕裂

[ðə; ði]['plaɪənt] ,

the	pliant	,
这	柔韧的	,

你看到我刚才赋予胸部的缎面光泽是如何撕裂柔软的吗？

['sɪlkən] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][skɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [braʊn] - [red] , ['blendɪd]

silken	softness	of	a	young	girl's	skin	,	and	how	the	brown	-	red	,	blended
丝	柔软	的	一个	年轻的	女孩们	皮肤	,	和	如何	这	棕色的	-	红色的	,	混合

[wɪð; wɪθ][bɜ:rnt]['oʊkər] ,

with	burnt	ochre	,
和	烧焦的	赭石	,

年轻女孩肌肤如丝般柔滑，以及棕红色与赭石色交融的色调，

[brɪŋz] [wɔ:rmθ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [leɪ]

brings	warmth	into	the	cold	gray	of	the	deep	shadow	where	the	blood	lay
带来	温暖	进入	这	寒冷的	灰色的	的	这	深的	阴影	在哪里	这	血	躺

[kən'dʒi:ld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][veɪnz] ?

congealed	instead	of	coursing	through	the	veins	?
凝固	反而	的	赛跑	通过	这	静脉	?

温暖能否驱散深邃阴影中冰冷的灰色，让血液凝固在那里，而不是在血管中流动？

[jʌŋ] [mæn] , [jʌŋ] [mæn] ,
Young man , young man ,
年轻的 男人 , 年轻的 男人 ,

年轻人，年轻人，

[noʊ]['mæstər][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
no master could teach you how to do this that I am doing before your eyes .
不 掌握 可以 教 你 如何 到 做 这 那 我 是 正在做 前 你的 眼睛 .

没有哪个大师能教你如何做到我此刻在你眼前所做的这一切。

[mə'bjuːz] [ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] ;
Mabuse alone possessed the secret of giving life to his figures ;
马布斯 独自的 拥有 这 秘密 的 给予 生活 到 他的 数据 ;

只有马布斯掌握了赋予人物生命力的秘诀;

[mə'bjuːz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['pjuːp(ə)l] — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd]
Mabuse had but one pupil — that was I . I have had none , and
马布斯 有 但 一 瞳孔 — 那 曾是 我 . 我 有 有 没有任何 , 和
[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
I am old .
我 是 老的 .

马布斯只有一个学生——那就是我。我没有学生，而且我已经老了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [glimpsiz] [ðæt] [aɪ]
You have sufficient intelligence to imagine the rest from the glimpses that I
[ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
am giving you .
是 给予 你 .

你有足够的智慧，可以根据我给你的这些片段想象出其余的部分。

" [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
" While the old man was speaking , he gave a touch here and there ;
" 尽管 这 老的 男人 曾是 请讲 , 他 给予 一个 触碰 这里 和 那里 ;

"老人说话的时候，不时地摸摸这里摸摸那里摸摸;

['sʌmtaɪmz] [tuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət] ['evri] [stroʊk]
sometimes two strokes of the brush , sometimes a single one ; but every stroke
有时 二 笔画 的 这 刷子 , 有时 一个 单身的 一 ; 但 每一个 中风
[toʊld][soʊ] [wel] ,
told so well ,
讲述 所以 出色地 ,

有时两笔，有时一笔；但每一笔都表达得如此精妙。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [siːmd] [træns'fɪgjəd] — [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
that the whole picture seemed transfigured — the painting was flooded with light .
那 这 所有的 图片 似乎 变形 — 这 绘画 曾是 被淹 和 光 .

整幅画仿佛焕然一新——整幅画充满了光芒。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] [ðæt] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['gæðərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He worked with such passionate fervor that beads of sweat gathered upon his
他 工作 和 这样的 热情的 热情 那 珠子 的 汗 聚集 之上 他的
[ber] ['fɔːrhed] ;
bare forehead ;
裸 前额 ;

他工作时热情洋溢，汗珠在他裸露的额头上凝结成珠;

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] ['kwɪkli] , [ɪn] [briːf] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒɝːks] ,
he worked so quickly , in brief , impatient jerks ,
他 工作 所以 迅速地 , 在 简短的 , 不耐烦 混蛋 ,

他动作很快，简短而急促。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [puː'sæŋ][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]
that **it** **seemed** **to** **young** **Poussin** **as** **if** **some** **familiar** **spirit** **inhabiting** **the** **body**
那 它 似乎 到 年轻的 普桑 作为 如果 一些 熟悉的 精神 居住 这 身体
[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hændz]
of **this** **strange** **being** **took** **a** **grotesque** **pleasure** **in** **making** **use** **of** **the** **man's** **hands**
的 这 奇怪的 存在 采取 一个 怪诞 乐趣 在 制作 使用 的 这 男人的 双手
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
against **his** **own** **will** **.**
反对 他的 自己的 将要 .

年轻的普桑觉得，好像有某种熟悉的灵魂寄宿在这个奇怪生物的身体里，并以一种怪诞的方式享受着违背这个男人意愿而使用他的双手。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [ðæt] [siːmd] [laɪk]
The **unearthly** **glitter** **of** **his** **eyes** **,** **the** **convulsive** **movements** **that** **seemed** **like**
这 超凡脱俗的 闪光 的 他的 眼睛 , 这 痉挛 移动 那 似乎 喜欢
['strʌglz] ,
struggles **,**
斗争 ,

他眼中闪烁着不似人间的光芒，他抽搐的动作仿佛是在挣扎，

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['fænsi][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][stɜːr][ə; eɪ] [jʌŋ]
gave **to** **this** **fancy** **a** **semblance** **of** **truth** **which** **could** **not** **but** **stir** **a** **young**
给予 到 这 想要 一个 外表 的 真相 哪个 可以 不是 但 搅拌 一个 年轻的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

这种幻想似乎具有某种真实性，这不禁激发了年轻人的想象力。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
The **old** **man** **continued** **,** **saying** **as** **he** **did** **so** **—**
这 老的 男人 持续 , 说 作为 他 做过 所以 —

老人继续说道——

“ ['pæf] ! ['pæf] !
“ **Paf** **!** **paf** **!**
“ 巴基斯坦空军 ! 巴基斯坦空军 !

“啪！啪！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [jʌŋ] [mæn] ! — ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] !
that **is** **how** **to** **lay** **it** **on** **,** **young** **man** **!** **—** **Little** **touches** **!**
那 是 如何 到 躺 它 在 , 年轻的 男人 ! — 小的 触摸 !

这才叫撩妹，小伙子！——细细品味！

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['aɪsi] [koʊld] [toʊnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
come **and** **bring** **a** **glow** **into** **those** **icy** **cold** **tones** **for** **me** **!**
来 和 带来 一个 辉光 进入 那些 冰冷的 寒冷的 音调 为了 我 !

来吧，为我带来一丝温暖，驱散那些冰冷的色调！

[dʒʌst][soʊ] !
Just **so** **!**
只是 所以 !

正是如此！

['pɑːn] ! ['pɑːn] ! ['pɑːn] !
Pon **!** **pon** **!** **pon** **!**
庞 ! 庞 ! 庞 !

咚！咚！咚！

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][koʊld][ænd; ənd]
" **and** **those** **parts** **of** **the** **picture** **that** **he** **had** **pointed** **out** **as** **cold** **and**
" 和 那些 部分 的 这 图片 那 他 有 尖 出去 作为 寒冷的 和
['laɪfləs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːrmər] [hjuːz] ,
lifeless **flushed** **with** **warmer** **hues** **,**
无生命 酡 和 更温暖 色调 ,

"而他之前指出的画面中那些冰冷死寂的部分，都被赋予了温暖的色调。"

[ə; eɪ] [fjuː] [boʊld] [stroʊks] [ʌv; əv]['kʌlər] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]
a **few** **bold** **strokes** **of** **color** **brought** **all** **the** **tones** **of** **the** **picture** **into** **the**
一个 很少 大胆的 笔画 的 颜色 带来 全部 这 音调 的 这 图片 进入 这
[rɪ'kwaɪərd] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
required **harmony** **with** **the** **glowing** **tints** **of** **the** **Egyptian** **,**
必需的 和谐 和 这 发光 色调 的 这 埃及人 ,

寥寥几笔大胆的色彩运用，便使画面的所有色调与埃及的绚丽色彩达到了所需的和谐统一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['temprəmənt] ['vænɪʃt] .
and **the** **differences** **in** **temperament** **vanished** **.**
和 这 差异 在 气质 消失了 .

性格上的差异消失了。

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['jʌŋstər] , [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Look** **you** **,** **youngster** **,** **the** **last** **touches** **make** **the** **picture** **.**
" 看 你 , 青少年 , 这 最后的 触摸 制作 这 图片 .

"年轻人，你看，最后润色才能成就一幅完整的画作。"

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stroʊks] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] .
Porbus **has** **given** **it** **a** **hundred** **strokes** **for** **every** **one** **of** **mine** **.**
- 有 给定 它 一个 百 笔画 为了 每一个 一 的 矿 .

波尔布斯每打它一下，就打它一百下。

[noʊ][wʌn] [θæŋks] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [laɪz] [bɪ'niːθ] .
No **one** **thanks** **us** **for** **what** **lies** **beneath** **.**
不 一 谢谢 我们 为了 什么 谎言 下面 .

没有人会感谢我们隐藏在地下的东西。

[ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
Bear **that** **in** **mind** **.**
熊 那 在 头脑 .

记住这一点。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][puː'sæŋ] ,
" **At** **last** **the** **restless** **spirit** **stopped** **,** **and** **turning** **to** **Porbus** **and** **Poussin** **,**
" 在 最后的 这 不安 精神 停止 , 和 转弯 到 - 和 普桑 ,
[huː] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
who **were** **speechless** **with** **admiration** **,**
WHO 是 无言 和 钦佩 ,

"最后，那躁动不安的灵魂停了下来，转向波尔布斯和普桑，两人都惊叹得说不出话来。"

[hiː; hi] [spoʊk] —
he **spoke** **—**
他 辐 —

他开口说道——

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] - [bel] [nɔɪzuːz] - ;
" **This** **is** **not** **as** **good** **as** **my** **'** **Belle** **Noiseuse** **'** **;**
" 这 是 不是 作为 好的 作为 我的 - 美女 噪音使用者 - ;

"这不如我的《美丽的噪音》;

[stɪl] [wʌn] [maɪt] [pʊt] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] . — [jes] ,
still **one** **might** **put** **one's** **name** **to** **such** **a** **thing** **as** **this** **.** **—** **Yes** **,**
仍然 一 可能 放 一个人的 姓名 到 这样的 一个 事物 作为 这 . — 是的 ,

但人们还是可能会为这样的事情署名。——是的，

[aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

I	would	put	my	name	to	it	,	”	he	added	,	rising	to	reach	for	a	mirror	,
我	会	放	我的	姓名	到	它	,	”	他	额外	,	上升	到	抵达	为了	一个	镜子	,

“我会在上面署名，”他补充道，一边起身去拿镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] . — “ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

in	which	he	looked	at	the	picture	.	—	“	And	now	,	”	he	said	,
在	哪个	他	看起来	在	这	图片	.	—	“	和	现在	,	”	他	说	,

他看着那幅画。“现在，”他说，

“ [wɪl] [juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	will	you	both	come	and	breakfast	with	me	?
“	将要	你	两个都	来	和	早餐	和	我	?

你们俩愿意来和我一起吃早餐吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊkt] [hæm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [fer] [waɪn] ! . . .

I	have	a	smoked	ham	and	some	very	fair	wine	!	.	.	.
我	有	一个	熏制	火腿	和	一些	非常	公平的	葡萄酒	!	.	.	.

我这里有熏火腿和一些很不错的葡萄酒!

[eɪ] ! [eɪ] !

Eh	!	eh	!
嗯	!	嗯	!

呃！呃!

[ðə; ði] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi][bæd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt][ɑːrt] !

the	times	may	be	bad	,	but	we	can	still	have	some	talk	about	art	!
这	时代	可能	是	坏的	,	但	我们	能	仍然	有	一些	讲话	关于	艺术	!

虽然时局艰难，但我们仍然可以谈论艺术!

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] ['iːkwəlz] . . . .

We	can	talk	like	equals	.	.	.	.
我们	能	讲话	喜欢	等于	.	.	.	.

我们可以平等地交谈.....

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] ['æptɪtuːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Here	is	a	little	fellow	who	has	aptitude	,	”	he	added	,
这里	是	一个	小的	同伴	WHO	有	能力倾向	,	”	他	额外	,

“这是个很有天赋的小家伙，”他补充道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['nɪkələs] [puːsɪnz] ['ʃoʊldər] .

laying	a	hand	on	Nicolas	Poussin's	shoulder	.
躺下	一个	手	在	尼古拉斯	普桑的	肩膀	.

把手放在尼古拉斯·普桑的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θredber] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	way	the	stranger	became	aware	of	the	threadbare	condition	of	the
在	这	方式	这	陌生人	成为	意识到的	的	这	破旧的	状况	的	这

['nɔrmənz] ['dʌblət] .

Norman's	doublet	.
诺曼的	双联体	.

就这样，陌生人注意到了诺曼人那件紧身短上衣的破旧程度。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [felt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [tuː] [goʊld][kɔɪnz] ,

He	drew	a	leather	purse	from	his	girdle	,	felt	in	it	,	found	two	gold	coins	,
他	画	一个	皮革	钱包	从	他的	腰带	,	毛毡	在	它	,	成立	二	金子	硬币	,

他从腰间掏出一个皮袋，摸了摸，发现里面有两枚金币。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt] .

and	held	them	out	.
和	握住	他们	出去	.

并把它们举了出来。

“ [aɪ] [wɪl] [bai] [jʊr; jər] [sketʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	buy	your	sketch	,	”	he	said	.
“	我	将要	买	你的	草图	,	”	他	说	.

“我会买下你的素描，”他说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrt][ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]

“	Take	it	,	”	said	Porbus	,	as	he	saw	the	other	start	and	flush	with
“	拿	它	,	”	说	-	,	作为	他	锯	这	其他	开始	和	冲洗	和

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“拿着吧，”波尔布斯说着，看到对方吓了一跳，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][puː'sæŋ][hæd; həd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['pɑːvərti] .

for	Poussin	had	the	pride	of	poverty	.
为了	普桑	有	这	自豪	的	贫困	.

因为普桑拥有贫穷的骄傲。

“ [preɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['rænsəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] !

“	Pray	,	take	it	;	he	has	a	couple	of	king's	ransoms	in	his	pouch	!
“	祈祷	,	拿	它	;	他	有	一个	夫妻	的	国王的	赎金	在	他的	小袋	!

“拜托，拿着吧；他的口袋里装着相当于国王几倍的赎金！”

” [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][baɪ]

”	The	three	came	down	together	from	the	studio	,	and	,	talking	of	art	by
”	这	三	来了	向下	一起	从	这	工作室	,	和	,	说	的	艺术	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“三人一同从工作室下来，顺便一提，他们聊的是艺术，”

[riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][pɑːnt][seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

reached	a	picturesque	wooden	house	hard	by	the	Pont	Saint	-	Michel	.
达到	一个	如画	木制的	房子	难的	经过	这	庞特	圣	-	米歇尔	.

来到圣米歇尔桥附近，一座风景如画的木屋映入眼帘。

[puː'sæŋ] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ɪts]['ɔːrnəmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːkər] , [æt; ət][ðə; ði] [freɪmz]

Poussin	wondered	a	moment	at	its	ornament	,	at	the	knocker	,	at	the	frames
普桑	想知道	一个	片刻	在	它是	装饰品	,	在	这	敲击器	,	在	这	框架

[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

of	the	casements	,
的	这	窗户	,

普桑凝视着窗户的装饰，凝视着门环，凝视着窗框，沉思了一会儿。

[æt; ət][ðə; ði][skroʊl] - [wɜːrk] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][væst] [loʊ] - ['siːld]

at	the	scroll	-	work	designs	,	and	in	the	next	he	stood	in	a	vast	low	-	ceiled
在	这	滚动	-	工作	设计	,	和	在	这	下一个	他	站立	在	一个	广阔的	低的	-	天花板

[ruːm] .

room	.
房间	.

他凝视着卷轴图案，下一刻，他站在一个巨大的低矮房间里。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

A	table	,	covered	with	tempting	dishes	,	stood	near	the	blazing	fire	,
一个	桌子	,	涵盖	和	诱人的	菜肴	,	站立	靠近	这	炽烈	火	,

一张摆满诱人菜肴的桌子摆在熊熊燃烧的炉火旁。

[ænd; ənd] ([lʌk] [ʌn'hoʊpt] [fɔːr; fər]) [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [fʊl]
and (**luck** **unhoped** **for**) **he** **was** **in** **the** **company** **of** **two** **great** **artists** **full**
和 (运气 未曾预料到的 为了) 他 曾是 在 这 公司 的 二 伟大的 艺术家 满的
[ʌv; əv]['dʒiːniəl] [gʊd] ['hjuːmər] .
of **genial** **good** **humor** **.**
的 和蔼可亲 好的 幽默 .

（出乎意料的是）他遇到了两位充满幽默感的伟大艺术家。

“ [duː][nɑːt] [lʊk] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] ['kænvəs] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] - ,
“ **Do** **not** **look** **too** **long** **at** **that** **canvas** **,** **young** **man** **,** **”** **said** **Porbus** **,**
“ 做 不是 看 也 长的 在 那 帆布 , 年轻的 男人 , ” 说 - ,

“年轻人，别盯着那幅画布看太久，”波尔布斯说。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [puː'sæŋ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]['wʌndər] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
when **he** **saw** **that** **Poussin** **was** **standing** **,** **struck** **with** **wonder** **,** **before** **a** **painting**
什么时候 他 锯 那 普桑 曾是 常设 , 击 和 想知道 , 前 一个 绘画
.
:
.

当他看到普桑站在一幅画前，惊叹不已时。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] .
“ **You** **would** **fall** **a** **victim** **to** **despair** **.**
“ 你 会 落下 一个 受害者 到 绝望 .

你会陷入绝望之中。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['ædəm] ” ['peɪntɪd] [baɪ][mə'bjuːz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]
” **It** **was** **the** **“** **Adam** **”** **painted** **by** **Mabuse** **to** **purchase** **his** **release** **from**
” 它 曾是 这 “ 亚当 ” 绘 经过 马布斯 到 购买 他的 发布 从
[ðə; ði] ['prɪzn] ,
the **prison** **,**
这 监狱 ,

“那是马布斯为了赎回自己的牢狱之灾而创作的《亚当》画作。”

[wer] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [hɪm; ɪm] .
where **his** **creditors** **had** **so** **long** **kept** **him** **.**
在哪里 他的 债权人 有 所以 长的 保留 他 .

他的债主们把他关押在那里很久了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] [aʊt] [soʊ]['boʊldli][ænd; ənd]
And **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **the** **figure** **stood** **out** **so** **boldly** **and**
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 数字 站立 出去 所以 大胆地 和
[kən'vɪnsɪŋli] ,
convincingly **,**
令人信服地 ,

事实上，这个数字非常醒目且令人信服。

[ðæt] ['nɪkələs] [puː'sæŋ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːd]
that **Nicolas** **Poussin** **began** **to** **understand** **the** **real** **meaning** **of** **the** **words** **poured**
那 尼古拉斯 普桑 开始 到 理解 这 真实的 意义 的 这 字 倾倒
[aʊt][baɪ][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪst] ,
out **by** **the** **old** **artist** **,**
出去 经过 这 老的 艺术家 ,

尼古拉斯·普桑开始理解这位老艺术家倾诉的话语的真正含义。

[huː] [wʌz; wəz][hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
who **was** **himself** **looking** **at** **the** **picture** **with** **apparent** **satisfaction** **,** **but**
WHO 曾是 他自己 寻找 在 这 图片 和 明显 满意 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
without **enthusiasm** **.**
没有 热情 .

他本人看着这幅画，脸上露出明显的满意表情，但并没有表现出热情。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
“ **I have done better than that !**
“ 我 有 完毕 更好的 比 那 !

“我做得比这好得多！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
” **he seemed to be saying to himself .**
” 他 似乎 到 是 说 到 他自己 .

他似乎在自言自语。

“ [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ;
“ **There is life in it ,** ” **he said aloud ;**
“ 那里 是 生活 在 它 , ” 他 说 大声 ;

”里面有生命，”他大声说道；

“ [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [maɪ] [pʊr] ['mæstər] [hɪr] [sə'pɑːst] [hɪm'self] ,
“ **in that respect my poor master here surpassed himself ,**
“ 在 那 尊重 我的 贫穷的 掌握 这里 超越 他自己 ,

“在这方面，我这位可怜的主人已经超越了他自己。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
but there is some lack of truth in the background .
但 那里 是 一些 缺少 的 真相 在 这 背景 .

但其中存在一些不实之处。

[ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The man lives indeed ; he is rising , and will come toward us ; but the
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

这个人确实还活着；他正在复活，并将向我们走来；但是大气，

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] — [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər]
the sky , the air , the breath of the breeze — you look and feel for
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

天空、空气、微风——你要去寻找它们，去感受它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .
but they are not there .
但 他们 是 不是 那里 .

但他们不在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] !
And then the man himself is , after all , only a man !
和 然后 这 男人 他自己 是 , 后 全部 , 仅有的 一个 男人 !

而这个人，归根结底，也只是一个人而已！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd]
but the one man in the world who came direct from the hands of God
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] .
must have had a something divine about him that is wanting here .
必须 有 有 一个 某物 神圣的 关于 他 那 是 想要 这里 .

但是，世界上唯一一个直接由上帝亲手创造的人，一定具有某种神圣的特质，而这里却缺乏这种特质。

[məˈbjuːz] [hɪmˈself] [wʊd] [graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] .

Mabuse	**himself**	**would**	**grind**	**his**	**teeth**	**and**	**say**	**so**	**when**	**he**	**was**	**not**	**drunk**	**.**
马布斯	他自己	会	研磨	他的	牙齿	和	说	所以	什么时候	他	曾是	不是	醉	.

马布斯本人即使没喝醉，也会咬牙切齿地说出这样的话。

” [puːˈsæŋ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspiːkər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

”	**Poussin**	**looked**	**from**	**the**	**speaker**	**to**	**Porbus**	**,**	**and**	**from**	**Porbus**	**to**	**the**
”	普桑	看起来	从	这	扬声器	到	-	,	和	从	-	到	这

[ˈspiːkər] , [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

speaker	**,**	**with**	**restless**	**curiosity**	**.**
扬声器	,	和	不安	好奇心	.

“普桑不安地好奇地看着说话的人和波尔布斯，又看着波尔布斯和说话的人。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] ;

He	**went**	**up**	**to**	**the**	**latter**	**to**	**ask**	**for**	**the**	**name**	**of**	**their**	**host**	**;**
他	去	向上	到	这	后者	到	问	为了	这	姓名	的	他们的	主持人	;

他走上前去，询问主人的姓名；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [leɪd][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .

but	**the**	**painter**	**laid**	**a**	**finger**	**on**	**his**	**lips**	**with**	**an**	**air**	**of**	**mystery**	**.**
但	这	画家	铺设	一个	手指	在	他的	嘴唇	和	一个	空气	的	神秘	.

但画家却神秘地将一根手指放在嘴唇上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] ; [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪləns] ,

The	**young**	**man's**	**interest**	**was**	**excited**	**;**	**he**	**kept**	**silence**	**,**
这	年轻的	男人的	兴趣	曾是	兴奋的	;	他	保留	沉默	,

年轻人兴致勃勃，却始终保持沉默。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][sʌm; səm][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi][let] [fɔːl] [ðæt] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðə; ði]

but	**hoped**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**some**	**word**	**might**	**be**	**let**	**fall**	**that**	**would**	**reveal**	**the**
但	希望	那	很快	或者	之后	一些	单词	可能	是	让	落下	那	会	揭示	这

[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnər] .

name	**of**	**his**	**entertainer**	**.**
姓名	的	他的	艺人	.

但他希望迟早会有人透露出他的艺人的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwelθi] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**talent**	**and**	**very**	**wealthy**	**,**
它	曾是	明显	那	他	曾是	一个	男人	的	天赋	和	非常	富裕	,

很明显，他是一位才华横溢且非常富有的人。

[fɔːr; fər] - [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]

for	**Porbus**	**listened**	**to**	**him**	**respectfully**	**,**	**and**	**the**	**vast**	**room**	**was**	**crowded**
为了	-	听着	到	他	尊敬	,	和	这	广阔的	房间	曾是	挤

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

with	**marvels**	**of**	**art**	**.**
和	奇迹	的	艺术	.

波尔布斯恭敬地听着他的话，宽敞的房间里摆满了艺术奇观。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk][oʊk] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**magnificent**	**portrait**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**hung**	**against**	**the**	**dark**	**oak**	**panels**	**of**	**the**
一个	壮丽	肖像	的	一个	女士	,	悬挂	反对	这	黑暗的	橡木	面板	的	这

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

一幅精美的女性肖像画，悬挂在深色橡木墙板上。

[nekst] [kɔːt] [puːsɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] .

next	**caught**	**Poussin's**	**attention**	**.**
下一个	捕捉	普桑的	注意力	.

接下来引起了普桑的注意。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dʒɔ:r'dʒɔ:ne] !
“ What a glorious Giorgione !
“ 什么 一个 辉煌 乔尔乔内 !

“多么辉煌的乔尔乔内啊！”

” [hi:; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rli] [dɔ:b] [ʌv; əv][maɪn] — ”
“ No , ” said his host , “ it is an early daub of mine — ”
“ 不 , ” 说 他的 主持人 , “ 它 是 一个 早期的 涂抹 的 矿 — ”

“不，”他的主人说，“这是我早期的一幅涂鸦——”

“ [grə'mɜ:rsi] !
“ Gramercy !
“ 格拉梅西 !

“格拉梅西！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !
I am in the abode of the god of painting , it seems !
我 是 在 这 住所 的 这 上帝 的 绘画 , 它 似乎 !

我仿佛置身于绘画之神的居所！

” [kraɪd][pu:'sæŋ] [ɪn'dʒenjuəsli] .
” cried Poussin ingenuously .
” 哭 普桑 巧妙地 .

“普桑天真地喊道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [groʊn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [preɪz] .
The old man smiled as if he had long grown familiar with such praise .
这 老的 男人 微笑 作为 如果 他 有 长的 生长 熟悉的 和 这样的 称赞 .

老人露出笑容，仿佛早已习惯了这样的赞扬。

“ ['mæstər] - ! ” [sed] - ,
“ Master Frenhofer ! ” said Porbus ,
“ 掌握 - ! ” 说 - ,

“弗伦霍夫大师！”波尔布斯说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] [raɪn] [waɪn] ? ”
“ do you think you could spare me a little of your capital Rhine wine ? ”
“ 做 你 思考 你 可以 空闲的 我 一个 小的 的 你的 首都 莱茵河 葡萄酒 ? ”

“您能否慷慨地分我一点贵州府莱茵河畔的葡萄酒？”

“ [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][paɪps] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][hoʊst] ; “ [wʌn][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [det] ,
“ A couple of pipes ! ” answered his host ; “ one to discharge a debt ,
“ 一个 夫妻 的 管道 ! ” 回答 他的 主持人 ; “ 一 到 释放 一个 债务 ,

“两根烟斗！”主人回答说；“一根用来抵债，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['sɪnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
for the pleasure of seeing your pretty sinner , the other as a present
为了 这 乐趣 的 看到 你的 漂亮的 罪人 , 这 其他 作为 一个 展示
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] . ”
from a friend . ”
从 一个 朋友 . ”

一个是为了欣赏你那漂亮的罪人，另一个则是朋友送的礼物。

“ [ɑ:] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [helθ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] - ,
“ Ah ! if I had my health , ” returned Porbus ,
“ 啊 ! 如果 我 有 我的 健康 , ” 返回 - ,

“啊！如果我身体健康就好了，”波布斯说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] - [bel] [nɔɪzuːz] ,
“ and if you would but let me see your ' Belle Noiseuse ,
“ 和 如果 你 会 但 让 我 看 你的 - 美女 噪音使用者 ,

“如果你愿意让我看看你的‘Belle Noiseuse’，

- [aɪ] [wʊd] [peɪnt][sʌm; səm] [greɪt] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] [bredθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [depθ] ;
' I would paint some great picture , with breadth in it and depth ;
- 我 会 画 一些 伟大的 图片 , 和 宽度 在 它 和 深度 ;

我会画一幅伟大的画作，既有广度又有深度；

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪf] - [saɪz] . ”
the figures should be life - size . ”
这 数据 应该 是 生活 - 尺寸 . ”

人物形象应该与真人大小相同。

“ [let] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][wɜːrk] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['peɪntər][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Let you see my work ! ” cried the painter in agitation .
“ 让 你 看 我的 工作 ! ” 哭 这 画家 在 搅动 .

“让你们看看我的作品！”画家激动地喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] [jet] ; ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
it is not perfect yet ; something still remains for me to do .
它 是 不是 完美的 然而 ; 某物 仍然 遗迹 为了 我 到 做 .

还不完美；还有一些事情需要我去做。

['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði][dʌsk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .
Yesterday , in the dusk , ” he said , “ I thought I had reached the end .
昨天 , 在 这 黄昏 , ” 他 说 , “ 我 想法 我 有 达到 这 结尾 .

“昨天黄昏时分，”他说，“我以为我已经走到了尽头。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [mɔɪst] , [ðə; ði] [fleʃ] ['kwivəd] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv]
Her eyes seemed moist , the flesh quivered , something stirred the tresses of
她 眼睛 似乎 潮湿 , 这 肉 颤抖 , 某物 搅拌 这 头发 的
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

她的眼睛似乎湿润了，皮肤微微颤抖，有什么东西拨弄着她的发丝。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] !
She breathed !
她 呼吸 !

她呼吸了！

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌreprə'djuːsɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
But though I have succeeded in reproducing Nature's roundness and relief
但 尽管 我 有 成功了 在 繁殖 自然的 圆润 和 宽慰
[ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
on the flat surface of the canvas ,
在 这 平坦的 表面 的 这 帆布 ,

虽然我成功地在画布的平面上再现了自然界的圆润和立体感，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt][maɪ] [mis'teik] .
this morning , by daylight , I found out my mistake .
这 早晨 , 经过 日光 , 我 成立 出去 我的 错误 .

今天早上天亮的时候，我才发现自己的错误。

[ɑː] ! [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [rɪˈzʌlt] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Ah ! to achieve that glorious result I have studied the works of the great
啊 ！ 到 达到 那 辉煌 结果 我 有 研究 这 作品 的 这 伟大的
['mæstərz][ʌv; əv]['kʌlər] ,
masters of color ,
大师 的 颜色 ,

啊！为了达到如此辉煌的效果，我研究了色彩大师们的作品。

['strɪpɪŋ] [ɔːf] [koʊt]['æftər][koʊt][ʌv; əv]['kʌlər][frʌm; frəm] ['tɪʃənz] ['kænvəs] ,
stripping off coat after coat of color from Titian's canvas ,
脱衣舞 离开 外套 后 外套 的 颜色 从 提香的 帆布 ,

从提香的画布上一层层地剥离色彩，

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pigmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .
analyzing the pigments of the king of light .
分析 这 颜料 的 这 国王 的 光 .

分析光之王的色素。

[laɪk] [ðæt] ['sɑːvrɪn] ['peɪntər] ,
Like that sovereign painter ,
喜欢 那 主权 画家 ,

就像那位伟大的画家一样，

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][fæt] [peɪst] — [fɔːr; fər]
I began the face in a slight tone with a supple and fat paste — for
我 开始 这 脸 在 一个 轻微 语气 和 一个 柔软 和 胖的 粘贴 — 为了
['ʃædoʊ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] ;
shadow is but an accident ;
阴影 是 但 一个 事故 ;

我用柔软而丰润的膏体，以淡淡的色调开始为脸部上色——因为阴影只是偶然的；

[ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['jʌŋstər] ! — [ðen] [aɪ][bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,
bear that in mind , youngster ! — Then I began afresh ,
熊 那 在 头脑 , 青少年 ！ — 然后 我 开始 重新 ,

记住这一点，年轻人！——然后我重新开始。

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [toʊnz][ænd; ənd] [θɪn] ['gleɪzɪz][ʌv; əv]['kʌlər] [les] [ænd; ənd] [les] [træns'pærənt] ,
and by half - tones and thin glazes of color less and less transparent ,
和 经过 一半 - 音调 和 薄的 釉料 的 颜色 较少的 和 较少的 透明的 ,

通过半色调和越来越不透明的薄釉，

[aɪ]['grædʒuəli] ['diːpənd] [ðə; ði][tɪnts][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
I gradually deepened the tints to the deepest black of the strongest
我 逐步地 加深 这 色调 到 这 最深处 黑色的 的 这 最强
['ʃæˌdoʊz] .
shadows .
阴影 .

我逐渐加深色调，直至达到最深邃的黑色阴影。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['peɪntər] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ʃæˌdoʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn]['neɪtʃər]
An ordinary painter makes his shadows something entirely different in nature
一个 普通的 画家 制作 他的 阴影 某物 完全 不同的 在 自然
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ;
from the high lights ;
从 这 高的 灯 ;

普通画家笔下的阴影与高光在本质上截然不同；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʊd] [ɔːr] [bræs] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ] [ɪn] ['ʃædoʊ] .
they are wood or brass , or what you will , anything but flesh in shadow .
他们 是 木头 或者 黄铜 , 或者 什么 你 将要 , 任何事物 但 肉 在 阴影 .

它们是木头或黄铜，或者随便什么材质，总之不是阴影中的血肉之躯。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

You	feel	that	even	if	those	figures	were	to	alter	their	position	,
你	感觉	那	甚至	如果	那些	数据	是	到	改变	他们的	位置	,

你觉得即使这些数字改变了它们的位置，

[ðoʊz] ['ʃædoʊ] [steɪnz] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [klenzd] [ə'weɪ] ,

those	shadow	stains	would	never	be	cleansed	away	,
那些	阴影	污渍	会	绝不	是	已清洗	离开	,

那些阴影污渍永远也无法洗净。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] ['nevər] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

those	parts	of	the	picture	would	never	glow	with	light	.
那些	部分	的	这	图片	会	绝不	辉光	和	光	.

图片中的那些部分永远不会发光。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [mis'teik] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['peɪntəz] [hæv; həv]

“	I	have	escaped	one	mistake	,	into	which	the	most	famous	painters	have
“	我	有	逃脱	一	错误	,	进入	哪个	这	最多	著名的	画家	有

['sʌmtaɪmz] ['fɔːlən] ;

sometimes	fallen	;
有时	倒下	;

“我避免犯了一个错误，而最著名的画家有时也会犯这个错误；

[ɪn][maɪ]['kænvəs][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [ænd; ənd][moʊst] [pər'sɪstənt] ['ʃædoʊ]

in	my	canvas	the	whiteness	shines	through	the	densest	and	most	persistent	shadow
在	我的	帆布	这	白人	闪耀	通过	这	最密集	和	最多	执着的	阴影

.

:

.

在我的画布上，白色能够穿透最浓重、最持久的阴影。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] [ɪn][hɑːrd] , [draɪ]['aʊtˌlaɪnz] ,

I	have	not	marked	out	the	limits	of	my	figure	in	hard	,	dry	outlines	,
我	有	不是	标记	出去	这	限制	的	我的	数字	在	难的	,	干燥	概述	,

我没有用生硬、枯燥的轮廓线勾勒出我的身形。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [liːst] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['diːteɪl]['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] ([laɪk][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

and	brought	every	least	anatomical	detail	into	prominence	(	like	a	host	of
和	带来	每一个	至少	解剖学	细节	进入	显赫地位	(	喜欢	一个	主持人	的

[dʌnsiz] ,

dunces	,
笨蛋	,

并将每一个最细微的解剖细节都凸显出来（就像一群笨蛋一样，

[huː] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ][laɪn] [ɪ'læbərətli]

who	fancy	that	they	can	draw	because	they	can	trace	a	line	elaborately
WHO	想要	那	他们	能	画	因为	他们	能	痕迹	一个	线	精心

[smuːð] [ænd; ənd] [kliːn]) ,

smooth	and	clean	)	,
光滑的	和	干净的	)	,

（他们自以为会画画，因为他们能画出流畅干净的线条）

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][laɪn] .

for	the	human	body	is	not	contained	within	the	limits	of	line	.
为了	这	人类	身体	是	不是	包含	之内	这	限制	的	线	.

因为人体并不局限于线条的界限之内。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['skʌlptər] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['peɪntəz] .

In	this	the	sculptor	can	approach	the	truth	more	nearly	than	we	painters	.
在	这	这	雕塑家	能	方法	这	真相	更多的	几乎	比	我们	画家	.

在这方面，雕塑家比我们画家更能接近真相。

['neɪtʃɚz] [wei] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɜːrv] [wɪ'ðɪn] [kɜːrv] .

Nature's	way	is	a	complicated	succession	of	curve	within	curve	.
自然的	方式	是	一个	复杂的	演替	的	曲线	之内	曲线	.

自然界的运行规律是由一系列复杂的曲线构成的。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] . — [duː][nɑːt] [læf] , [jʌŋ] [mæn] ;

Strictly	speaking	,	there	is	no	such	thing	as	drawing	.	—	Do	not	laugh	,	young	man	;
严格来说	请讲	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	绘画	.	—	做	不是	笑	,	年轻的	男人	;

严格来说，根本没有绘画这种东西。——年轻人，别笑；

[streɪndʒ][æz; əz] [ðæt] [spiːtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

strange	as	that	speech	may	seem	to	you	,
奇怪的	作为	那	演讲	可能	似乎	到	你	,

虽然你觉得那番话很奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . — [ə; eɪ][laɪn][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

you	will	understand	the	truth	in	it	some	day	.	—	A	line	is	a	method	of
你	将要	理解	这	真相	在	它	一些	天	.	—	一个	线	是	一个	方法	的

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ;

expressing	the	effect	of	light	upon	an	object	;
表达	这	影响	的	光	之上	一个	目的	;

总有一天你会明白其中的真谛。——线条是表现光线对物体作用效果的一种方法；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][laɪnz][ɪn] ['neɪtʃər] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['sɑːlɪd] .

but	there	are	no	lines	in	Nature	,	everything	is	solid	.
但	那里	是	不	线条	在	自然	,	一切	是	坚硬的	.

但自然界中没有线条，一切都是固体。

[wiː; wi] [drɔː] [baɪ]['mɑːd(ə)lɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm]

We	draw	by	modeling	,	that	is	to	say	,	that	we	disengage	an	object	from
我们	画	经过	造型	,	那	是	到	说	,	那	我们	脱离接触	一个	目的	从

[ɪts] ['setɪŋ] ;

its	setting	;
它是	环境	;

我们通过建模来绘画，也就是说，我们将物体从其环境中分离出来；

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ə'loʊn] ['gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [baɪ] [wɪtʃ]

the	distribution	of	the	light	alone	gives	to	a	body	the	appearance	by	which
这	分配	的	这	光	独自的	给予	到	一个	身体	这	外貌	经过	哪个

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	know	it	.
我们	知道	它	.

仅光线的分布就赋予了物体我们所熟知的外观。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] ;

So	I	have	not	defined	the	outlines	;
所以	我	有	不是	定义	这	概述	;

所以我还没有确定轮廓；

[aɪ][hæv; həv] [səf'juːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][hæf] - [tɪnts] [wɔːrm][ɔːr]['goʊldən] ,

I	have	suffused	them	with	a	haze	of	half	-	tints	warm	or	golden	,
我	有	弥漫	他们	和	一个	阴霾	的	一半	-	色调	温暖的	或者	金的	,

我用一层暖色调或金色调的薄雾笼罩着它们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [leɪ] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer]

in	such	a	sort	that	you	can	not	lay	your	finger	on	the	exact	spot	where
在	这样的	一个	种类	那	你	能	不是	躺	你的	手指	在	这	精确的	点	在哪里

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['kɔnˌtʊəz] [miːt] .

background	and	contours	meet	.
背景	和	轮廓	见面	.

以至于你无法准确地指出背景和轮廓的交界处。

[siːn] [frʌm; frəm] [nɪr] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [lʊks] [ə; eɪ][blɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [læk] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

Seen	**from**	**near**	**,**	**the**	**picture**	**looks**	**a**	**blur**	**;**	**it**	**seems**	**to**	**lack**	**definition**	**;**
已见	从	靠近	,	这	图片	看起来	一个	模糊	;	它	似乎	到	缺少	定义	;

近看的话，画面模糊不清，似乎缺乏清晰度；

[bʌt; bət] [step] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ;

but	**step**	**back**	**two**	**paces**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**thing**	**becomes**	**clear**	**,**	**distinct**	**,**	**and**	**solid**	**;**
但	步	后退	二	步幅	,	和	这	所有的	事物	变成	清除	,	清楚的	,	和	坚硬的	;

但退后两步，整件事就变得清晰、明确、具体了；

[ðə; ði]['bɑːdi][stændz][aʊt] ; [ðə; ði] ['raʊndɪd] [fɔːrm] [kʌmz] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] ;

the	**body**	**stands**	**out**	**;**	**the**	**rounded**	**form**	**comes**	**into**	**relief**	**;**
这	身体	站立	出去	;	这	圆润	形式	来	进入	宽慰	;

身体轮廓清晰可见；圆润的造型更加突出；

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [er] [pleɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**feel**	**that**	**the**	**air**	**plays**	**round**	**it**	**.**
你	感觉	那	这	空气	演出	圆形的	它	.

你会感觉空气在它周围流动。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [.mis'giviŋz] .

And	**yet**	**—**	**I**	**am**	**not**	**satisfied**	**;**	**I**	**have**	**misgivings**	**.**
和	然而	—	我	是	不是	使满意	;	我	有	疑虑	.

然而——我并不满意；我心存疑虑。

[pər'hæps][wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ;

Perhaps	**one**	**ought**	**not**	**to**	**draw**	**a**	**single**	**line**	**;**
也许	一	应该	不是	到	画	一个	单身的	线	;

或许根本不应该划定任何界限；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['prɔminənsis] [fɜːrst] ,

perhaps	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**attack**	**the**	**face**	**from**	**the**	**centre**	**,**	**taking**	**the**	**highest**	**prominences**	**first**	**,**
也许	它	会	是	更好的	到	攻击	这	脸	从	这	中心	,	采取	这	最高	突出之处	第一的	,

或许从面部中心开始攻击会更好，先从最突出的部位下手。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

proceeding	**from**	**them**	**through**	**the**	**whole**	**range**	**of**	**shadows**	**to**	**the**	**heaviest**	**of**	**all**	**.**
进行中	从	他们	通过	这	所有的	范围	的	阴影	到	这	最重	的	全部	.

从这些阴影开始，依次经过各种深浅不一的阴影，直至最深的阴影。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Is	**not**	**this**	**the**	**method**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**divine**	**painter**	**of**	**the**	**world**	**?**
是	不是	这	这	方法	的	这	太阳	,	这	神圣的	画家	的	这	世界	?

这难道不是太阳——世界的神圣画家——的法则吗?

[oʊ] , ['neɪtʃər] , ['neɪtʃər] !

Oh	**,**	**Nature**	**,**	**Nature**	**!**
哦	,	自然	,	自然	!

哦，大自然，大自然!

[huː] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [ðiː] , ['fjuːdʒətɪv] ?

who	**has**	**surprised**	**thee**	**,**	**fugitive**	**?**
WHO	有	惊讶	你	,	逃犯	?

谁让你措手不及，逃犯?

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [tu:] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [laɪk] ['ɪgnərəns] , [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n] .

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**too**	**much**	**knowledge**	**,**	**like**	**ignorance**	**,**	**brings**	**you**	**to**	**a**	**negation**	**.**
但	,	后	全部	,	也	很多	知识	,	喜欢	无知	,	带来	你	到	一个	否定	.

但是，归根结底，知识过多就像无知一样，最终会导致否定。

[aɪ][hæv; həv] [dauts] [ə'baʊt][maɪ][wɜ:rk] .

I	**have**	**doubts**	**about**	**my**	**work**	**.**
我	有	疑虑	关于	我的	工作	.

我对自己的工作有所怀疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	.

"一阵沉默。"

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

Then	**the**	**old**	**man**	**spoke**	**again**	**.**
然后	这	老的	男人	辐	再次	.

老人又开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] , [jʌŋ] [mæn] ;

"	**I**	**have**	**been**	**at**	**work**	**upon**	**it**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**young**	**man**	**;**
"	我	有	到过	在	工作	之上	它	为了	十	年	,	年轻的	男人	;

"年轻人，我为此已经努力了十年；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ten] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?

but	**what**	**are**	**ten**	**short**	**years**	**in**	**a**	**struggle**	**with**	**Nature**	**?**
但	什么	是	十	短的	年	在	一个	斗争	和	自然	?

但是，在与大自然的斗争中，短短十年又算得了什么呢?

[du:][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɜ:r][pig'meiljən] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['stætʃu:] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][laɪf]

Do	**we**	**know**	**how**	**long**	**Sir**	**Pygmalion**	**wrought**	**at**	**the**	**one**	**statue**	**that**	**came**	**to**	**life**
做	我们	知道	如何	长的	先生	皮格马利翁	锻	在	这	一	雕像	那	来了	到	生活

?

?
?

我们知道皮格马利翁爵士花了多长时间才雕琢出那尊复活的雕像吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] ['ɪntu:] [di:p] ['mju:zɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:ɪŋ]

"	**The**	**old**	**man**	**fell**	**into**	**deep**	**musings**	**,**	**and**	**gazed**	**before**	**him**	**with**	**unseeing**
"	这	老的	男人	跌倒	进入	深的	沉思	,	和	凝视	前	他	和	看不见

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

老人陷入了沉思，目光呆滞地望着前方。

[waɪl] [hi:; hi] [pleɪd] [ˊʌnˊhi:diŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

while	**he**	**played**	**unheedingly**	**with**	**his**	**knife**	**.**
尽管	他	玩	毫不在意	和	他的	刀	.

他却浑然不觉地玩弄着手中的刀。

" [lʊk] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][də'moʊn] !

"	**Look**	**,**	**he**	**is**	**in**	**conversation**	**with**	**his**	**domon**	**!**
"	看	,	他	是	在	对话	和	他的	多蒙	!

"看，他正在和他的多门交谈！"

" ['mɜ:mɜd] - .

"	**murmured**	**Porbus**	**.**
"	低声说道	-	.

"波尔布斯低声说道。"

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , ['nɪkələs] [puː'sæŋ][felt] [hɪm'self] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

At	the	word	,	Nicolas	Poussin	felt	himself	carried	away	by	an	unaccountable
在	这	单词	,	尼古拉斯	普桑	毛毡	他自己	携带	离开	经过	一个	无法解释

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

accession	of	artist's	curiosity	.
加入	的	艺术家的	好奇心	.

听到这个词，尼古拉斯·普桑感到自己被一种难以解释的艺术家好奇心所驱使。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'tent][ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] , [ðə; ði] [sɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	him	the	old	man	,	at	once	intent	and	inert	,	the	seer	with	the
为了	他	这	老的	男人	,	在	一次	意图	和	惰性	,	这	先知	和	这

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,

unseeing	eyes	,
看不见	眼睛	,

对他而言，这位老人既专注又迟钝，这位拥有盲目之眼的先知，

[bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['spɪrɪt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

became	something	more	than	a	man	—	a	fantastic	spirit	living	in	a	mysterious
成为	某物	更多的	比	一个	男人	—	一个	极好的	精神	活的	在	一个	神秘

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

变成了超越人类的存在——一个生活在神秘世界中的奇妙灵魂。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [veɪg] [θɔːts] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] .

and	countless	vague	thoughts	awoke	within	his	soul	.
和	无数	模糊的	想法	醒来	之内	他的	灵魂	.

无数模糊的思绪在他的灵魂深处苏醒。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi]

The	effect	of	this	species	of	fascination	upon	his	mind	can	no	more	be
这	影响	的	这	物种	的	魅力	之上	他的	头脑	能	不	更多的	是

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn][æn; ən]['ɛksaɪlz] [hɑːrt] [baɪ]

described	in	words	than	the	passionate	longing	awakened	in	an	exile's	heart	by
描述	在	字	比	这	热情的	渴望	觉醒	在	一个	流亡者的	心	经过

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ri'kɔːlz] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

the	song	that	recalls	his	home	.
这	歌曲	那	召回	他的	家	.

这种迷恋对他的心灵造成的影响，就像一首唤起故乡回忆的歌声，在流亡者的心中激起的强烈渴望一样，无法用语言来形容。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːrn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	thought	of	the	scorn	that	the	old	man	affected	to	display	for	the
他	想法	的	这	轻蔑	那	这	老的	男人	做作的	到	展示	为了	这

['nəublist] ['efərts] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

noblest	efforts	of	art	,
最高贵	努力	的	艺术	,

他想起了那位老人对最高尚的艺术努力所表现出的那种轻蔑态度。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - .

of	his	wealth	,	his	manners	,	of	the	deference	paid	to	him	by	Porbus	.
的	他的	财富	,	他的	礼仪	,	的	这	尊重	有薪酬的	到	他	经过	-	.

他的财富、他的举止，以及波尔布斯对他的尊敬。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɪktʃər] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [soʊ]

The	mysterious	picture	,	the	work	of	patience	on	which	he	had	wrought	so
这	神秘	图片	,	这	工作	的	耐心	在	哪个	他	有	锻	所以

[lɔːŋ] [ɪn]['siːkrət] ,

long	in	secret	,
长的	在	秘密	,

那幅神秘的画作，是他长期秘密创作的耐心结晶。

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

was	doubtless	a	work	of	genius	,
曾是	毫无疑问	一个	工作	的	天才	,

无疑是一部天才之作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [puː'sæŋ][hæd; həd][əd'maɪəd][soʊ]['fræŋkli]

for	the	head	of	the	Virgin	which	young	Poussin	had	admired	so	frankly
为了	这	头	的	这	处女	哪个	年轻的	普桑	有	钦佩	所以	坦率地说

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] [mæbjuːsɪz] “ ['ædəm] ” — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

was	beautiful	even	beside	Mabuse's	“	Adam	”	—	there	was	no	mistaking	the
曾是	美丽的	甚至	旁	马布斯的	“	亚当	”	—	那里	曾是	不	误会	这

[ɪm'pɪriəl] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ɑːrt] .

imperial	manner	of	one	of	the	princes	of	art	.
帝国	方式	的	一	的	这	王子们	的	艺术	.

年轻的普桑曾坦率地赞赏过的圣母头像，即使与马布斯的《亚当》相比也毫不逊色——毫无疑问，这是艺术王子之一的帝王风范。

['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

Everything	combined	to	set	the	old	man	beyond	the	limits	of	human	nature	.
一切	合并	到	放	这	老的	男人	超过	这	限制	的	人类	自然	.

种种因素加在一起，使这位老人超越了人性的极限。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['fænsis][ɪn]['nɪkələs] [puːsɪnz] [breɪn][æn; ən][aɪ'diːə] [gruː] ,

Out	of	the	wealth	of	fancies	in	Nicolas	Poussin's	brain	an	idea	grew	,
出去	的	这	财富	的	幻想	在	尼古拉斯	普桑的	脑	一个	主意	生长	,

尼古拉斯·普桑脑海中丰富的想象力孕育出了一个想法，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

and	gathered	shape	and	clearness	.
和	聚集	形状	和	清晰度	.

并逐渐成形，清晰可见。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['neɪtʃər] ,

He	saw	in	this	supernatural	being	a	complete	type	of	the	artist	nature	,
他	锯	在	这	超自然	存在	一个	完全的	类型	的	这	艺术家	自然	,

他认为这种超自然的存在是艺术家本性的完整体现。

[ə; eɪ]['neɪtʃər] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] , ['bærən][ænd; ənd][prə'lɪfɪk] ,

a	nature	mocking	and	kindly	,	barren	and	prolific	,
一个	自然	嘲讽	和	亲切地	,	荒芜	和	多产的	,

既嘲讽又仁慈，既贫瘠又多产的自然

[æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['spɪrɪt] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

an	erratic	spirit	intrusted	with	great	and	manifold	powers	which	she	too	often
一个	不稳定的	精神	受托人	和	伟大的	和	歧管	权力	哪个	她	也	经常

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

一个性情反复无常的灵魂，被赋予了强大而多样的力量，但她却常常滥用这些力量。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['soʊbər]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,

leading	sober	reason	,	the	Philistine	,
领导	清醒	原因	,	这	庸俗	,

理性至上的非利士人

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æmətər] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stoʊni] ['wɪldərnəs] [wer] [ðeɪ] [siː]

and	sometimes	even	the	amateur	forth	into	a	stony	wilderness	where	they	see
和	有时	甚至	这	业余	前进	进入	一个	石质的	荒野	在哪里	他们	看

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

有时甚至业余爱好者也会误入一片荒芜的石头地，什么也看不到；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['meɪd(ə)n][hɜːr'self] , [waɪld][æz; əz][hɜːr; hər]['fænsis] [meɪ] [biː; bi] ,

but	the	white	-	winged	maiden	herself	,	wild	as	her	fancies	may	be	,
但	这	白色的	-	有翅膀的	少女	她自己	,	荒野	作为	她	幻想	可能	是	,

但是，这位白翼少女本人，尽管她的幻想可能很狂野，

[faindz]['ɛpɪks][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kɑːslz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

finds	epics	there	and	castles	and	works	of	art	.
发现	史诗	那里	和	城堡	和	作品	的	艺术	.

那里发现了史诗般的故事、城堡和艺术作品。

[fɔːr; fər][puː'sæŋ] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪgjəd] , [ænd; ənd]

For	Poussin	,	the	enthusiast	,	the	old	man	,	was	suddenly	transfigured	,	and
为了	普桑	,	这	爱好者	,	这	老的	男人	,	曾是	突然	变形	,	和

[bɪ'keɪm] [ɑːrt] [ɪn'kɑːrnət] ,

became	Art	incarnate	,
成为	艺术	体现	,

对于普桑来说，这位充满热情的老人突然间焕然一新，成为了艺术的化身。

[ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mistəriz] , [ɪts] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [driːmz] .

Art	with	its	mysteries	,	its	vehement	passion	and	its	dreams	.
艺术	和	它是	谜团	,	它是	慷慨	热情	和	它是	梦境	.

艺术，充满神秘、激情和梦想。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] - , ” - [kən'tɪnjuːd] , “ [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ]

“	Yes	,	my	dear	Porbus	,	”	Frenhofer	continued	,	“	hitherto	I	have	never	found	a
“	是的	,	我的	亲爱的	-	,	”	-	持续	,	“	迄今为止	我	有	绝不	成立	一个

['flɔːləs] ['mɑːd(ə)l] ,

flawless	model	,
完美无瑕	模型	,

“是的，我亲爱的波尔布斯，”弗伦霍费尔继续说道，“迄今为止，我还没有找到一个完美无瑕的模型。”

[ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] — [ɑː] !

a	body	with	outlines	of	perfect	beauty	,	the	carnations	—	Ah	!
一个	身体	和	概述	的	完美的	美丽	,	这	康乃馨	—	啊	!

拥有完美优美轮廓的身躯，康乃馨——啊！

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

where	does	she	live	?
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

” [hiː; hi][kraɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm'self] , “ [ðə; ði] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ['viːnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

”	he	cried	,	breaking	in	upon	himself	,	“	the	undiscoverable	Venus	of	the	older
”	他	哭	,	打破	在	之上	他自己	,	“	这	无法发现的	金星	的	这	老

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“他喊道，声音越来越小，仿佛要把自己淹没了，“古老时代那不可发现的维纳斯”，

[fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

for	whom	we	have	sought	so	often	,
为了	谁	我们	有	寻求	所以	经常	,

我们一直苦苦寻觅的那位，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skætərd] [gliːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ?

only	to	find	the	scattered	gleams	of	her	beauty	here	and	there	?
仅有的	到	寻找	这	疏散	闪光	的	她	美丽	这里	和	那里	?

只能在各处零星地发现她的美貌?

[oʊ] ! [tuː; tə][bɪˈhoʊld][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ['neɪtʃər] [groʊn] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]

Oh	**!**	**to**	**behold**	**once**	**and**	**for**	**one**	**moment**	**,**	**Nature**	**grown**	**perfect**	**and**	**divine**
哦	！	到	看哪	一次	和	为了	一	片刻	，	自然	生长	完美的	和	神圣的

，

，

，

啊！多么希望能够亲眼目睹，大自然完美而神圣的模样，哪怕只有一瞬间！

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][æt; ət][læst] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] . . . .

the	**Ideal**	**at**	**last**	**,**	**I**	**would**	**give**	**all**	**that**	**I**	**possess**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	理想的	在	最后的	，	我	会	给	全部	那	我	具有	.	.	.	.

最终，为了理想，我愿付出我所拥有的一切……

[neɪ] , ['bjuːti] [dɪ'vaɪn] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][dɪm][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

Nay	**,**	**Beauty**	**divine**	**,**	**I**	**would**	**go**	**to**	**seek**	**thee**	**in**	**the**	**dim**	**land**	**of**	**the**	**dead**	**;**
不	，	美丽	神圣的	，	我	会	去	到	寻找	你	在	这	暗淡	土地	的	这	死的	；

不，神圣的美人，我愿前往亡灵的幽暗之地寻觅你；

[laɪk]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

like	**Orpheus**	**,**
喜欢	俄耳甫斯	，

就像俄耳甫斯一样，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪdiːz][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɑːrt][frʌm; frəm]

I	**would**	**go**	**down**	**into**	**the**	**Hades**	**of**	**Art**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**life**	**of**	**art**	**from**
我	会	去	向下	进入	这	哈迪斯	的	艺术	到	带来	后退	这	生活	的	艺术	从

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] . ”

among	**the**	**shadows**	**of**	**death**	**.**	**”**
之中	这	阴影	的	死亡	.	”

我愿深入艺术的冥界，从死亡的阴影中将艺术的生命力带回来。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , ” [sed] - [tuː; tə][puːˈsæŋ] .

“	**We**	**can**	**go**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Porbus**	**to**	**Poussin**	**.**
“	我们	能	去	现在	，	”	说	-	到	普桑	.

“我们现在可以走了，”波尔布斯对普桑说。

“ [hiː; hi] ['niːðər] ['hiːrz] [nɔːr] [siːz] [juː 'es]['eni] [lɔːŋgər] . ”

“	**He**	**neither**	**hears**	**nor**	**sees**	**us**	**any**	**longer**	**.**	**”**
“	他	两者都不	听到	也不	看到	我们	任何	更长	.	”

“他既听不见我们，也看不见我们了。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , ” [sed] [jʌŋ] [puːˈsæŋ] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] .

“	**Let**	**us**	**go**	**to**	**his**	**studio**	**,**	**”**	**said**	**young**	**Poussin**	**,**	**wondering**	**greatly**	**.**
“	让	我们	去	到	他的	工作室	，	”	说	年轻的	普桑	,	好奇	非常	.

“我们去他的工作室看看吧，”年轻的普桑充满好奇地说。

“ [oʊ] ! [ðə; ði][oʊld][fɑːks] [teɪks] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['entər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Oh**	**!**	**the**	**old**	**fox**	**takes**	**care**	**that**	**no**	**one**	**shall**	**enter**	**it**	**.**
“	哦	！	这	老的	狐狸	需要	关心	那	不	一	将	进入	它	.

“哦！老狐狸会确保没有人能进入它。”

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm]

His	**treasures**	**are**	**so**	**carefully**	**guarded**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**come**
他的	宝藏	是	所以	小心	守卫	那	它	是	不可能的	为了	我们	到	来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

他的宝藏被严密守护，我们根本无法接近。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][jʊr; jər]['fænsi][tuː; tə] [ə'tempt]
I have not waited for your suggestion and your fancy to attempt
我 有 不是 等待 为了 你的 建议 和 你的 想要 到 试图
[tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðɪs] ['mɪstəri] [baɪ] [fɔːrs] . ”
to lay hands on this mystery by force . ”
到 躺 双手 在 这 神秘 经过 力量 . ”

我并没有等你提议或一时兴起才尝试用武力解开这个谜团。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ? ”
“ So there is a mystery ? ”
“ 所以 那里 是 一个 神秘 ? ”

“所以，这里面还有个谜团？”

“ [jes] , ” ['ænsər] - .
“ Yes , ” answered Porbus .
“ 是的 , ” 回答 - .

“是的，”波尔布斯回答道。

“ [oʊld] - [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pjuːp(ə)l][mə'bjuːz] [wʊd] [teɪk] .
“ Old Frenhofer is the only pupil Mabuse would take .
“ 老的 - 是 这 仅有的 瞳孔 马布斯 会 拿 .

“老弗伦霍弗是马布斯唯一愿意收的学生。”

- [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [frend] , [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd]['fɑːðər] ;
Frenhofer became the painter's friend , deliverer , and father ;
- 成为 这 画家的 朋友 , 送货员 , 和 父亲 ;

弗伦霍费尔成了这位画家的朋友、救星和父亲；

[hiː; hɪ]['sækrifaist] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mə'bjuːz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
he sacrificed the greater part of his fortune to enable Mabuse to indulge in
他 牺牲 这 更大的 部分 的 他的 财富 到 使能够 马布斯 到 放纵 在
['raɪətəs] [ɪk'strævəgəns] ,
riotous extravagance ,
暴乱的 奢侈 ,

他牺牲了自己大部分的财产，让马布斯得以尽情挥霍无度。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [mə'bjuːz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
and in return Mabuse bequeathed to him the secret of relief ,
和 在 返回 马布斯 遗赠 到 他 这 秘密 的 宽慰 ,

作为回报，马布斯将解脱的秘密传授给了他。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l][laɪf] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the power of giving to his figures the wonderful life , the flower of Nature ,
这 力量 的 给予 到 他的 数据 这 精彩的 生活 , 这 花 的 自然 ,

他有能力赋予笔下人物奇妙的生命力，赋予他们自然之美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1845年不为人知的杰作(The Unknown Masterpiece 1845)
第2/2页

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
the **eternal** **despair** **of** **art** **,**
这 永恒 绝望 的 艺术 ,

艺术永恒的绝望

[ðə; ði]['si:krət] [wɪtʃ] [mɑ:] - ['bju:z] [nu:] [soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði]
the **secret** **which** **Ma** **-** **buse** **knew** **so** **well** **that** **one** **day** **when** **he** **had** **sold** **the**
这 秘密 哪个 马 - 公交车 知道 所以 出色地 那 一 天 什么时候 他 有 卖 这
['flaʊərd] [broʊ'keɪd][su:t][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
flowered **brocade** **suit** **in** **which** **he** **should** **have** **appeared** **at** **the** **Entry** **of** **Charles**
开花的 锦缎 套装 在 哪个 他 应该 有 出现 在 这 入口 的 查尔斯
[vi:] ,
V **,**
V ,

马布塞非常清楚这个秘密，以至于有一天，他卖掉了那件他本应穿着出席查理五世入宫仪式的花锦缎套装。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]['peɪpər] ['peɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
he **accompanied** **his** **master** **in** **a** **suit** **of** **paper** **painted** **to** **resemble** **the**
他 伴随 他的 掌握 在 一个 套装 的 纸 绘 到 类似 这
[broʊ'keɪd] .
brocade **.**
锦缎 .

他身穿一件用纸做成的、画成锦缎模样的衣服陪伴主人。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [strʌk] [ðə; ði] ['empərər] ;
The **peculiar** **richness** **and** **splendor** **of** **the** **stuff** **struck** **the** **Emperor** **;**
这 奇特 丰富 和 辉煌 的 这 东西 击 这 皇帝 ;

这种物质独特的丰富性和华丽程度深深打动了皇帝;

[hi:; hi] ['kɔmplimənti] [ðə; ði][oʊld] ['drʌŋkərdz] ['peɪtrən][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ə'pɪrəns] ,
he **complimented** **the** **old** **drunkard's** **patron** **on** **the** **artist's** **appearance** **,**
他 赞扬 这 老的 醉汉的 赞助人 在 这 艺术家的 外貌 ,

他称赞了那位老酒鬼的赞助人，说他很欣赏这位艺术家的外貌。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] .
and **so** **the** **trick** **was** **brought** **to** **light** **.**
和 所以 这 诡计 曾是 带来 到 光 .

于是，这个骗局被揭穿了。

- [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪn'θu:ziæst] , [hu:] [si:z] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['ʌðər] ['peɪntəz] .
Frenhofer **is** **a** **passionate** **enthusiast** **,** **who** **sees** **above** **and** **beyond** **other** **painters** **.**
- 是 一个 热情的 爱好者 , WHO 看到 多于 和 超过 其他 画家 .

弗伦霍费尔是一位充满热情的爱好者，他的眼光远超其他画家。

[hi:; hi][hæz; həz] ['medɪˌteɪtid] [prə'faʊndli] [ɑ:n] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ʌv; əv][laɪn] ;
He **has** **meditated** **profoundly** **on** **color** **,** **and** **the** **absolute** **truth** **of** **line** **;**
他 有 冥想 深刻地 在 颜色 , 和 这 绝对 真相 的 线 ;

他曾对色彩和线条的绝对真理进行过深刻的思考;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['veri]
but **by** **the** **way** **of** **much** **research** **he** **has** **come** **to** **doubt** **the** **very**
但 经过 这 方式 的 很多 研究 他 有 来 到 怀疑 这 非常
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
existence **of** **the** **objects** **of** **his** **search** **.**
存在 的 这 对象 的 他的 搜索 .

但经过大量的研究，他开始怀疑他所寻找的对象是否存在。

[hi:; hi] [sez] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] ,

He	says	,	in	moments	of	despondency	,	that	there	is	no	such	thing	as	drawing	,
他	说道	,	在	时刻	的	沮丧	,	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	绘画	,

他沮丧时会说，根本没有绘画这种东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [laɪnz] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ˌri:prə'du:s] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['fɪgjərz] ;

and	that	by	means	of	lines	we	can	only	reproduce	geometrical	figures	;
和	那	经过	方法	的	线条	我们	能	仅有的	复制	几何	数据	;

我们只能通过线条来再现几何图形；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌoʊvər'ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,

but	that	is	overshooting	the	mark	,
但	那	是	过度射击	这	标记	,

但这有点言过其实了。

[fɔ:r; fər] [baɪ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌri:prə'du:s] [fɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlər] [æt; ət] [ɔ:l]

for	by	outline	and	shadow	you	can	reproduce	form	without	any	color	at	all
为了	经过	大纲	和	阴影	你	能	复制	形式	没有	任何	颜色	在	全部

,

;

,

因为通过轮廓和阴影，即使完全不使用颜色，也可以再现形状。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] , [laɪk] ['neɪtʃər] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

which	shows	that	our	art	,	like	Nature	,	is	composed	of	an	infinite	number	of
哪个	演出	那	我们的	艺术	,	喜欢	自然	,	是	由	的	一个	无限	数字	的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

这表明，我们的艺术和自然一样，是由无数的元素构成的。

['drɔ:ɪŋ] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [freɪm] - - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [pʊts]

Drawing	gives	you	the	skeleton	,	the	anatomical	frame	-	'	work	,	and	color	puts
绘画	给予	你	这	骨骼	,	这	解剖学	框架	-	-	工作	,	和	颜色	放置

[ðə; ði] [laɪf] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	life	into	it	;
这	生活	进入	它	;

绘画赋予它骨架、解剖框架，而色彩则赋予它生命；

[bʌt; bət] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌɪnkəm'pli:t] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

but	life	without	the	skeleton	is	even	more	incomplete	than	a	skeleton	without
但	生活	没有	这	骨骼	是	甚至	更多的	未完成	比	一个	骨骼	没有

[laɪf] .

life	.
生活	.

但是，没有骨骼的生命比没有生命的骨骼更加不完整。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [trʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] — [ef] [ɔ:r] ['peɪntəz] ,

But	there	is	something	else	truer	still	,	and	it	is	this	—	f	or	painters	,
但	那里	是	某物	别的	更真实	仍然	,	和	它	是	这	—	f	或者	画家	,

但还有更真实的一面，那就是——对于画家而言，

['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl]

practise	and	observation	are	everything	;	and	when	theories	and	poetical
实践	和	观察	是	一切	;	和	什么时候	理论	和	诗意的

[aɪ'di:əz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,

ideas	begin	to	quarrel	with	the	brushes	,
想法	开始	到	争吵	和	这	刷子	,

实践和观察至关重要；当理论和诗意的构思开始与画笔发生冲突时，

[ðə; ði][end][ɪz] [daʊt] , [æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , [huː] [ɪz][hæf] [kræk]
the **end** **is** **doubt** **,** **as** **has** **happened** **with** **our** **good** **friend** **,** **who** **is** **half** **crack**
这 结尾 是 怀疑 , 作为 有 发生 和 我们的 好的 朋友 , WHO 是 一半 裂缝
- [breɪnd] [ɪn'θuːziæst] ,
- **brained** **enthusiast** **,**
- 脑子 爱好者 ,

结局是怀疑，就像我们那位半疯癫的狂热朋友一样。

[hæf] ['peɪntər] .
half **painter** **.**
一半 画家 .

半个画家。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['peɪntər] !
A **sublime** **painter** **!**
一个 升华 画家 !

一位杰出的画家!

[bʌt; bət] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,
but **unlucky** **for** **him** **,** **he** **was** **born** **to** **riches** **,**
但 倒霉 为了 他 , 他 曾是 出生 到 财富 ,

但对他来说不幸的是，他生来就富有。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['liːʒər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['fænsis] .
and **so** **he** **has** **leisure** **to** **follow** **his** **fancies** **.**
和 所以 他 有 闲暇 到 跟随 他的 幻想 .

因此他有闲暇时间去做自己喜欢的事。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] !
Do **not** **you** **follow** **his** **example** **!**
做 不是 你 跟随 他的 例子 !

千万不要效仿他!

[wɜːrk] !
Work **!**
工作 !

工作!

['peɪntəz] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [brʌʃ] [ɪn][hænd] . ”
painters **have** **no** **business** **to** **think** **,** **except** **brush** **in** **hand** **.** **”**
画家 有 不 商业 到 思考 , 除了 刷子 在 手 . ”

画家除了手握画笔之外，无需思考。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] !
“ **We** **will** **find** **a** **way** **into** **his** **studio** **!**
“ 我们 将要 寻找 一个 方式 进入 他的 工作室 !

“我们一定会找到办法进入他的工作室！”

” [kraɪd][puː'sæŋ] ['kɑːnfɪdəntli] .
” **cried** **Poussin** **confidently** **.**
” 哭 普桑 自信地 .

“普桑自信地喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [hiːd] - [ri'maːks] .
He **had** **ceased** **to** **heed** **Porbus's** **remarks** **.**
他 有 停止 到 注意 - 评论 .

他不再理会波尔布斯的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z][ɪn'θu:ziæzəm] , [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]

The	other	smiled	at	the	young	painter's	enthusiasm	,	asked	him	to	come
这	其他	微笑	在	这	年轻的	画家的	热情	,	问	他	到	来

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

to	see	him	again	,
到	看	他	再次	,

另一个人微笑着看着这位年轻画家的热情，邀请他再来拜访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

and	they	parted	.
和	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

['nɪkələs] [pu:'sæŋ] [went] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] ['hɑ:rp] ,

Nicolas	Poussin	went	slowly	back	to	the	Rue	de	la	Harpe	,
尼古拉斯	普桑	去	缓慢地	后退	到	这	后悔	德	拉	哈普	,

尼古拉斯·普桑慢慢地回到哈普街，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['hɑ:stəlri] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	passed	the	modest	hostelry	where	he	was	lodging	without	noticing	it	.
和	通过了	这	谦虚的	旅店	在哪里	他	曾是	住宿	没有	注意到	它	.

他路过自己下榻的那家简陋旅馆时，并没有注意到它。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp][ðə; ði]['kreɪzi] ['sterkeɪs] [tɪl] [hi:; hi]

A	feeling	of	uneasiness	prompted	him	to	hurry	up	the	crazy	staircase	till	he
一个	感觉	的	不安	提示	他	到	匆忙	向上	这	疯狂的	楼梯	直到	他

[ri:tʃt] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

reached	a	room	at	the	top	,
达到	一个	房间	在	这	顶部	,

一种不安的感觉促使他加快脚步，沿着那错综复杂的楼梯向上攀登，直到到达顶层的一个房间。

[ə; eɪ] [kweɪnt] , ['eri] ['ri:ses] ['ʌndər][ðə; ði] [sti:p] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ru:f] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [oʊld]['pærɪs] .

a	quaint	,	airy	recess	under	the	steep	,	high	-	pitched	roof	common	among	houses	in	old	Paris	.
一个	古雅	,	轻盈的	凹陷处	在下面	这	陡	,	高的	-	投球	屋顶	常见的	之中	房屋	在	老的	巴黎	.

在老巴黎的房屋中，陡峭高耸的屋顶下，有一个古朴、通风的凹室。

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['dɪndʒi] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

In	the	one	dingy	window	of	the	place	sat	a	young	girl	,
在	这	一	昏暗的	窗户	的	这	地方	卫星	一个	年轻的	女孩	,

屋子里唯一一扇昏暗的窗户边坐着一个年轻女孩，

[hu:] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;

who	sprang	up	at	once	when	she	heard	some	one	at	the	door	;
WHO	弹簧	向上	在	一次	什么时候	她	听到	一些	一	在	这	门	;

她一听到门口有人，就立刻跳了起来；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mptɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .

it	was	the	prompting	of	love	;	she	had	recognized	the	painter's	touch	on	the	latch	.
它	曾是	这	提示	的	爱	;	她	有	认可	这	画家的	触碰	在	这	闩锁	.

这是爱的驱使；她认出了门闩上画家的笔触。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	she	asked	.
“	什么	是	这	事情	和	你	?	”	她	问	.

“你怎么了？”她问道。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] . . . [ɪz] . . .
“ The matter is . . . is . . .
” 这 事情 是 . . . 是 . . .

事情是……是……

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntər] !
Oh ! I have felt that I am a painter !
哦 ! 我 有 毛毡 那 我 是 一个 画家 !

哦！我感觉自己像个画家！

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [dauts] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self] !
Until to - day I have had doubts , but now I believe in myself !
直到 到 - 天 我 有 有 疑虑 , 但 现在 我 相信 在 我 !

直到今天我还有些怀疑，但现在我相信自己了！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ˌem 'iː] !
There is the making of a great man in me !
那里 是 这 制作 的 一个 伟大的 男人 在 我 !

我身上蕴藏着成为伟人的潜质！

['nevər] [maɪnd] , [dʒɪ'let] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] !
Never mind , Gillette , we shall be rich and happy !
绝不 头脑 , 吉列 , 我们 将 是 富有的 和 快乐的 !

没关系，吉列，我们会变得富有而幸福的！

[ðer; ðər][ɪz][goʊld][æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brʌʃɪz] —
There is gold at the tips of those brushes —
那里 是 金子 在 这 尖端 的 那些 刷子 —

那些画笔的笔尖上沾着金子——

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
” He broke off suddenly .
” 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

[ðə; ði][dʒɔɪ]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz]
The joy faded from his powerful and earnest face as he compared his
这 喜悦 褪色 从 他的 强大的 和 认真 脸 作为 他 比较的 他的
[væst][hoʊps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['slendər] ['riːsɔːrsɪz] .
vast hopes with his slender resources .
广阔的 希望 和 他的 苗条 资源 .

当他对比自己渺小的希望和匮乏的资源时，他那充满力量和真挚的脸上喜悦的神情消失了。

[ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ɪn] [tʃɔːk] [ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['peɪpər] .
The walls were covered with sketches in chalk on sheets of common paper .
这 墙壁 是 涵盖 和 草图 在 粉笔 在 纸张 的 常见的 纸 .

墙上贴满了用粉笔在普通纸上画的素描。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] ['kænvəsiz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were but four canvases in the room .
那里 是 但 四 画布 在 这 房间 .

房间里只有四幅画布。

['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːstli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['pælət] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ber]
Colors were very costly , and the young painter's palette was almost bare
颜色 是 非常 昂贵 , 和 这 年轻的 画家的 调色板 曾是 几乎 裸
.
:
.

颜料非常昂贵，这位年轻画家的调色板几乎是空的。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [hi:; hi] [pə'zest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	in	the	midst	of	his	poverty	he	possessed	and	was	conscious	of	the
然而	在	这	中间	的	他的	贫困	他	拥有	和	曾是	有意识的	的	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

possession	of	inexhaustible	treasures	of	the	heart	,
拥有	的	取之不尽的	宝藏	的	这	心	,

然而，即便身处贫困，他仍然拥有并且意识到自己拥有取之不尽的心灵宝藏。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dʒi:niəs]['i:kwəl][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['tæsks] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

of	a	devouring	genius	equal	to	all	the	tasks	that	lay	before	him	.
的	一个	吞噬	天才	平等的	到	全部	这	任务	那	躺	前	他	.

一位才华横溢、天赋异禀的天才，足以应对摆在他面前的所有挑战。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]['pærɪs][baɪ][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	been	brought	to	Paris	by	a	nobleman	among	his	friends	,
他	有	到过	带来	到	巴黎	经过	一个	贵族	之中	他的	朋友们	,

他是由朋友中的一位贵族带到巴黎的。

[ɔ:r] [pər'tʃæns] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][hi:; hi][hæd; həd]

or	perchance	by	the	consciousness	of	his	powers	;	and	in	Paris	he	had
或者	或许	经过	这	意识	的	他的	权力	;	和	在	巴黎	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

found	a	mistress	,
成立	一个	情妇	,

或许是出于对自己能力的认知；而且他在巴黎找到了一位情妇，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [soʊlz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə] ['sʌfər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

one	of	those	noble	and	generous	souls	who	choose	to	suffer	by	a	great
一	的	那些	高贵	和	慷慨的	灵魂	WHO	选择	到	遭受	经过	一个	伟大的

['mænz][saɪd] ,

man's	side	,
男人的	边	,

她是那种高尚慷慨的人，选择与伟人一同承受苦难。

[hu:] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['fænsis] ,

who	share	his	struggles	and	strive	to	understand	his	fancies	,
WHO	分享	他的	斗争	和	努力	到	理解	他的	幻想	,

他们与他感同身受，努力理解他的奇思妙想。

[ək'septɪŋ] [ðer; ðər][lɑ:t][ʌv; əv]['pɑ:vərti][ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['dɔ:ntlɪsli] [æz; əz]

accepting	their	lot	of	poverty	and	love	as	bravely	and	dauntlessly	as
接受	他们的	很多	的	贫困	和	爱	作为	勇敢地	和	无畏地	作为

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɪl] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

other	women	will	set	themselves	to	bear	the	burden	of	riches	and	make	a
其他	女性	将要	放	他们自己	到	熊	这	负担	的	财富	和	制作	一个

[pə'reɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

parade	of	their	insensibility	.
游行	的	他们的	麻木	.

她们勇敢无畏地接受了贫穷和爱情的命运，就像其他女人会让自己承受财富的重担，并炫耀自己的麻木不仁一样。

[ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [stoʊl]['oʊvər] [dʒɪ'lɛts] [lɪps] [fɪld] [ðə; ði]['gærət][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] ,

The	smile	that	stole	over	Gillette's	lips	filled	the	garret	with	golden	light	,
这	微笑	那	偷窃	超过	吉列的	嘴唇	已填	这	阁楼	和	金的	光	,

吉列特嘴角勾起的微笑，让阁楼里充满了金色的光芒。

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn]['hev(ə)n] .

and	rivaled	the	brightness	of	the	sun	in	heaven	.
和	竞争对手	这	亮度	的	这	太阳	在	天堂	.

亮度堪比天上的太阳。

[ðə; ði] [sʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ˌwer'æz] [dʒɪ'let] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,

The	sun	,	moreover	,	does	not	always	shine	in	heaven	,	whereas	Gillette	was	always	in	the	garret	,
这	太阳	,	而且	,	做	不是	总是	闪耀	在	天堂	,	然而	吉列	曾是	总是	在	这	阁楼	,

此外，太阳并非总是照耀着天空，而吉列却一直待在阁楼里。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜː; hər] ['pæʃ(ə)n] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [puːsɪnz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

absorbed	in	her	passion	,	occupied	by	Poussin's	happiness	and	sorrow	,
吸收	在	她	热情	,	占领	经过	普桑的	幸福	和	悲哀	,

她沉浸在自己的热情中，被普桑的幸福和悲伤所牵动。

[kən'səulɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [ɑːrt] [ɪn'groʊst] [ˌaɪ 'tiː] .

consoling	the	genius	which	found	an	outlet	in	love	before	art	engrossed	it	.
安慰	这	天才	哪个	成立	一个	出路	在	爱	前	艺术	全神贯注	它	.

安慰这位天才，他在艺术吞噬他之前，曾在爱情中找到出口。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒɪ'let] .

“	Listen	,	Gillette	.
“	听	,	吉列	.

“听着，吉列。”

[kʌm] [hɪr] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [əu'beid] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [niː] .

”	The	girl	obeyed	joyously	,	and	sprang	upon	the	painter's	knee	.
”	这	女孩	服从	欣喜地	,	和	弹簧	之上	这	画家的	膝盖	.

“女孩欣然照做，跳到画家的膝盖上。”

[hɜːrz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

Hers	was	perfect	grace	and	beauty	,	and	the	loveliness	of	spring	;
她的	曾是	完美的	优雅	和	美丽	,	和	这	可爱	的	春天	;

她拥有完美的优雅和美丽，以及春天般的可爱；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [lʌg'ʒʊriənt] ['fernəs] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

she	was	adorned	with	all	luxuriant	fairness	of	outward	form	,
她	曾是	装饰	和	全部	茂盛的	公平	的	向外	形式	,

她拥有令人艳羡的绝世美貌，

['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [soʊl] [wɪ'ðɪn] .

lighted	up	by	the	glow	of	a	fair	soul	within	.
照明	向上	经过	这	辉光	的	一个	公平的	灵魂	之内	.

被内心纯洁灵魂的光芒照亮。

“ [oʊ] ! [gɑːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [der] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — ”

“	Oh	!	God	,	”	he	cried	;	“	I	shall	never	dare	to	tell	her	—	”
“	哦	!	上帝	,	”	他	哭	;	“	我	将	绝不	敢	到	告诉	她	—	”

“哦！天哪，”他喊道，“我永远也不敢告诉她——”

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

“	A	secret	?
“	一个	秘密	?

“一个秘密？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

”	she	cried	;	“	I	must	know	it	!
”	她	哭	;	“	我	必须	知道	它	!

她喊道：“我一定要知道！”

" [puːˈsæŋ][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
" **Poussin** **was** **absorbed** **in** **his** **dreams** **.**
" 普桑 曾是 吸收 在 他的 梦境 .

"普桑沉浸在他的梦境中。"

" [duː] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ! "
" **Do** **tell** **it** **me** **!** **"**
" 做 告诉 它 我 ! "

"快告诉我！"

" [dʒɪˈlet] . . . [pʊr] [bɪˈlʌvɪd] [hɑːrt] ! . . . "
" **Gillette** **. . .** **poor** **beloved** **heart** **! . . .** **"**
" 吉列 . . . 贫穷的 心爱 心 ! . . . "

"吉列……可怜的宝贝！……"

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? "
" **Oh** **!** **do** **you** **want** **something** **of** **me** **?** **"**
" 哦 ! 做 你 想 某物 的 我 ? "

"哦！你想要我做什么？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" **If** **you** **wish** **me** **to** **sit** **once** **more** **for** **you** **as** **I** **did** **the** **other** **day** **,**
" 如果 你 希望 我 到 坐 一次 更多的 为了 你 作为 我 做过 这 其他 天 ,

"如果您希望我像前几天那样再次为您坐坐，

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈpetʃələns] , " [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **she** **continued** **with** **playful** **petulance** **,** **"** **I** **will** **never** **consent** **to** **do** **such** **a** **thing**
" 她 持续 和 顽皮的 性急 , " 我 将要 绝不 同意 到 做 这样的 一个 事物
[əˈgen] ,
again **,**
再次 ,

她带着几分顽皮的任性继续说道："我以后绝不会再同意做这种事了。"

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .
for **your** **eyes** **say** **nothing** **all** **the** **while** **.**
为了 你的 眼睛 说 没有什么 全部 这 尽管 .

因为你的眼神始终沉默不语。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] — "
You **do** **not** **think** **of** **me** **at** **all** **,** **and** **yet** **you** **look** **at** **me** **—** **"**
你 做 不是 思考 的 我 在 全部 , 和 然而 你 看 在 我 — "

你根本没想起我，可你却看着我——"

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [drɔː] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ? "
" **Would** **you** **rather** **have** **me** **draw** **another** **woman** **?** **"**
" 会 你 相当 有 我 画 其他 女士 ? "

"你更想让我画另一个女人吗？"

" [pərˈhæps] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈʌgli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Perhaps** **—** **if** **she** **were** **very** **ugly** **,** **"** **she** **said** **.**
" 也许 — 如果 她 是 非常 丑陋的 , " 她 说 .

"也许吧——如果她长得很丑的话，"她说。

“ [wel] , ” [sed] [puːˈsæŋ] [ˈgreɪvli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [feɪm] [tuː; tə] [kʌm]
“ **Well , ” said Poussin gravely , “ and if , for the sake of my fame to come**
“ 出色地 , ” 说 普桑 严重地 , “ 和 如果 , 为了 这 清酒 的 我的 名声 到 来
,
,
,

“好吧,”普桑严肃地说，“如果，为了我的未来名声，

[ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ? ”
if to make me a great painter , you must sit to some one else ? ”
如果 到 制作 我 一个 伟大的 画家 , 你 必须 坐 到 一些 一 别的 ? ”

如果要让我成为伟大的画家，你必须让别人来指导我?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
“ You may try me , ” she said ; “ you know quite well that I would not .
“ 你 可能 尝试 我 , ” 她 说 ; “ 你 知道 相当 出色地 那 我 会 不是 .

“你可以试试看，”她说；“你很清楚我不会这么做。”

” [puːsɪnz] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][sʌm; səm]
” Poussin's head sank on her breast ; he seemed to be overpowered by some
” 普桑的 头 沉没 在 她 胸部 ; 他 似乎 到 是 实力悬殊 经过 一些
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] .
intolerable joy or sorrow .
无法容忍 喜悦 或者 悲哀 .

“普桑的头垂在她的胸前；他似乎被某种难以忍受的喜悦或悲伤所淹没。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [puːsɪnz] [ˈθredber] [ˈdʌblət] , “ [aɪ]
“ Listen , ” she cried , plucking at the sleeve of Poussin's threadbare doublet , “ I
“ 听 , ” 她 哭 , 拔毛 在 这 袖子 的 普桑的 破旧的 双联体 , “ 我
[toʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

“听着,”她喊道，一边扯着普桑那件破旧紧身衣的袖子，“我告诉过你，

[nɪk] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Nick , that I would lay down my life for you ;
缺口 , 那 我 会 躺 向下 我的 生活 为了 你 ;

尼克，我愿意为你舍命;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ɪn][maɪ]['laɪftaɪm] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [lʌv] . ”
but I never promised you that I in my lifetime would lay down my love . ”
但 我 绝不 承诺 你 那 我 在 我的 寿命 会 躺 向下 我的 爱 . ”

但我从未承诺过，在我有生之年我会放弃我的爱。

“ [jʊr; jər] [lʌv] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .
“ Your love ? ” cried the young artist .
“ 你的 爱 ? ” 哭 这 年轻的 艺术家 .

“你的爱？”年轻的艺术家喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː][noʊ][lɔːŋgər] ,
“ If I showed myself thus to another , you would love me no longer ,
“ 如果 我 显示 我 因此 到 其他 , 你 会 爱 我 不 更长 ,

“如果我这样对待别人，你就不会再爱我了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrðiˌ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and I should feel myself unworthy of you .
和 我 应该 感觉 我 不配 的 你 .

我应该觉得自己配不上你。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfænsis][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]

Obedience	**to**	**your**	**fancies**	**was**	**a**	**natural**	**and**	**simple**	**thing**	**,**	**was**	**it**
服从	到	你的	幻想	曾是	一个	自然的	和	简单的	事物	,	曾是	它

[nɑːt] ?

not	**?**
不是	?

顺从自己的喜好是一件自然而简单的事，不是吗?

[ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [praʊd] [tuː; tə][duː][ðaɪ] [dɪr] [wɪl] .

Even	**against**	**my**	**own**	**will**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**and**	**even**	**proud**	**to**	**do**	**thy**	**dear**	**will**	**.**
甚至	反对	我的	自己的	将要	,	我	是	高兴的	和	甚至	自豪的	到	做	你的	亲爱的	将要	.

即使违背我的意愿，我也很高兴甚至自豪地遵从你的旨意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [aʊt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

But	**for**	**another**	**,**	**out**	**upon**	**it**	**!**	**”**
但	为了	其他	,	出去	之上	它	!	”

但对另一个人来说，出去吧!

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dʒɪˈlet] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪntər] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

“	**Forgive**	**me**	**,**	**my**	**Gillette**	**,**	**”**	**said**	**the**	**painter**	**,**	**falling**	**upon**	**his**	**knees**	**;**
“	原谅	我	,	我的	吉列	,	”	说	这	画家	,	坠落	之上	他的	膝盖	;

“请原谅我，我的吉列，”画家说着，跪倒在地;

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən] [ˈfeɪməs] .

“	**I**	**would**	**rather**	**be**	**beloved**	**than**	**famous**	**.**
“	我	会	相当	是	心爱	比	著名的	.

我宁愿受人爱戴，也不愿出名。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] .

You	**are**	**fairer**	**than**	**success**	**and**	**honors**	**.**
你	是	更公平	比	成功	和	荣誉	.

你比成功和荣誉更公平。

[ðer; ðər] , [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenslz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][bɜːrn] [ðiːz] [sketʃiz] !

There	**,**	**fling**	**the**	**pencils**	**away**	**,**	**and**	**burn**	**these**	**sketches**	**!**
那里	,	一扔	这	铅笔	离开	,	和	烧伤	这些	草图	!

好了，把铅笔扔掉，把这些草图烧掉!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .

I	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
我	有	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][peɪnt] .

I	**was**	**meant**	**to**	**love**	**and**	**not**	**to**	**paint**	**.**
我	曾是	意思是	到	爱	和	不是	到	画	.

我命中注定要去爱，而不是去画画。

[ˈperɪʃ] [ɑːrt][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈsiːkrɪts] !

Perish	**art**	**and**	**all**	**its**	**secrets**	**!**
沦	艺术	和	全部它是		秘密	!

艺术及其所有秘密都将消亡!

” [dʒɪˈlet] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] !

”	**Gillette**	**looked**	**admiringly**	**at**	**him**	**,**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**happiness**	**!**
”	吉列	看起来	钦佩地	在	他	,	在	一个	狂喜	的	幸福	!

吉列满怀爱慕地看着他，欣喜若狂!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

She	was	triumphant	;	she	felt	instinctively	that	art	was	laid	aside	for	her
她	曾是	凯	;	她	毛毡	本能地	那	艺术	曾是	铺设	旁边	为了	她

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

她感到无比胜利；她本能地觉得，为了她，艺术都被搁置了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	flung	like	a	grain	of	incense	at	her	feet	.
和	扔	喜欢	一个	粮食	的	香	在	她	脚	.

像撒了一粒香一样，落在了她的脚边。

“ [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , ” [puːˈsæŋ] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wʊd]

“	Yet	he	is	only	an	old	man	,	”	Poussin	continued	;	“	for	him	you	would
“	然而	他	是	仅有的	一个	老的	男人	,	”	普桑	持续	;	“	为了	他	你	会

[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

be	a	woman	,
是	一个	女士	,

“但他不过是个老人，”普桑继续说道，“对他来说，你就像个女人。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[juː; jʊ] — [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ! ”

You	—	so	perfect	!	”
你	—	所以	完美的	!	”

你——简直太完美了！

“ [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] !

“	I	must	love	you	indeed	!
“	我	必须	爱	你	的确	!

我真的非常爱你！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvz] [ˈskruːpəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [huː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ]

ready	to	sacrifice	even	love's	scruples	to	the	lover	who	had	given	up	so	much
准备好	到	牺牲	甚至	爱的	顾虑	到	这	情人	WHO	有	给定	向上	所以	很多

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ;

for	her	sake	;
为了	她	清酒	;

她甚至愿意为了那个为她付出那么多的爱人，牺牲爱情中的顾虑；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ruːɪn] .

“	but	I	should	bring	about	my	own	ruin	.
“	但	我	应该	带来	关于	我的	自己的	废墟	.

但我应该自取灭亡。

[ɑː] ! [tuː; tə] [ˈruːɪn] [maɪˈself] , [tuː; tə] [luːz] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! . . .

Ah	!	to	ruin	myself	,	to	lose	everything	for	you	!	.	.	.
啊	!	到	废墟	我	,	到	失去	一切	为了	你	!	.	.	.

啊！我愿意毁掉自己，为了你失去一切！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈglɔːriəs] [θɔːt] !

It	is	a	very	glorious	thought	!
它	是	一个	非常	辉煌	想法	!

这是一个非常美好的想法！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .
but **you** **will** **forget** **me** **.**
但 你 将要 忘记 我 .

但你会忘记我的。

[oʊ] [aɪ] [wʌt] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Oh **I** **what** **evil** **thought** **is** **this** **that** **has** **come** **to** **you** **?** **”**
哦 我 什么 邪恶的 想法 是 这 那 有 来 到 你 ? ”

哦，你究竟是怎么了，脑子里冒出了这么邪恶的想法?

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
“ **I** **love** **you** **,** **and** **yet** **I** **thought** **of** **it** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **something** **like**
“ 我 爱 你 , 和 然而 我 想法 的 它 , ” 他 说 , 和 某物 喜欢
[rɪ'mɔːrs] ,
remorse **,**
悔恨 ,

“我爱你，但我还是想到了那件事，”他带着一丝悔意说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [retʃ] ? ”
“ **Am** **I** **so** **base** **a** **wretch** **?** **”**
“ 是 我 所以 根据 一个 可怜虫 ? ”

“难道我真的如此卑鄙无耻吗？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [pɛr] [hɑːr'duːɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let** **us** **consult** **Père** **Hardouin** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 让 我们 咨询 父亲 哈杜安 , ” 她 说 .

“让我们咨询一下哈杜安神父，”她说。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
“ **No** **,** **no** **!** **Let** **it** **be** **a** **secret** **between** **us** **.** **”**
“ 不 , 不 ! 让 它 是 一个 秘密 之间 我们 . ”

“不，不！这是我们之间的秘密。”

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Very** **well** **;** **I** **will** **do** **it** **.**
“ 非常 出色地 ; 我 将要 做 它 .

“好的，我会做的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
But **you** **must** **not** **be** **there** **,** **”** **she** **said** **.**
但 你 必须 不是 是 那里 , ” 她 说 .

“但你一定不能在那里，”她说。

“ [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dægər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɔːl] ,
“ **Stay** **at** **the** **door** **with** **your** **dagger** **in** **your** **hand** **;** **and** **if** **I** **call** **,**
“ 停留 在 这 门 和 你的 匕首 在 你的 手 ; 和 如果 我 称呼 ,

“手里拿着匕首守在门口；如果我叫你，

[rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['peɪntər] .
rush **in** **and** **kill** **the** **painter** **.**
匆忙 在 和 杀 这 画家 .

冲进去杀了那个画家。

” [puː'sæŋ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːrt] .
“ **Poussin** **forgot** **everything** **but** **art** **.**
“ 普桑 忘了 一切 但 艺术 .

“普桑除了艺术之外，什么都忘了。”

[hiː; hi] [held] [dʒɪ'let] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

He	held	Gillette	tightly	in	his	arms	.
他	握住	吉列	紧紧	在	他的	武器	.

他紧紧地把吉列抱在怀里。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] ! ” [θɔːt] [dʒɪ'let] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

“	He	loves	me	no	longer	!	”	thought	Gillette	when	she	was	alone	.
“	他	爱	我	不	更长	!	”	想法	吉列	什么时候	她	曾是	独自的	.

“他不再爱我了！”吉列独自一人时心想。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .

She	repented	of	her	resolution	already	.
她	悔改	的	她	解决	已经	.

她已经后悔了自己的决定。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiːz] [.mis'giviŋz] [ðer; ðər] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [peɪn] ,

But	to	these	misgivings	there	soon	succeeded	a	sharper	pain	,
但	到	这些	疑虑	那里	很快	成功了	一个	更锐利	疼痛	,

但这些疑虑很快就被更剧烈的痛苦所取代。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɔːt] [ðæt] [ə'roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	she	strove	to	banish	a	hideous	thought	that	arose	in	her	own	heart	.
和	她	努力	到	放逐	一个	可怕	想法	那	出现	在	她	自己的	心	.

她努力驱散心中升起的可怕念头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [les] [ɔːl'redi] ,

It	seemed	to	her	that	her	own	love	had	grown	less	already	,
它	似乎	到	她	那	她	自己的	爱	有	生长	较少的	已经	,

她觉得自己的爱意似乎已经消退了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	vague	suspicion	that	the	painter	had	fallen	somewhat	in	her	eyes	.
和	一个	模糊的	怀疑	那	这	画家	有	倒下	有些	在	她	眼睛	.

她隐隐觉得这位画家在她眼中似乎有些不如从前了。

[iː] — ['kæθrɪn] [lɪskɔ]

II	—	CATHERINE	LESCAULT
二	一	凯瑟琳	莱斯科

二——凯瑟琳·莱斯科

[θriː] [mʌnθs] ['æftər] [puː'sæŋ] [ænd; ənd] - [met] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [went] [tuː; tə] [siː] ['mæstər]

Three	months	after	Poussin	and	Porbus	met	,	the	latter	went	to	see	Master
三	几个月	后	普桑	和	-	遇见	,	这	后者	去	到	看	掌握

-

Frenhofer	.
-	.

普桑和波尔布斯相识三个月后，后者去拜访了弗伦霍费尔大师。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

The	old	man	had	fallen	a	victim	to	one	of	those	profound	and
这	老的	男人	有	倒下	一个	受害者	到	一	的	那些	深刻的	和

[spɑːn'teɪniəs] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːzd] ,

spontaneous	fits	of	discouragement	that	are	caused	,
自发的	适合	的	沮丧	那	是	导致	,

老人陷入了那种由多种原因引起的深刻而突然的沮丧之中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['medɪk(ə)l] [loʊ'dʒɪʃənz] , [baɪ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['flætʃələns] , ['fiːvər] , [ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒmənt]

according	to	medical	logicians	,	by	indigestion	,	flatulence	,	fever	,	or	enlargement
根据	到	医疗的	逻辑学家	,	经过	消化不良	,	胀气	,	发烧	,	或者	放大

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spliːn] ;

of	the	spleen	;
的	这	脾	;

根据医学逻辑学家的说法，可能是由于消化不良、胀气、发烧或脾脏肿大；

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv]

or	,	if	you	take	the	opinion	of	the	Spiritualists	,	by	the	imperfections	of
或者	，	如果	你	拿	这	观点	的	这	唯灵论者	，	经过	这	瑕疵	的

['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rt(ə)l] ['neɪtʃər] .

our	mortal	nature	.
我们的	凡人	自然	.

或者，如果你采纳唯灵论者的观点，那是由于我们凡人本性的不完美造成的。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə]

The	good	man	had	simply	overworked	himself	in	putting	the	finishing	touches	to
这	好的	男人	有	简单地	过度劳累	他自己	在	推杆	这	精加工	触摸	到

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɪktʃər] .

his	mysterious	picture	.
他的	神秘	图片	.

这位好心人只是在为他那幅神秘的画作做最后的润色时，工作过度了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [kɑ:vd] [oʊk] [tʃer] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['leðər] ,

He	was	lounging	in	a	huge	carved	oak	chair	,	covered	with	black	leather	,
他	曾是	休闲	在	一个	巨大的	雕刻	橡木	椅子	，	涵盖	和	黑色的	皮革	，

他斜倚在一张巨大的雕花橡木椅上，椅子上覆盖着黑色皮革。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] ['ætɪtu:d] ,

and	did	not	change	his	listless	attitude	,
和	做过	不是	改变	他的	蔫	态度	，

他那无精打采的态度丝毫未变。

[bʌt; bət] [glɑ:nst] [æt; ət] - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:] [loʊ] ['spɪrɪts] .

but	glanced	at	Porbus	like	a	man	who	has	settled	down	into	low	spirits	.
但	瞥了一眼	在	-	喜欢	一个	男人	WHO	有	定居	向下	进入	低的	烈酒	.

但他瞥了波布斯一眼，就像一个情绪低落的人。

“ [wel] , ['mæstər] , ” [sed] - , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'ri:n] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər]

“	Well	,	master	,	”	said	Porbus	,	“	was	the	ultramarine	bad	that	you	sent	for
“	出色地	，	掌握	，	”	说	-	，	“	曾是	这	群青	坏的	那	你	发送	为了

[tu:; tə] [bru:ʒ] ?

to	Bruges	?
到	布鲁日	?

“主人，”波尔布斯说，“您派人去布鲁日取来的群青颜料不好吗？”

[ɪz] [ðə; ði] [nu:] [waɪt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [graɪnd] ?

Is	the	new	white	difficult	to	grind	?
是	这	新的	白色的	难的	到	研磨	?

新白豆难磨吗?

[ɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [pʊr] , [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] ? ”

Is	the	oil	poor	,	or	are	the	brushes	recalcitrant	?	”
是	这	油	贫穷的	，或者		是	这	刷子	顽固的	?	”

是油质不好，还是刷子太难刷?

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]

“	Alas	!	”	cried	the	old	man	,	“	for	a	moment	I	thought	that	my	work	was
“	唉	！	”	哭	这	老的	男人	，	“	为了	一个	片刻	我	想法	那	我的	工作	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	，

“唉！”老人喊道，“我一度以为我的工作已经完成了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['di:teɪlz] ,

but	I	am	sure	that	I	am	mistaken	in	certain	details	,
但	我	是	当然	那	我	是	错误	在	肯定	细节	，

但我确信我在某些细节上有所错误。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][rest][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [maɪ] [dauts] .

and	I	can	not	rest	until	I	have	cleared	my	doubts	.
和	我	能	不是	休息	直到	我	有	已清除	我的	疑虑	.

不解开我的疑虑，我无法安心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .

I	am	thinking	of	traveling	.
我	是	思维	的	旅行	.

我在考虑旅行。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɜːrki] , [tuː; tə] [griːs] , [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

I	am	going	to	Turkey	,	to	Greece	,	to	Asia	,	in	quest	of	a	model	,
我	是	去	到	火鸡	,	到	希腊	,	到	亚洲	,	在	寻求	的	一个	模型	,

我要去土耳其、希腊、亚洲，寻找一个模特。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'per] [maɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

so	as	to	compare	my	picture	with	the	different	living	forms	of	Nature	.
所以	作为	到	比较	我的	图片	和	这	不同的	活的	表格	的	自然	.

以便将我的画作与自然界不同的生物形态进行比较。

[pər'hæps] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [stoʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Perhaps	,	”	and	a	smile	of	contentment	stole	over	his	face	,
也许	,	”	和	一个	微笑	的	满意	偷窃	超过	他的	脸	,

或许，”他脸上浮现出一丝满足的笑容。

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][ʌp][ðer; ðər] .

“	perhaps	I	have	Nature	herself	up	there	.
“	也许	我	有	自然	她自己	向上	那里	.

“或许大自然本身就在那里。”

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [meɪ] ['weɪkən][hɜːr; hər] ,

At	times	I	am	half	afraid	that	a	breath	may	waken	her	,
在	时代	我	是	一半	害怕的	那	一个	气息	可能	唤醒	她	,

有时我甚至有点害怕，我的呼吸会把她吵醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

and	that	she	will	escape	me	.
和	那	她	将要	逃脱	我	.

她会逃离我的。

” [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

”	He	rose	to	his	feet	as	if	to	set	out	at	once	.
”	他	玫瑰	到	他的	脚	作为	如果	到	放	出去	在	一次	.

他站起身来，仿佛要立刻出发。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] - ,

“	Aha	!	”	said	Porbus	,
“	啊哈	!	”	说	-	,

“啊哈！”波布斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	I	have	come	just	in	time	to	save	you	the	trouble	and	expense	of	a
“	我	有	来	只是	在	时间	到	节省	你	这	麻烦	和	费用	的	一个

['dʒɜːrni] . ”

journey	.	”
旅行	.	”

“我来得正是时候，可以为您省去旅途的麻烦和费用。”

“ [wʌt] ? ” [æskt] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	?	”	asked	Frenhofer	in	amazement	.
“	什么	?	”	问	-	在	惊愕	.

“什么？”弗伦霍费尔惊讶地问道。

“ [jʌŋ] [puːˈsæŋ][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] ['flɔːləs] ['bjuːti] .
“ Young Poussin is loved by a woman of incomparable and flawless beauty .
“ 年轻的 普桑 是 喜爱 经过 一个 女士 的 无与伦比 和 完美无瑕 美丽 .

“年轻的普桑被一位拥有无与伦比、完美无瑕的美貌的女子所爱慕。”

[bʌt; bət] , [dɪr] ['mæstər] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But , dear master , if he consents to lend her to you ,
但 , 亲爱的 掌握 , 如果 他 同意 到 借 她 到 你 ,

但是，亲爱的主人，如果他同意把她借给您，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [jʊr; jər][wɜːrk] .
at the least you ought to let us see your work .
在 这 至少 你 应该 到 让 我们 看 你的 工作 .

至少你应该让我们看看你的作品。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [deɪzd] .
” The old man stood motionless and completely dazed .
” 这 老的 男人 站立 静止不动 和 完全地 茫然 .

老人呆立不动，神情恍惚。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi][kraɪd] ['pɪtiəsli] [æt; ət][læst] , “ [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][kri'eɪʃ(ə)n] , [maɪ][braɪd] ?
” he cried piteously at last , “ show you my creation , my bride ?
” 他 哭 可怜地 在 最后的 , “ 展示 你 我的 创建 , 我的 新娘 ?

他最后悲恸地喊道：“让我看看我的杰作，我的新娘？”

[rend] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hæz; həz][kept][maɪ] ['hæpinəs] ['seɪkrɪd] ?
Rend the veil that has kept my happiness sacred ?
撕裂 这 面纱 那 有 保留 我的 幸福 神圣 ?

撕开那层守护我幸福的面纱?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəməs] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .
It would be an infamous profanation .
它 会 是 一个 臭名昭著的 亵渎 .

这将是一场臭名昭著的亵渎。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [maɪn][ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
For ten years I have lived with her ; she is mine , mine alone ; she loves
[ˌem 'iː] .
me .
为了 十 年 我 有 居住地 和 她 ; 她 是 矿 , 矿 独自的 ; 她 爱
我 .

我和她一起生活了十年；她是我的，只属于我；她爱我。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][smaɪld][æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs]
Has she not smiled at me , at each stroke of the brush upon the canvas
有 她 不是 微笑 在 我 , 在 每个 中风 的 这 刷子 之上 这 帆布
?
?
?

难道在我挥动画笔的那一刻，她没有对我微笑吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] — [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
She has a soul — the soul that I have given her .
她 有 一个 灵魂 — 这 灵魂 那 我 有 给定 她 .

她有灵魂——我赋予她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

She	would	blush	if	any	eyes	but	mine	should	rest	on	her	.
她	会	脸红	如果	任何	眼睛	但	矿	应该	休息	在	她	.

除了我以外，如果其他人的目光落在她身上，她都会脸红。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] !

To	exhibit	her	!
到	展览	她	!

展出她!

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['lʌvər] [soʊ] [vaɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz]

Where	is	the	husband	,	the	lover	so	vile	as	to	bring	the	woman	he	loves
在哪里	是	这	丈夫	,	这	情人	所以	卑鄙的	作为	到	带来	这	女士	他	爱

[tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] ?

to	dishonor	?
到	羞辱	?

丈夫在哪里？那个情人怎么如此卑鄙，竟让自己心爱的女人蒙羞?

[wen] [juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [pʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː]

When	you	paint	a	picture	for	the	court	,	you	do	not	put	your	whole	soul	into
什么时候	你	画	一个	图片	为了	这	法庭	,	你	做	不是	放	你的	所有的	灵魂	进入

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

当你为法庭作画时，你不会倾注全部心血;

[tuː; tə] ['kɔːtiːəz] [juː; jʊ] [sel] [leɪ] ['fɪgjərz] ['duːli] ['kʌlərd] .

to	courtiers	you	sell	lay	figures	duly	colored	.
到	朝臣	你	卖	躺	数据	正式地	有色	.

你向朝臣们出售精心着色的人物模型。

[maɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [noʊ] ['peɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

My	painting	is	no	painting	,	it	is	a	sentiment	,	a	passion	.
我的	绘画	是	不	绘画	,	它	是	一个	情绪	,	一个	热情	.

我的画不是画，而是一种情感，一种激情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [maɪ] ['stuːdioʊ] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dwel] [ɪn] ['meɪd(ə)n] ['sɑːlətuːd] ,

She	was	born	in	my	studio	,	there	she	must	dwell	in	maiden	solitude	,
她	曾是	出生	在	我的	工作室	,	那里	她	必须	住	在	少女	孤独	,

她出生在我的工作室，她也注定要在那里过着少女般的孤独生活。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wen] [klæd] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuː] [ðens] .

and	only	when	clad	can	she	issue	thence	.
和	仅有的	什么时候	覆膜	能	她	问题	因此	.

只有穿上衣服，她才能从那里出来。

['poʊətri] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [leɪ] [ðə; ði] [læst] [veɪl] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [hæv; həv] [wiː; wi]

Poetry	and	women	only	lay	the	last	veil	aside	for	their	lovers	Have	we
诗	和	女性	仅有的	躺	这	最后的	面纱	旁边	为了	他们的	恋人	有	我们

[rə'faɪˌɛlz] ['mɑːd(ə)l] ,

Rafael's	model	,
拉斐尔的	模型	,

诗歌和女人只为爱人揭开最后一层面纱。我们有拉斐尔的模特吗?

[ɑːriːoʊstoʊs] [æn'dʒelɪkə] , ['dæntiːz] ['bitrɪs] ?

Ariosto's	Angelica	,	Dante's	Beatrice	?
阿里奥斯托的	安吉莉卡	,	但丁的	贝娅特丽丝	?

阿里奥斯托的安杰莉卡，但丁的贝阿特丽斯?

[neɪ] , ['oʊnli] [ðer; ðər] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['sembləns] .

Nay	,	only	their	form	and	semblance	.
不	,	仅有的	他们的	形式	和	外表	.

不，只有它们的外形和外表。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [lɔkt] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ɪn][maɪ]['stuːdioʊ] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

But	**this**	**picture**	**,**	**locked**	**away**	**above**	**in**	**my**	**studio**	**,**	**is**	**an**	**exception**	**in**	**our**	**art**	**.**
但	这	图片	,	已锁定	离开	多于	在	我的	工作室	,	是	一个	例外	在	我们的	艺术	.

但是，这幅被锁在我工作室里的画作，在我们艺术领域却是一个例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kænvəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][tɔːk] .

It	**is**	**not**	**a**	**canvas**	**,**	**it**	**is**	**a**	**woman**	**—**	**a**	**woman**	**with**	**whom**	**I**	**talk**	**.**
它	是	不是	一个	帆布	,	它	是	一个	女士	—	一个	女士	和	谁	我	讲话	.

这不是一幅画布，而是一个女人——一个我可以与之交谈的女人。

[aɪ] [ʃer] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [hɜːr; hər] [terz] , [hɜːr; hər] ['læftər] .

I	**share**	**her**	**thoughts**	**,**	**her**	**tears**	**,**	**her**	**laughter**	**.**
我	分享	她	想法	,	她	眼泪	,	她	笑声	.

我感同身受她的想法、泪水和欢笑。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [flɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [laɪk][ə; eɪ][kloʊk] ?

Would	**you**	**have**	**me**	**fling**	**aside**	**these**	**ten**	**years**	**of**	**happiness**	**like**	**a**	**cloak**	**?**
会	你	有	我	一扔	旁边	这些	十	年	的	幸福	喜欢	一个	披风	?

难道你想让我像扔掉一件斗篷一样，把这十年来的幸福时光抛弃掉吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [siːs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi]['fɑːðər] , ['lʌvər] , [ænd; ənd][kri'eɪtər] ?

Would	**you**	**have**	**me**	**cease**	**at**	**once**	**to**	**be**	**father**	**,**	**lover**	**,**	**and**	**creator**	**?**
会	你	有	我	停止	在	一次	到	是	父亲	,	情人	,	和	创作者	?

难道你想让我立刻停止扮演父亲、爱人和创造者的角色吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

She	**is**	**not**	**a**	**creature**	**,**	**but**	**a**	**creation**	**.**
她	是	不是	一个	生物	,	但	一个	创建	.

她不是被造物，而是被创造出来的。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['peɪntər] [hɪr] .

“	**Bring**	**your**	**young**	**painter**	**here**	**.**
“	带来	你的	年轻的	画家	这里	.

“带你家的小画家来这里。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['treʒərz] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] [baɪ][kɔː'rɛdʒioʊ][ænd; ənd]
[ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ][ænd; ənd] ['tɪʃən] ;

I	**will**	**give**	**him**	**my**	**treasures**	**;**	**I**	**will**	**give**	**him**	**pictures**	**by**	**Correggio**	**and**	**Michelangelo**	**and**	**Titian**	**;**
我	将要	给	他	我的	宝藏	;	我	将要	给	他	图片	经过	科雷焦	和	米开朗基罗	和	提香	;

我会把我的珍宝送给他；我会把科雷乔、米开朗基罗和提香的画作送给他；

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ]['raɪv(ə)l] !

I	**will**	**kiss**	**his**	**footprints**	**in**	**the**	**dust**	**;**	**but**	**make**	**him**	**my**	**rival**	**!**
我	将要	吻	他的	脚印	在	这	灰尘	;	但	制作	他	我的	竞争对手	!

我将亲吻他在尘土中的脚印；但要让他成为我的对手!

[ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Shame	**on**	**me**	**.**
耻辱	在	我	.

我真该感到羞愧。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['peɪntər] .

I	am	a	lover	first	,	and	then	a	painter	.
我	是	一个	情人	第一的	,	和	然后	一个	画家	.

我首先是一位爱人，其次才是一位画家。

[jes] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪtɪst] [saɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] - [bel] [nɔɪzuːz] - ;

Yes	,	with	my	latest	sigh	I	could	find	strength	to	burn	my	'	Belle	Noiseuse	'	;
是的	,	和	我的	最新的	叹	我	可以	寻找	力量	到	烧伤	我的	-	美女	噪音使用者	-	;

是的，我叹了口气，终于鼓起勇气烧掉了我的《美丽的噪音》;

[bʌt; bət] — [kəm'pel][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

but	—	compel	her	to	endure	the	gaze	of	a	stranger	,	a	young	man
但	—	迫使	她	到	忍受	这	目光	的	一个	陌生人	,	一个	年轻的	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntər] ! — [ɑː] !

and	a	painter	!	—	Ah	!
和	一个	画家	!	—	啊	!

但是——强迫她忍受一个陌生人、一个年轻男子、一个画家的目光！——啊！

[noʊ] , [noʊ] !

no	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌli] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] !

I	would	kill	him	on	the	morrow	who	should	sully	her	with	a	glance	!
我	会	杀	他	在	这	明天	WHO	应该	玷污	她	和	一个	瞥一眼	!

谁要是敢用眼神玷污她，我明天就杀了他!

[neɪ] , [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

Nay	,	you	,	my	friend	,
不	,	你	,	我的	朋友	,

不，是你，我的朋友，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [niːl] [ɪn]

I	would	kill	you	with	my	own	hands	in	a	moment	if	you	did	not	kneel	in
我	会	杀	你	和	我的	自己的	双手	在	一个	片刻	如果	你	做过	不是	下跪	在

['revərəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !

reverence	before	her	!
尊敬	前	她	!

如果你不跪在她面前表示敬意，我立刻亲手杀了你!

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [səb'mɪt] [maɪ]['aɪdl][tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensləs]

Now	,	will	you	have	me	submit	my	idol	to	the	careless	eyes	and	senseless
现在	,	将要	你	有	我	提交	我的	偶像	到	这	粗心	眼睛	和	无意义的

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [fuːlz] ?

criticisms	of	fools	?
批评	的	傻瓜	?

现在，你们要我把我的偶像交给愚人的粗心目光和无知批评吗?

[ɑː] ! [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

Ah	!	love	is	a	mystery	;	it	can	only	live	hidden	in	the	depths	of	the	heart
啊	!	爱	是	一个	神秘	;	它	能	仅有的	居住	隐	在	这	深度	的	这	心

.

:

.

啊！爱情是个谜；它只能藏在心灵深处。

[juː; jʊ] [seɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , - [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

You	say	,	even	to	your	friend	,	'	Behold	her	whom	I	love	,
你	说	,	甚至	到	你的	朋友	,	-	看哪	她	谁	我	爱	,

你甚至对你的朋友说：“看哪，我所爱的人，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv] [lʌv] .

'	and	there	is	an	end	of	love	.
-	和	那里	是	一个	结尾	的	爱	.

爱情也有尽头。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [jʌŋ] [ə'gen] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]

"	The	old	man	seemed	to	have	grown	young	again	;	there	was	light	and
"	这	老的	男人	似乎	到	有	生长	年轻的	再次	;	那里	曾是	光	和

[laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

life	in	his	eyes	,
生活	在	他的	眼睛	,

"老人仿佛重返青春，眼中闪烁着光芒，焕发出勃勃生机。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

and	a	faint	flush	of	red	in	his	pale	face	.
和	一个	头晕的	冲洗	的	红色的	在	他的	苍白	脸	.

他苍白的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His	hands	shook	.
他的	双手	摇晃	.

他的手在颤抖。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['viːəməns] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] [ðæt]

Porbus	was	so	amazed	by	the	passionate	vehemence	of	Frenhofer's	words	that
-	曾是	所以	惊叹	经过	这	热情的	激烈	的	-	字	那

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][streɪndʒ]

he	knew	not	what	to	reply	to	this	utterance	of	an	emotion	as	strange
他	知道	不是	什么	到	回复	到	这	发声	的	一个	情感	作为	奇怪的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

as	it	was	profound	.
作为	它	曾是	深刻的	.

弗伦霍费尔的话语中充满了激情和热情，波尔布斯对此感到十分惊讶，他不知道该如何回应这种既奇怪又深刻的情感表达。

[wʌz; wəz] - [seɪn] [ɔːr][mæd] ?

Was	Frenhofer	sane	or	mad	?
曾是	-	理智	或者	疯狂的	?

弗伦霍费尔是神志清醒还是精神错乱?

[hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['fænsi] ?

Had	he	fallen	a	victim	to	some	freak	of	the	artist's	fancy	?
有	他	倒下	一个	受害者	到	一些	怪物	的	这	艺术家的	想要	?

他是不是成了这位艺术家异想天开的受害者?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['laɪtˌhɛdədnəs] [wɪtʃ] [kʌmz]

or	were	these	ideas	of	his	produced	by	the	strange	lightheadedness	which	comes
或者	是	这些	想法	的	他的	生产	经过	这	奇怪的	头晕	哪个	来

['oʊvər][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['træveɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

over	us	during	the	long	travail	of	a	work	of	art	.
超过	我们	期间	这	长的	劳作	的	一个	工作	的	艺术	.

或者，这些想法是否源于我们在漫长的艺术创作过程中所感受到的那种奇异的眩晕感?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pæʃ(ə)n] ?

Would	it	be	possible	to	come	to	terms	with	this	singular	passion	?
会	它	是	可能的	到	来	到	条款	和	这	单数	热情	?

是否有可能接受这种独特的爱好?

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ɔ:l] [ðiːz] [dauts] , - [spoʊk] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʊmən][fɔːr; fər]['wʊmən] ? ”

Harassed	by	all	these	doubts	,	Porbus	spoke	—	“	Is	it	not	woman	for	woman	?	”
骚扰	经过	全部	这些	疑虑	,	-	辐	—	“	是	它	不是	女士	为了	女士	?	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

波布斯被这些疑虑所困扰，开口说道：“难道女人不应该为女人服务吗？”

“ [dʌz] [nɑːt][puː'sæŋ][səb'mɪt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [geɪz] ? ”

“	Does	not	Poussin	submit	his	mistress	to	your	gaze	?	”
“	做	不是	普桑	提交	他的	情妇	到	你的	目光	?	”

“普桑难道不是在让你欣赏他的情妇吗？”

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	is	she	?	”	retorted	the	other	.
“	什么	是	她	?	”	反驳	这	其他	.

“她是什么人？”另一个人反驳道。

“ [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

“	A	mistress	who	will	be	false	to	him	sooner	or	later	.
“	一个	情妇	WHO	将要	是	错误的	到	他	很快	或者	之后	.

“一个迟早会背叛他的情妇。”

[maɪn] [wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evər] . ”

Mine	will	be	faithful	to	me	forever	.	”
矿	将要	是	忠实	到	我	永远	.	”

我的爱人将永远忠于我。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] - , “ [let][ˌjuː 'es][seɪ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	well	,	”	said	Porbus	,	“	let	us	say	no	more	about	it	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	-	,	“	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

“好吧，好吧，”波尔布斯说，“我们还是不要再谈论这件事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɔːləs] ['bjuːti] [æz; əz][hɜːrz] ,

But	you	may	die	before	you	will	find	such	a	flawless	beauty	as	hers	,
但	你	可能	死	前	你	将要	寻找	这样的	一个	完美无瑕	美丽	作为	她的	,

但你可能终其一生都找不到像她那样完美无瑕的美人。

['iːv(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

even	in	Asia	,	and	then	your	picture	will	be	left	unfinished	.
甚至	在	亚洲	,	和	然后	你的	图片	将要	是	左边	未完成	.

即使在亚洲，你的画作也可能无法完成。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] - [ɜːr; ər] .

“	Oh	!	it	is	finished	,	”	said	Frenhof	er	.
“	哦	!	它	是	完成的	,	”	说	-	呃	.

“哦！完成了，”弗伦霍夫说道。

“ ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

“	Standing	before	it	you	would	think	that	it	was	a	living	woman	lying	on	the
“	常设	前	它	你	会	思考	那	它	曾是	一个	活的	女士	说谎	在	这

['velvɪt] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

velvet	couch	beneath	the	shadow	of	the	curtains	.
天鹅绒	长椅	下面	这	阴影	的	这	窗帘	.

“站在它面前，你会以为是一位活生生的女人躺在窗帘阴影下的天鹅绒沙发上。

['pəːfjuːmz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]['traɪpɑːd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Perfumes	are	burning	on	a	golden	tripod	by	her	side	.
香水	是	燃烧	在	一个	金的	三脚架	经过	她	边	.

她身旁的金色三脚架上燃烧着香水。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt]

You	would	be	tempted	to	lay	your	hand	upon	the	tassel	of	the	cord	that
你	会	是	受诱惑	到	躺	你的	手	之上	这	流苏	的	这	绳索	那

[hoʊldz] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ;

holds	back	the	curtains	;
持有	后退	这	窗帘	;

你很可能会忍不住把手放在拉开窗帘的绳子流苏上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [brest] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

it	would	seem	to	you	that	you	saw	her	breast	rise	and	fall	as	she
它	会	似乎	到	你	那	你	锯	她	胸部	上升	和	落下	作为	她

[briːðd] ;

breathed	;
呼吸	;

你似乎看到她呼吸时胸部的起伏；

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kæθrɪn] [lɪskɔ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔːti'zæn] [huːm] [men] [kɔːld]

that	you	beheld	the	living	Catherine	Lescault	,	the	beautiful	courtezan	whom	men	called
那	你	观看	这	活的	凯瑟琳	莱斯科	,	这	美丽的	妓女	谁	男人	称为

- [lɑː] [bel] [nɔɪzuːz] .

'	La	Belle	Noiseuse	.
-	拉	美女	噪音使用者	.

你曾亲眼目睹过活着的凯瑟琳·莱斯科特，那位被男人们称为"美丽的喧闹女郎"的美丽交际花。

- [ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] — ”

'	And	yet	—	if	I	could	but	be	sure	—	”
-	和	然而	—	如果	我	可以	但	是	当然	—	”

"然而——如果我能确定的话——"

“ [ðen] [goʊ][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , ['noʊtɪsɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn]

“	Then	go	to	Asia	,	”	returned	Porbus	,	noticing	a	certain	indecision	in
“	然后	去	到	亚洲	,	”	返回	-	,	注意到	一个	肯定	优柔寡断	在

- [feɪs] .

Frenhofer's	face	.
-	脸	.

"那就去亚洲吧，"波尔布斯回答道，他注意到弗伦霍费尔脸上有些犹豫不决。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	with	that	Porbus	made	a	few	steps	toward	the	door	.
和	和	那	-	制成	一个	很少	步骤	朝向	这	门	.

说完，波布斯朝门口走了几步。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒɪ'let] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [puː'sæŋ][hæd; həd] [riːtʃt] - [haʊs] .

By	that	time	Gillette	and	Nicolas	Poussin	had	reached	Frenhofer's	house	.
经过	那	时间	吉列	和	尼古拉斯	普桑	有	达到	-	房子	.

那时，吉列和尼古拉斯·普桑已经到达了弗伦霍费尔的家。

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

The	girl	drew	away	her	arm	from	her	lover's	as	she	stood	on	the
这	女孩	画	离开	她	手臂	从	她	恋人的	作为	她	站立	在	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

女孩站在门槛上，抽回了挽着爱人的手臂。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	shrank	back	as	if	some	presentiment	flashed	through	her	mind	.
和	缩小	后退	作为	如果	一些	预感	闪光灯	通过	她	头脑	.

她仿佛突然感到某种不祥的预感，不由自主地向后缩了缩。

“ [oʊ] ！ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː] [hɪr] ？
“ Oh ！ what have I come to do here ？
“ 哦 ！ 什么 有 我 来 到 做 这里 ？

“哦！我来这里做什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn][loʊ] ['vaɪbret] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” she asked of her lover in low vibrating tones , with her eyes fixed on his
” 她 问 的 她 情人 在 低的 振动 音调 , 和 她 眼睛 固定的 在 他的
.
:
.

她用低沉颤抖的声音问她的爱人，眼睛直直地盯着他。

“ [dʒɪ'let] , [aɪ][hæv; həv][left][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'saɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ]
“ Gillette , I have left you to decide ; I am ready to obey you in everything
“ 吉列 , 我 有 左边 你 到 决定 ; 我 是 准备好 到 服从 你 在 一切
.
:
.

“吉列，我把决定权交给你了；我愿意在所有事情上服从你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][maɪ]['glɔːri] .
You are my conscience and my glory .
你 是 我的 良心 和 我的 荣耀 .

你是我的良心，我的荣耀。

[goʊ][hoʊm] [ə'gen] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] — ”
Go home again ; I shall be happier , perhaps , if you do not — ”
去 家 再次 ; 我 将 是 更快乐 , 也许 , 如果 你 做 不是 — ”

回家吧；如果你不回家，我或许会更开心——”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] [oʊn] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ？
“ Am I my own when you speak to me like that ？
“ 是 我 我的 自己的 什么时候 你 说话 到 我 喜欢 那 ？

“当你这样跟我说话时，我还能做我自己吗？”

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] . — [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
No , no ; I am a child . — Come , ” she added , seemingly with a violent
不 , 不 ; 我 是 一个 孩子 . — 来 , ” 她 额外 , 似乎 和 一个 暴力
['efərt] ;
effort ;
努力 ;

不，不；我还是个孩子。——来吧，”她补充道，似乎带着一种强烈的挣扎；

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [daɪz] , [ɪf] [aɪ][plænt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'gret] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
“ if our love dies , if I plant a long regret in my heart ,
“ 如果 我们的 爱 死亡 , 如果 我 植物 一个 长的 后悔 在 我的 心 ,

“如果我们的爱情消逝，如果我心中埋下长久的悔恨，

[jʊr; jər] [feɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
your fame will be the reward of my obedience to your wishes , will it not ?
你的 名声 将要 是 这 报酬 的 我的 服从 到 你的 愿望 , 将要 它 不是 ?

我服从您的意愿，您的名声就会得到回报，不是吗?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] .
Let us go in .
让 我们 去 在 .

我们进去吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ɑːn][jʊr; jər] ['pælət] ;
I shall still live on as a memory on your palette ;
我 将 仍然 居住 在 作为 一个 记忆 在 你的 调色板 ;

我将以记忆的形式永远留在你的调色板上；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪf][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]['æftərwərd] .

that	shall	be	life	for	me	afterward	.
那	将	是	生活	为了	我	之后	.

那将是我今后的生活。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ɪn'kaʊntər] - , [huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

"	The	door	opened	,	and	the	two	lovers	encountered	Porbus	,	who	was	surprised
"	这	门	打开	,	和	这	二	恋人	遭遇	-	,	WHO	曾是	惊讶

[baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dʒɪ'let] ,

by	the	beauty	of	Gillette	,
经过	这	美丽	的	吉列	,

门开了，这对恋人遇到了波尔布斯，波尔布斯被吉列的美貌惊艳到了。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

whose	eyes	were	full	of	tears	.
谁	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

他双眼噙满了泪水。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	hurried	her	,	trembling	from	head	to	foot	,	into	the	presence	of	the
他	慌忙	她	,	发抖	从	头	到	脚	,	进入	这	在场	的	这

[oʊld] ['peɪntər] .

old	painter	.
老的	画家	.

他催促着浑身颤抖的她，把她带到老画家面前。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	he	cried	,	"	is	she	not	worth	all	the	masterpieces	in	the	world	!
"	他	哭	,	"	是	她	不是	值得	全部	这	杰作	在	这	世界	!

他喊道："难道她不比世界上所有的杰作都更配得上吗！"

" - ['trembld] .

"	Frenhofer	trembled	.
"	-	颤抖	.

弗伦霍费尔颤抖了一下。

[ðer; ðər] [stʊd] [dʒɪ'let] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tɪmɪd][ænd; ənd]

There	stood	Gillette	in	the	artless	and	childlike	attitude	of	some	timid	and
那里	站立	吉列	在	这	不矫揉造作	和	孩子气	态度	的	一些	胆小	和

['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɔːrdʒən] ,

innocent	Georgian	,
清白的	格鲁吉亚	,

吉列站在那里，一副天真无邪、胆怯懵懂的乔治亚时代少年模样。

['kærid] [ɔːf][baɪ]['brɪgəndz] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] .

carried	off	by	brigands	,	and	confronted	with	a	slave	merchant	.
携带	离开	经过	强盗	,	和	面对	和	一个	奴隶	商人	.

被强盗掳走，并与奴隶贩子对峙。

[ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [red] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] , [hɜːr; hər][hændz] [hʌŋ] [baɪ]

A	shamefaced	red	flushed	her	face	,	her	eyes	drooped	,	her	hands	hung	by
一个	羞愧	红色的	酡	她	脸	,	她	眼睛	下垂	,	她	双手	悬挂	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她羞愧地涨红了脸，双眼耷拉着，双手无力地垂在身侧。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [terz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs]
her **strength** **seemed** **to** **have** **failed** **her** **,** **her** **tears** **protested** **against** **this**
她 力量 似乎 到 有 失败的 她 , 她 眼泪 抗议 反对 这
['aʊtreɪdʒ] .
outrage **.**
暴行 .

她似乎精疲力竭，泪水抗议着这种暴行。

[puː'sæŋ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][ɪn] [dɪ'sper] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fer] ['treʒər]
Poussin **cursed** **himself** **in** **despair** **that** **he** **should** **have** **brought** **his** **fair** **treasure**
普桑 被诅咒的 他自己 在 绝望 那 他 应该 有 带来 他的 公平的 宝藏
[frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
from **its** **hiding** **-** **place** **.**
从 它是 隐藏 - 地方 .

普桑绝望地咒骂自己，他应该把那件珍贵的宝物从藏身之处拿出来。

[ðə; ði]['lʌvər][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
The **lover** **overcame** **the** **artist** **,**
这 情人 克服 这 艺术家 ,

情人战胜了艺术家，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [dauts] [ə'seɪld] [puːsɪnz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juːθ] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
and **countless** **doubts** **assailed** **Poussin's** **heart** **when** **he** **saw** **youth** **dawn** **in** **the** **old**
和 无数 疑虑 遭受攻击 普桑的 心 什么时候 他 锯 青年 黎明 在 这 老的
['mænz] [aɪz] ,
man's **eyes** **,**
男人的 眼睛 ,

当普桑看到老人眼中闪过青春的光芒时，无数疑虑涌上心头。

[æz; əz] , [laɪk][ə; eɪ]['peɪntər] , [hiː; hi] [di'sɜːnd] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
as **,** **like** **a** **painter** **,** **he** **discerned** **every** **line** **of** **the** **form** **hidden** **beneath** **the**
作为 , 喜欢 一个 画家 , 他 辨别 每一个 线 的 这 形式 隐 下面 这
[jʌŋ] ['gɜ˞ːlz] ['vestʃər] .
young **girl's** **vesture** **.**
年轻的 女孩们 笼罩 .

他像画家一样，看清了隐藏在少女衣衫下的每一条线条。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvɜ˞z] ['sævɪdʒ] ['dʒeləsi] [ə'woʊk] .
Then **the** **lover's** **savage** **jealousy** **awoke** **.**
然后 这 恋人的 野蛮的 妒忌 醒来 .

然后，恋人心中强烈的嫉妒之火就此燃起。

“ [dʒɪ'let] !
“ **Gillette** **!**
” 吉列 !

“吉列!

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [let][ˌjuː 'es][goʊ] .
” **he** **cried** **,** **“** **let** **us** **go** **.**
” 他 哭 , “ 让 我们 去 .

他喊道：“放我们走吧。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” **The** **girl** **turned** **joyously** **at** **the** **cry** **and** **the** **tone** **in** **which** **it** **was**
” 这 女孩 转向 欣喜地 在 这 哭 和 这 语气 在 哪个 它 曾是
['ʌtəd] ,
uttered **,**
说出 ,

“听到叫声和叫声的语气，女孩欣喜地转过身来。”

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

raised	her	eyes	to	his	,	looked	at	him	,	and	fled	to	his	arms	.
提高	她	眼睛	到	他的	,	看起来	在	他	,	和	逃亡	到	他的	武器	.

她抬起头，与他对视，然后投入他的怀抱。

“ [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !

“	Ah	!	then	you	love	me	,	”	she	cried	;	“	you	love	me	!
“	啊	!	然后	你	爱	我	,	”	她	哭	;	“	你	爱	我	!

“啊！那你就是爱我，”她喊道；“你就是爱我！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

”	and	she	burst	into	tears	.
”	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

“然后她就嚎啕大哭起来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]

She	had	spirit	enough	to	suffer	in	silence	,	but	she	had	no	strength	to
她	有	精神	足够的	到	遭受	在	沉默	,	但	她	有	不	力量	到

[haɪd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

hide	her	joy	.
隐藏	她	喜悦	.

她有足够的勇气默默承受痛苦，但她却无力掩饰自己的喜悦。

“ [oʊ] ! [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['peɪntər] ,

“	Oh	!	leave	her	with	me	for	one	moment	,	”	said	the	old	painter	,
“	哦	!	离开	她	和	我	为了	一	片刻	,	”	说	这	老的	画家	,

“哦！请您把她留给我一会儿，”老画家说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæθrɪn] . . .

“	and	you	shall	compare	her	with	my	Catherine	.	.	.
“	和	你	将	比较	她	和	我的	凯瑟琳	.	.	.

“你们要将她与我的凯瑟琳作比较……”

[jes] — [aɪ][kən'sent] .

yes	—	I	consent	.
是的	—	我	同意	.

是的，我同意。

” - [wɜːrdz] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] .

”	Frenhofer's	words	likewise	came	from	him	like	a	lover's	cry	.
”	-	字	同样地	来了	从	他	喜欢	一个	恋人的	哭	.

“弗伦霍费尔的话语也如同恋人间的呼喊般脱口而出。

[hɪz; ɪz]['vænəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sembləns] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ;

His	vanity	seemed	to	be	engaged	for	his	semblance	of	womanhood	;
他的	虚荣	似乎	到	是	已订婚的	为了	他的	外表	的	女性	;

他似乎很在意自己的女性外表；

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

he	anticipated	the	triumph	of	the	beauty	of	his	own	creation	over	the
他	预期	这	胜利	的	这	美丽	的	他的	自己的	创建	超过	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl] .

beauty	of	the	living	girl	.
美丽	的	这	活的	女孩	.

他预感到自己创造的美会胜过活生生的女孩的美。

“ [duː][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] !

“	Do	not	give	him	time	to	change	his	mind	!
“	做	不是	给	他	时间	到	改变	他的	头脑	!

不要给他时间改变主意！

" [kraɪd] - , ['straɪkɪŋ] [pu:'sæŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **cried** **Porbus** **,** **striking** **Poussin** **on** **the** **shoulder** **.**
" 哭 - , 引人注目 普桑 在 这 肩膀 .

"波尔布斯喊道，同时拍了一下普桑的肩膀。"

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [su:n] [feɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] . "
" **The** **flower** **of** **love** **soon** **fades** **,** **but** **the** **flower** **of** **art** **is** **immortal** **.** "
" 这 花 的 爱 很快 淡出 , 但 这 花 的 艺术 是 不朽 . "

"爱情之花转瞬即逝，而艺术之花永存。"

" [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] [dʒɪ'let] .
" **Then** **am** **I** **only** **a** **woman** **now** **for** **him** **?** **"** **said** **Gillette** **.**
" 然后 是 我 仅有的 一个 女士 现在 为了 他 ? " 说 吉列 .

"那我岂不就只是他的女人了吗？"吉列说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [pu:'sæŋ][ænd; ənd] - ['kloʊsli] .
She **was** **watching** **Poussin** **and** **Porbus** **closely** **.**
她 曾是 观看 普桑 和 - 密切 .

她一直在密切观察普桑和波尔布斯。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] ; [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]
She **raised** **her** **head** **proudly** **;** **she** **glanced** **at** **Frenhofer** **,** **and** **her** **eyes**
她 提高 她 头 自豪地 ; 她 瞥了一眼 在 - , 和 她 眼睛
[flæʃt] ;
flashed **;**
闪光灯 ;

她骄傲地抬起头，瞥了弗伦霍费尔一眼，眼中闪过一丝光芒；

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [hɜ:r; hər]['lʌvər][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'gen] [tu:; tə] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət]
then **as** **she** **saw** **how** **her** **lover** **had** **fallen** **again** **to** **gazing** **at** **the** **portrait**
然后 作为 她 锯 如何 她 情人 有 倒下 再次 到 凝视 在 这 肖像
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔ:r'dʒɔ:ne] —
which **he** **had** **taken** **at** **first** **for** **a** **Giorgione** **—**
哪个 他 有 已采取 在 第一的 为了 一个 乔尔乔内 —

然后，当她看到她的情人又一次凝视着那幅他最初以为是乔尔乔内的作品而拍摄的肖像时——

" [ɑ:] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ; " [let][ˌju: 'es][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] .
" **she** **cried** **;** **"** **let** **us** **go** **up** **to** **the** **studio** **.**
" 她 哭 ; " 让 我们 去 向上 到 这 工作室 .

她喊道："我们去工作室吧。"

[hi:; hi]['nevər] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .
He **never** **gave** **me** **such** **a** **look** **.**
他 绝不 给予 我 这样的 一个 看 .

他从未那样看过我。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ri'kɔ:ld] [pu:'sæŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
" **The** **sound** **of** **her** **voice** **recalled** **Poussin** **from** **his** **dreams** **.**
" 这 声音 的 她 嗓音 召回 普桑 从 他的 梦境 .

"她的声音让普桑从梦中回想起自己。"

" [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [bleɪd] ?
" **Old** **man** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **do** **you** **see** **this** **blade** **?**
" 老的 男人 , " 他 说 , " 做 你 看 这 刀刃 ?

"老头，"他说，"你看到这把刀了吗？"

[aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

I	will	plunge	it	into	your	heart	at	the	first	cry	from	this	young	girl	;
我	将要	暴跌	它	进入	你的	心	在	这	第一的	哭	从	这	年轻的	女孩	;

当这个小女孩发出第一声哭喊时，我就会把它深深地刺入你的心；

[aɪ] [wɪl] [set]['faɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

I	will	set	fire	to	your	house	,	and	no	one	shall	leave	it	alive	.
我	将要	放	火	到	你的	房子	,	和	不	一	将	离开	它	活	.

我将放火烧毁你的房子，让你一个也不留。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

〞 ['nɪkələs] [puː'sæŋ] [skauld] ; ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] .

〞	Nicolas	Poussin	scowled	;	every	word	was	a	menace	.
〞	尼古拉斯	普桑	皱着眉头	;	每一个	单词	曾是	一个	威胁	.

尼古拉斯·普桑怒目而视，每个字都充满威胁。

[dʒɪ'let] [tʊk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr]

Gillette	took	comfort	from	the	young	painter's	bearing	,	and	yet	more
吉列	采取	舒适	从	这	年轻的	画家的	轴承	,	和	然而	更多的

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒestʃər] ,

from	that	gesture	,
从	那	手势	,

吉列特从这位年轻画家的举止中得到了安慰，而他的那个举动更让他感到欣慰。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sækrifaisɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	almost	forgave	him	for	sacrificing	her	to	his	art	and	his
和	几乎	原谅了	他	为了	牺牲	她	到	他的	艺术	和	他的

['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] .

glorious	future	.
辉煌	未来	.

她几乎原谅了他为了他的艺术和辉煌的未来而牺牲了她。

- [ænd; ənd][puː'sæŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Porbus	and	Poussin	stood	at	the	door	of	the	studio	and	looked	at
-	和	普桑	站立	在	这	门	的	这	工作室	和	看起来	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] .

each	other	in	silence	.
每个	其他	在	沉默	.

波尔布斯和普桑站在工作室门口，默默地对视着。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['meri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['hæzədid] [sʌm; səm][ˌeksklə'meɪʃənz] :

At	first	the	painter	of	the	Saint	Mary	of	Egypt	hazarded	some	exclamations	:
在	第一的	这	画家	的	这	圣	玛丽	的	埃及	危险的	一些	感叹词	:

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

起初，《埃及圣母玛利亚像》的画家冒险发出了一些感叹：“啊!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] ;

she	has	taken	off	her	clothes	;
她	有	已采取	离开	她	衣服	;

她脱掉了衣服;

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] — [hiː; hi][ɪz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] !

he	told	her	to	come	into	the	light	—	he	is	comparing	the	two	!
他	讲述	她	到	来	进入	这	光	—	他	是	比较	这	二	!

他叫她到光里来——他是在比较两者!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [dɪ'stres] [ɪn] [puːsɪnz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ;

”	but	the	sight	of	the	deep	distress	in	Poussin's	face	suddenly	silenced	him	;
”	但	这	视线	的	这	深的	痛苦	在	普桑的	脸	突然	沉默	他	;

但看到普桑脸上深深的痛苦，他突然沉默了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [oʊld] ['peɪntəz] [noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [ðiːz] ['skruːpəlz] , [soʊ] ['peti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	though	old	painters	no	longer	feel	these	scruples	,	so	petty	in	the	presence	of	art	,
和	尽管	老的	画家	不	更长	感觉	这些	顾虑	,	所以	小气	在	这	在场	的	艺术	,

虽然老画家们不再有这些顾虑，但在艺术面前，这些顾虑显得多么微不足道。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvər] .

he	admired	them	because	they	were	so	natural	and	gracious	in	the	lover	.
他	钦佩	他们	因为	他们	是	所以	自然的	和	亲切	在	这	情人	.

他欣赏他们，因为他们在恋爱中表现得如此自然优雅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] ,

The	young	man	kept	his	hand	on	the	hilt	of	his	dagger	,
这	年轻的	男人	保留	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	匕首	,

年轻人的手一直放在匕首的柄上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	his	ear	was	almost	glued	to	the	door	.
和	他的	耳朵	曾是	几乎	胶合	到	这	门	.

他的耳朵几乎贴在了门上。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪərətəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

The	two	men	standing	in	the	shadow	might	have	been	conspirators	waiting	for	the	hour	when	they	might	strike	down	a	tyrant	.
这	二	男人	常设	在	这	阴影	可能	有	到过	阴谋者	等待	为了	这	小时	什么时候	他们	可能	罢工	向下	一个	暴君	.

站在阴影中的两个人可能是密谋者，他们正等待时机推翻暴君。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Come	in	,	come	in	,	”	cried	the	old	man	.
“	来	在	,	来	在	,	”	哭	这	老的	男人	.

“进来，进来，”老人喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He	was	radiant	with	delight	.
他	曾是	辐射状	和	喜	.

他容光焕发，欣喜不已。

“ [maɪ][wɜːrk][ɪz]['pɜːrfɪkt] .

“	My	work	is	perfect	.
“	我的	工作	是	完美的	.

我的作品完美无瑕。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

I	can	show	her	now	with	pride	.
我	能	展示	她	现在	和	自豪	.

现在我可以自豪地向她展示这一切了。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['peɪntər] , ['brʌʃɪz] , ['kʌlɚz] , [laɪt] , [ænd; ənd]['kænvəs] [prə'du:s] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɔ:r; fər] -
Never **shall** **painter** **,** **brushes** **,** **colors** **,** **light** **,** **and** **canvas** **produce** **a** **rival** **for** **'**
绝不 将 画家 , 刷子 , 颜色 , 光 , 和 帆布 生产 一个 竞争对手 为了 -
['kæθrɪn] [lɪskɔ] ,
Catherine **Lescault** **,**
凯瑟琳 莱斯科 ,

画家、画笔、颜料、光线和画布，永远也无法与凯瑟琳·莱斯科特的作品相媲美。

- [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɔ:ti'zæn] !
' **the** **beautiful** **courtezan** **!**
- 这 美丽的 妓女 !

这位美丽的妓女！

" - [ænd; ənd][pu:'sæŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst]['stu:dioʊ]
" **Porbus** **and** **Poussin** **,** **burning** **with** **eager** **curiosity** **,** **hurried** **into** **a** **vast** **studio**
" - 和 普桑 , 燃烧 和 渴望的 好奇心 , 慌忙 进入 一个 广阔的 工作室
.
:
·

"波尔布斯和普桑满怀好奇，匆匆走进一间巨大的工作室。"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
Everything **was** **in** **disorder** **and** **covered** **with** **dust** **,**
一切 曾是 在 紊乱 和 涵盖 和 灰尘 ,

一切都凌乱不堪，布满了灰尘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
but **they** **saw** **a** **few** **pictures** **here** **and** **there** **upon** **the** **wall** **.**
但 他们 锯 一个 很少 图片 这里 和 那里 之上 这 墙 .

但他们看到墙上零星地挂着几幅画。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][laɪf] - [saɪz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
They **stopped** **first** **of** **all** **in** **admiration** **before** **the** **life** **-** **size** **figure** **of** **a** **woman**
他们 停止 第一的 的 全部 在 钦佩 前 这 生活 - 尺寸 数字 的 一个 女士
['pɑ:rʃəli] [dreɪpt] .
partially **draped** **.**
部分 垂坠的 .

他们首先驻足，惊叹于那尊真人大小、半裸的女性雕像。

" [oʊ] ! ['nevər][maɪnd][ðæt] , " [sed] - ; " [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [dɔ:b] [ðæt][aɪ] [meɪd] ,
" **Oh** **!** **never** **mind** **that** **,** **"** **said** **Frenhofer** **;** **"** **that** **is** **a** **rough** **daub** **that** **I** **made** **,**
" 哦 ! 绝不 头脑 那 , " 说 - ; " 那 是 一个 粗糙的 涂抹 那 我 制成 ,

"哦！别在意，"弗伦霍弗说；"那是我随手涂的一块。"

[ə; eɪ] ['stʌdi] , [ə; eɪ][poʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
a **study** **,** **a** **pose** **,** **it** **is** **nothing** **.**
一个 学习 , 一个 姿势 , 它 是 没有什么 .

一副姿态，一个姿势，都算不了什么。

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['feɪljɚz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
These **are** **my** **failures** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
这些 是 我的 失败 , " 他 去 在 ,

"这些都是我的失败之处，"他继续说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] .
indicating **the** **enchanting** **compositions** **upon** **the** **walls** **of** **the** **studio** **.**
表明 这 妖娆 作品 之上 这 墙壁 的 这 工作室 .

指的是工作室墙上那些迷人的画作。

[ðɪs] [skɔːrn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [strʌk] - [ænd; ənd][puːˈsæŋ] [dʌm] [wɪð; wɪθ]

This	scorn	for	such	works	of	art	struck	Porbus	and	Poussin	dumb	with
这	轻蔑	为了	这样的	作品	的	艺术	击	-	和	普桑	哑的	和

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

对这类艺术作品的蔑视让波尔布斯和普桑惊讶得说不出话来。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

They	looked	round	for	the	picture	of	which	he	had	spoken	,	and	could
他们	看起来	圆形的	为了	这	图片	的	哪个	他	有	说	,	和	可以

[nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	discover	it	.
不是	发现	它	.

他们四处寻找他所说的那幅画，却怎么也找不到。

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Look	here	!	”	said	the	old	man	.
“	看	这里	!	”	说	这	老的	男人	.

“看这里！”老人说道。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrdərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən]

His	hair	was	disordered	,	his	face	aglow	with	a	more	than	human
他的	头发	曾是	混乱	,	他的	脸	闪耀	和	一个	更多的	比	人类

[ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

他的头发凌乱不堪，脸上洋溢着一种超越常人的狂喜之情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglitəd] , [hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈfrenzid] [baɪ] [lʌv] .

his	eyes	glittered	,	he	breathed	hard	like	a	young	lover	frenzied	by	love	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	他	呼吸	难的	喜欢	一个	年轻的	情人	丧心病狂	经过	爱	.

他双眼闪闪发光，呼吸急促，像个坠入爱河的年轻恋人。

“ [ɑːˈhɑː] !

“	Aha	!
“	啊哈	!

“啊哈！”

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] !

”	he	cried	,	“	you	did	not	expect	to	see	such	perfection	!
”	他	哭	,	“	你	做过	不是	预计	到	看	这样的	完美	!

他喊道：“你没想到会看到如此完美！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

You	are	looking	for	a	picture	,	and	you	see	a	woman	before	you	.
你	是	寻找	为了	一个	图片	,	和	你	看	一个	女士	前	你	.

你在寻找一张照片，却发现眼前站着一位女士。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [depθ] [ɪn] [ðæt] [ˈkænvəs] ,

There	is	such	depth	in	that	canvas	,
那里	是	这样的	深度	在	那	帆布	,

那幅画作蕴含着如此深邃的意境。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz][soʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðæt]

the	atmosphere	is	so	true	that	you	can	not	distinguish	it	from	the	air	that
这	气氛	是	所以	真的	那	你	能	不是	区分	它	从	这	空气	那

[səˈraʊndz] [ˌjuː ˈes] .

surrounds	us	.
周围环境	我们	.

这里的氛围如此真实，以至于你无法将它与我们周围的空气区分开来。

[wer] [ɪz][ɑːrt] ?
Where is art ?
在哪里 是 艺术 ?

艺术在哪里?

[ɑːrt][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] !
Art has vanished , it is invisible !
艺术 有 消失了 , 它 是 无形的 !

艺术已经消失了，它变得隐形了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
It is the form of a living girl that you see before you .
它 是 这 形式 的 一个 活的 女孩 那 你 看 前 你 .

你眼前所见的，是一位活生生的女孩的形象。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] [hjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Have I not caught the very hues of life ,
有 我 不是 捕捉 这 非常 色调 的 生活 ,

难道我没有领略到生命的种种色彩吗?

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪn] [ðæt] [di'fainz][ðə; ði] ['fɪgjər] ?
the spirit of the living line that defines the figure ?
这 精神 的 这 活的 线 那 定义 这 数字 ?

构成人物形象的生命线的精髓是什么?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ðer; ðər][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts]['prez(ə)nt][ɪn]
Is there not the effect produced there like that which all natural objects present in
是 那里 不是 这 影响 生产 那里 喜欢 那 哪个 全部 自然的 对象 展示 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
the atmosphere about them ,
这 气氛 关于 他们 ,

那里难道不会产生像所有自然物体在其周围大气中产生的影响一样的效果吗?

[ɔːr] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
or fishes in the water ?
或者 鱼 在 这 水 ?

或者水里的鱼?

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stændz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?
Do you see how the figure stands out against the background ?
做 你 看 如何 这 数字 站立 出去 反对 这 背景 ?

你看到这个人像在背景中多么显眼吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] ?
Does it not seem to you that you pass your hand along the back ?
做 它 不是 似乎 到 你 那 你 经过 你的 手 沿着 这 后退 ?

你难道不觉得你的手是在抚摸背部吗?

[bʌt; bət] [ðen] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [blendz]
But then for seven years I studied and watched how the daylight blends
但 然后 为了 七 年 我 研究 和 观看 如何 这 日光 混合物
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] .
with the objects on which it falls .
和 这 对象 在 哪个 它 瀑布 .

但之后七年里，我一直在研究和观察日光如何与它照射到的物体融合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] , [ðə; ði] [laɪt] [pɔːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? . . .
And the hair , the light pours over it like a flood , does it not ? . . .
和 这 头发 , 这 光 倾倒 超过 它 喜欢 一个 洪水 , 做 它 不是 ? . . .

而阳光像洪水般倾泻而下，洒在头发上，不是吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [briːðd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] !
she breathed , I am sure that she breathed !
她 呼吸 , 我 是 当然 那 她 呼吸 !

她呼吸了，我确信她呼吸了!

[hɜːr; hər] [brest] — [ɑː] , [siː] !
Her breast — ah , see !
她 胸部 — 啊 , 看 !

她的胸部——啊，看到了!

[huː] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ?
Who would not fall on his knees before her ?
WHO 会 不是 落下 在 他的 膝盖 前 她 ?

谁能不向她跪拜呢?

[hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [θrɑːb] .
Her pulses throb .
她 脉冲 搏动 .

她的脉搏怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She will rise to her feet .
她 将要 上升 到 她 脚 .

她会站起来。

[weɪt] ! ”
Wait ! ”
等待 ! ”

等待! ”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?
“ Do you see anything ?
“ 做 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗?

” [puːˈsæŋ] [æskt] [ʌv; əv] - .
” Poussin asked of Porbus .
” 普桑 问 的 - .

普桑问波尔布斯。

“ [noʊ] . . . [duː][juː; jʊ] ? ”
“ No . . . do you ? ”
“ 不 . . . 做 你 ? ”

“不……你呢? ”

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I see nothing .
“ 我 看 没有什么 .

我什么也看不见。

” [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpeɪntəz] [left][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] ,
” The two painters left the old man to his ecstasy ,
” 这 二 画家 左边 这 老的 男人 到 他的 狂喜 ,

“两位画家让老人沉浸在他的狂喜之中，就此作罢。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ['weðər] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [hæd; həd] [ɪn]

and	tried	to	ascertain	whether	the	light	that	fell	full	upon	the	canvas	had	in
和	尝试	到	探明	无论	这	光	那	跌倒	满的	之上	这	帆布	有	在

[sʌm; səm] [wei] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

some	way	neutralized	all	the	effect	for	them	.
一些	方式	中和	全部	这	影响	为了	他们	.

他们试图确定照射在画布上的光线是否在某种程度上抵消了所有对他们的影响。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] ,

They	moved	to	the	right	and	left	of	the	picture	;	they	came	in	front	,
他们	已搬	到	这	正确的	和	左边	的	这	图片	;	他们	来了	在	正面	,

它们在画面左右移动；它们来到画面前面，

['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [baɪ] [tɜːrnz] .

bending	down	and	standing	upright	by	turns	.
弯曲	向下	和	常设	直立	经过	转弯	.

弯腰和站直交替进行。

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['kænvəs] , ” [sed] - , [huː] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	Yes	,	yes	,	it	is	really	canvas	,	”	said	Frenhofer	,	who	mistook	the	nature	of	this
“	是的	,	是的	,	它	是	真的	帆布	,	”	说	-	,	WHO	误	这	自然	的	这

['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

minute	investigation	.
分钟	调查	.

“是的，是的，它确实是帆布，”弗伦霍弗说道，他误解了这项细致调查的性质。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] ; [ɪn'diːd] , [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kʌlɚz] ,

the	canvas	is	on	a	stretcher	,	here	is	the	easel	;	indeed	,	here	are	my	colors	,
这	帆布	是	在	一个	担架	,	这里	是	这	画架	;	的确	,	这里	是	我的	颜色	,

画布绷在画框上，画架在这里；没错，这就是我的颜料。

[maɪ] ['brʌʃɪz] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

my	brushes	,	”	and	he	took	up	a	brush	and	held	it	out	to	them	,
我的	刷子	,	”	和	他	采取	向上	一个	刷子	和	握住	它	出去	到	他们	,

“我的画笔，”说着，他拿起一支画笔递给他们。

[ɔːl] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θɔːt] .

all	unsuspicious	of	their	thought	.
全部	不带怀疑的	的	他们的	想法	.

他们都丝毫没有怀疑他们的想法。

“ [ðə; ði] [oʊld] [lænskəˌnet] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [puː'sæŋ] , ['kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd]

“	The	old	lansquenet	is	laughing	at	us	,	”	said	Poussin	,	coming	once	more	toward
“	这	老的	雇佣兵	是	笑	在	我们	,	”	说	普桑	,	未来	一次	更多的	朝向

[ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['pɪktʃər] .

the	supposed	picture	.
这	据称	图片	.

“那幅老画在嘲笑我们，”普桑说着，再次走向那幅所谓的画。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

“	I	can	see	nothing	there	but	confused	masses	of	color	and	a	multitude
“	我	能	看	没有什么	那里	但	使困惑	群众	的	颜色	和	一个	民众

[ʌv; əv] [fænˈtæstɪkəl] [laɪnz] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [ʌv; əv] [peɪnt] . ”

of	fantastical	lines	that	go	to	make	a	dead	wall	of	paint	.	”
的	奇幻	线条	那	去	到	制作	一个	死的	墙	的	画	.	”

“我什么也看不到，只有一片混乱的色彩和无数奇幻的线条，它们构成了一面死气沉沉的颜料墙。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] , [lʊk] ! ” [sed] - .

“	**We**	**are**	**mistaken**	**,**	**look**	**!**	**”**	**said**	**Porbus**	**.**
“	我们	是	错误	,	看	!	”	说	-	.

“我们错了，看！”波尔布斯说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,

In	**a**	**corner**	**of**	**the**	**canvas**	**,**	**as**	**they**	**came**	**nearer**	**,**
在	一个	角落	的	这	帆布	,	作为	他们	来了	更近	,

在画布的一角，当他们走近时，

[ðeɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [ber] [fʊt] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]['kʌlər] ,

they	**distinguished**	**a**	**bare**	**foot**	**emerging**	**from**	**the**	**chaos**	**of**	**color**	**,**
他们	杰出的	一个	裸	脚	新兴	从	这	混乱	的	颜色	,

他们从一片混乱的色彩中辨认出一只赤脚。

[hæf] - [tɪnts][ænd; ənd] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][dɪm] , ['fɔːrmləs] [fɑːg] .

half	**-**	**tints**	**and**	**vague**	**shadows**	**that**	**made**	**up**	**a**	**dim**	**,**	**formless**	**fog**	**.**
一半	-	色调	和	模糊的	阴影	那	制成	向上	一个	暗淡	,	无形	多雾路段	.

半明半暗的色调和模糊的阴影构成了昏暗、无形的雾气。

[ɪts] ['lɪvɪŋ] ['delɪkət] ['bjuːti] [held][ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

Its	**living**	**delicate**	**beauty**	**held**	**them**	**spellbound**	**.**
它是	活的	精美的	美丽	握住	他们	着迷	.

它那鲜活细腻的美丽令他们着迷。

[ðɪs] ['frægmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [sloʊ] ,

This	**fragment**	**that**	**had**	**escaped**	**an**	**incomprehensible**	**,**	**slow**	**,**
这	分段	那	有	逃脱	一个	难以理解	,	慢的	,

这段从难以理解、缓慢的……中逃脱出来的片段

[ænd; ənd]['grædʒuəl] [dɪˈstrʌkʃn] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l]['tɔːrsoʊ][ʌv; əv]

and	**gradual**	**destruction**	**seemed**	**to**	**them**	**like**	**the**	**Parian**	**marble**	**torso**	**of**
和	逐渐地	破坏	似乎	到	他们	喜欢	这	帕里安	大理石	躯干	的

[sʌm; səm]['viːnəs] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːɪnd] [taʊn] .

some	**Venus**	**emerging**	**from**	**the**	**ashes**	**of**	**a**	**ruined**	**town**	**.**
一些	金星	新兴	从	这	灰烬	的	一个	毁坏	镇	.

在他们看来，这种逐渐的毁灭就像一座被摧毁的城镇的灰烬中浮现出一尊帕罗斯大理石维纳斯躯干像。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪˈniːθ] , ” [ɪkˈskleɪmd] - ,

“	**There**	**is**	**a**	**woman**	**beneath**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Porbus**	**,**
“	那里	是	一个	女士	下面	,	”	惊呼	-	,

“下面有个女人！”波尔布斯惊呼道。

['kɔːlɪŋ] [puːsɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][koʊts][ʌv; əv][peɪnt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪst]

calling	**Poussin's**	**attention**	**to**	**the**	**coats**	**of**	**paint**	**with**	**which**	**the**	**old**	**artist**
呼叫	普桑的	注意力	到	这	外套	的	画	和	哪个	这	老的	艺术家

[hæd; həd][ˌoʊvərˈleɪd][ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n] .

had	**overlaid**	**and**	**concealed**	**his**	**work**	**in**	**the**	**quest**	**of**	**perfection**	**.**
有	叠加	和	暗	他的	工作	在	这	寻求	的	完美	.

提醒普桑注意这位老艺术家为了追求完美而用多层颜料覆盖和掩盖的作品。

[bəuθ]['ɑːrtɪsts] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli][tuː; tə] - .

Both	**artists**	**turned**	**involuntarily**	**to**	**Frenhofer**	**.**
两个都	艺术家	转向	不由自主	到	-	.

两位艺术家都不由自主地转向了弗伦霍费尔。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [veɪg] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**began**	**to**	**have**	**some**	**understanding**	**,**	**vague**	**though**	**it**	**was**	**,**	**of**	**the**
他们	开始	到	有	一些	理解	,	模糊的	尽管	它	曾是	,	的	这

['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

ecstasy	**in**	**which**	**he**	**lived**	**.**
狂喜	在	哪个	他	居住地	.

他们开始对他所处的狂喜状态有了一些了解，尽管这种了解很模糊。

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ， ” [sed] - .
“ He believes it in all good faith , ” said Porbus .
“ 他 相信 它 在 全部 好的 信仰 ， ” 说 - .

“他是真心相信这件事的，”波尔布斯说。

“ [jes] ， [maɪ] [frend] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ， ['raʊzɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] ，
“ Yes , my friend , ” said the old man , rousing himself from his dreams ,
“ 是的 ， 我的 朋友 ， ” 说 这 老的 男人 ， 振奋人心的 他自己 从 他的 梦境 ，

“是的，我的朋友，”老人从梦中醒来说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [feɪθ] ， [feɪθ] [ɪn][ɑːrt] ，
“ it needs faith , faith in art ,
“ 它 需求 信仰 ， 信仰 在 艺术 ，

它需要信仰，对艺术的信仰，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and you must live for long with your work to produce such a
和 你 必须 居住 为了 长的 和 你的 工作 到 生产 这样的 一个
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

你必须长期与你的作品相伴，才能创作出这样的作品。

[wʌt] [tɔɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː] .
What toil some of those shadows have cost me .
什么 辛劳 一些 的 那些 阴影 有 成本 我 .

这些阴影让我付出了多少代价。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː]
there is a faint shadow there upon the cheek beneath the eyes — if you saw
那里 是 一个 头晕的 阴影 那里 之上 这 脸颊 下面 这 眼睛 — 如果 你 锯
[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ，
that on a human face ,
那 在 一个 人类 脸 ，

眼睛下方脸颊上有一道淡淡的阴影——如果你在人脸上看到过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [peɪnt] .
it would seem to you that you could never render it with paint .
它 会 似乎 到 你 那 你 可以 绝不 使成为 它 和 画 .

你似乎永远无法用颜料把它画出来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæz; həz][nɑːt][kɔːst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][tɔɪl] ?
Do you think that that effect has not cost unheard of toil ?
做 你 思考 那 那 影响 有 不是 成本 闻所未闻 的 辛劳 ?

你认为这种效果没有付出难以想象的艰辛代价吗?

“ [bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ， [dɪr] - .
“ But not only so , dear Porbus .
“ 但 不是 仅有的 所以 ， 亲爱的 - .

“不仅如此，亲爱的波尔布斯。”

[lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] ，
Look closely at my work ,
看 密切 在 我的 工作 ，

仔细看看我的作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['meθədz]
and 和 | **you** 你 | **will** 将要 | **understand** 理解 | **more** 更多的 | **clearly** 清楚地 | **what** 什么 | **I** 我 | **was** 曾是 | **saying** 说 | **as** 作为 | **to** 到 | **methods** 方法
[ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ][ænd; ənd]['aʊtlaɪn] .
of 的 | **modeling** 造型 | **and** 和 | **outline** 大纲 | .

这样你就能更清楚地理解我之前所说的建模和轮廓设计方法了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [baɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [tʌtʃ] ,
Look 看 | **at** 在 | **the** 这 | **high** 高的 | **lights** 灯 | **on** 在 | **the** 这 | **bosom** 怀 | , | **and** 和 | **see** 看 | **how** 如何 | **by** 经过 | **touch** 触碰 | **on** 在 | **touch** 触碰 | ,

看看胸部的亮点，感受一下触摸的乐趣，

['θɪkli] [leɪd][ɑːn] ,
thickly 浓密 | **laid** 铺设 | **on** 在 | ,

厚厚地铺上一层，

[aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self][ænd; ənd] [blendz]
I 我 | **have** 有 | **raised** 提高 | **the** 这 | **surface** 表面 | **so** 所以 | **that** 那 | **it** 它 | **catches** 捕获物 | **the** 这 | **light** 光 | **itself** 本身 | **and** 和 | **blends** 混合物
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ,
it 它 | **with** 和 | **the** 这 | **lustrous** 光泽的 | **whiteness** 白人 | **of** 的 | **the** 这 | **high** 高的 | **lights** 灯 | ,

我抬高了表面，使其能够捕捉光线，并将其与高光的亮白色融合在一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['prɑːses] , [baɪ] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt] ,
and 和 | **how** 如何 | **by** 经过 | **an** 一个 | **opposite** 对面的 | **process** 过程 | , | **by** 经过 | **flattening** 扁平化 | **the** 这 | **surface** 表面 | **of** 的 | **the** 这 | **paint** 画 | ,

以及如何通过相反的过程，即通过压平油漆表面，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
and 和 | **leaving** 离开 | **no** 不 | **trace** 痕迹 | **of** 的 | **the** 这 | **passage** 通道 | **of** 的 | **the** 这 | **brush** 刷子 | ,

而且没有留下任何刷子的痕迹，

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [en'veləpɪŋ]
I 我 | **have** 有 | **succeeded** 成功了 | **in** 在 | **softening** 软化 | **the** 这 | **contours** 轮廓 | **of** 的 | **my** 我的 | **figures** 数据 | **and** 和 | **enveloping** 包围
[ðem; ðəm][ɪn][hæf] - [tɪnts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,
them 他们 | **in** 在 | **half** 一半 | - | **tints** 色调 | **until** 直到 | **the** 这 | **very** 非常 | **idea** 主意 | **of** 的 | **drawing** 绘画 | ,

我成功地柔化了人物的轮廓，并用半色调将它们包裹起来，直到绘画的念头本身.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] , [feɪdz] [ə'weɪ] ,
of 的 | **the** 这 | **means** 方法 | **by** 经过 | **which** 哪个 | **the** 这 | **effect** 影响 | **is** 是 | **produced** 生产 | , | **fades** 淡出 | **away** 离开 | ,

产生效果的手段逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
and 和 | **the** 这 | **picture** 图片 | **has** 有 | **the** 这 | **roundness** 圆润 | **and** 和 | **relief** 宽慰 | **of** 的 | **nature** 自然 | .

这幅画具有自然界的圆润感和立体感。

[kʌm] ['kloʊzər] .
Come 来 | **closer** 更近 | .

靠近些。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['betər] ; [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt]

You	will	see	the	manner	of	working	better	;	at	a	little	distance	it	can	not
你	将要	看	这	方式	的	在职的	更好的	;	在	一个	小的	距离	它	能	不是

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

你会更清楚地看到它的工作原理；从稍远的地方是看不到的。

[ðer; ðər][aɪ][dʒʌst][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	I	Just	there	,	it	is	,	I	think	,	very	plainly	to	be	seen	,
那里	我	只是	那里	,	它	是	,	我	思考	,	非常	显然	到	是	已见	,

就在那里，我想，它就在那里，非常清楚地可见。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][træns'pærənt]

"	and	with	the	tip	of	his	brush	he	pointed	out	a	patch	of	transparent
"	和	和	这	提示	的	他的	刷子	他	尖	出去	一个	修补	的	透明的

['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] .

color	to	the	two	painters	.
颜色	到	这	二	画家	.

"然后他用画笔尖指着一块透明的颜料给两位画家看。"

- , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ʃoʊldər] ,

Porbus	,	laying	a	hand	on	the	old	artist's	shoulder	,
-	,	躺下	一个	手	在	这	老的	艺术家的	肩膀	,

波尔布斯将一只手搭在老艺术家的肩膀上，

[tɜːrnd] [tuː; tə][puː'sæŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

turned	to	Poussin	with	a	"	Do	you	know	that	in	him	we	see	a	very	great
转向	到	普桑	和	一个	"	做	你	知道	那	在	他	我们	看	一个	非常	伟大的

['peɪntər] ? "

painter	?	"
画家	?	"

我转向普桑说："你知道吗，我们从他身上看到了一位非常伟大的画家？"

" [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪntər] , " [puː'sæŋ] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	He	is	even	more	of	a	poet	than	a	painter	,	"	Poussin	answered	gravely	.
"	他	是	甚至	更多的	的	一个	诗人	比	一个	画家	,	"	普桑	回答	严重地	.

"他与其说是画家，不如说更像个诗人，"普桑严肃地回答道。

" [ðer; ðər] , " - [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kænvəs] ,

"	There	,	"	Porbus	continued	,	as	he	touched	the	canvas	,
"	那里	,	"	-	持续	,	作为	他	感动	这	帆布	,

"好了，"波尔布斯一边说着，一边触摸着画布。

" [juːz][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ɑːn] [ɜːrθ] . "

"	Use	the	utmost	limit	of	our	art	on	earth	.	"
"	使用	这	极致	限制	的	我们的	艺术	在	地球	.	"

"将我们艺术的极限运用到地球上。"

" [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][skaɪz] , " [sed] [puː'sæŋ] .

"	Beyond	that	point	it	loses	itself	in	the	skies	,	"	said	Poussin	.
"	超过	那	观点	它	失败	本身	在	这	天空	,	"	说	普桑	.

"过了那个点，它就消失在天空中了，"普桑说。

" [wʌt] [dʒɔɪz][laɪ][ðer; ðər][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	What	joys	lie	there	on	this	piece	of	canvas	!	"	exclaimed	Porbus	.
"	什么	喜悦	说谎	那里	在	这	片	的	帆布	!	"	惊呼	-	.

"这幅画布上蕴藏着多么美好的事物啊！"波尔布斯惊叹道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪŋz] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [hiː; hi][ə'loʊn] [bɪ'held] ,

The	old	man	,	deep	in	his	own	musings	,	smiled	at	the	woman	he	alone	beheld	,
这	老的	男人	,	深的	在	他的	自己的	沉思	,	微笑	在	这	女士	他	独自的	观看	,

老人沉浸在自己的思绪中，微笑着看向只有他一人在场的女子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

and	did	not	hear	.
和	做过	不是	听到	.

没听到。

“ [bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] !

“	But	sooner	or	later	he	will	find	out	that	there	is	nothing	there	!
“	但	很快	或者	之后	他	将要	寻找	出去	那	那里	是	没有什么	那里	!

“但他迟早会发现那里什么也没有！”

” [kraɪd][puː'sæŋ] .

”	cried	Poussin	.
”	哭	普桑	.

“普桑喊道。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ]['kænvəs] ! ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ɪn][tɜːrn][æt; ət] ['iːðər] ['peɪntər] [ænd; ənd]

“	Nothing	on	my	canvas	!	”	said	Frenhofer	-	,	looking	in	turn	at	either	painter	and
“	没有什么	在	我的	帆布	!	”	说	-	-	,	寻找	在	转动	在	任何一个	画家	和

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

at	his	picture	.
在	他的	图片	.

“我的画布上什么也没有！”弗伦霍费尔说着，一会儿看看那两位画家，一会儿看看自己的画。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” ['mʌtəd] - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][puː'sæŋ] .

“	What	have	you	done	?	”	muttered	Porbus	-	,	turning	to	Poussin	.
“	什么	有	你	完毕	?	”	低声说道	-	-	,	转弯	到	普桑	.

“你做了什么？”波尔布斯低声说道，转向普桑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [siː]

The	old	man	clutched	the	young	painter's	arm	and	said	,	“	Do	you	see
这	老的	男人	紧握	这	年轻的	画家的	手臂	和	说	,	“	做	你	看

['nʌθɪŋ] ?

nothing	?
没有什么	?

老人抓住年轻画家的胳膊说：“你什么都没看见吗？”

- ['hjuːgənɑːt] !

clodpatel	Huguenot	!
-	胡格诺派	!

clodpatel 胡格诺派！

['vɑːlit] !

varlet	!
侍童	!

混蛋！

['kʌljən] !

cullion	!
卡利翁	!

卡利翁！

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ['ɪntuː][maɪ]['stuːdioʊ] ? — [maɪ] [gʊd] - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

What	brought	you	here	into	my	studio	?	—	My	good	Porbus	,	”	he	went	on	,
什么	带来	你	这里	进入	我的	工作室	?	—	我的	好的	-	,	”	他	去	在	,

是什么风把你吹到我的工作室来了？——“我亲爱的波尔布斯，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

as	he	turned	to	the	painter	,	“	are	you	also	making	a	fool	of	me	?
作为	他	转向	到	这	画家	,	“	是	你	还	制作	一个	傻子	的	我	?

他转向画家，问道：“你也想愚弄我吗？”

['ænsər] !
Answer !
回答 !

回答!

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][aɪ] ['ruːɪnd] [maɪ] ['pɪktʃər] ['æftər][ɔːl] ?
Tell me , have I ruined my picture after all ?
告诉 我 , 有 我 毁坏 我的 图片 后 全部 ?

告诉我，我最终还是毁了我的照片吗?

〞 - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
〞 Porbus hesitated and said nothing ,
〞 - 犹豫了一下 和 说 没有什么 ,

波尔布斯犹豫了一下，什么也没说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
but there was such intolerable anxiety in the old man's white face that he
但 那里 曾是 这样的 无法容忍 焦虑 在 这 老的 男人的 白色的 脸 那 他
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] .
pointed to the easel .
尖 到 这 画架 .

但老人苍白的脸上满是难以忍受的焦虑，他指着画架。

〝 [lʊk] !
〝 Look !
〞 看 !

〝看!

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

- [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .
Frenhofer looked for a moment at his picture , and staggered back .
- 看起来 为了 一个 片刻 在 他的 图片 , 和 交错 后退 .

弗伦霍费尔看了看自己的照片，然后踉跄后退。

〝 ['nʌθɪŋ] !
〝 Nothing !
〞 没有什么 !

〝没有什么!

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么!

['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] . . .
After ten years of work . . .
后 十 年 的 工作 . . .

经过十年的努力.....

〞 [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
〞 He sat down and wept .
〞 他 卫星 向下 和 哭泣 .

他坐下后哭了起来。

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['doʊtərd] , [ə; eɪ]['mædmən] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['tælənt][nɔːr] ['paʊər] !

“	So	I	am	a	dotard	,	a	madman	,	I	have	neither	talent	nor	power	!
“	所以	我	是	一个	老糊涂	,	一个	狂人	,	我	有	两者都不	天赋	也不	力量	!

“所以我是个老糊涂，一个疯子，我既没有才能也没有能力！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [wɜːrks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ]

I	am	only	a	rich	man	,	who	works	for	his	own	pleasure	,	and	makes	no
我	是	仅有的	一个	富有的	男人	,	WHO	作品	为了	他的	自己的	乐趣	,	和	制作	不

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

我只是个有钱人，为了自己的享乐而工作，却没有任何进步。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ɔːl] !

I	have	done	nothing	after	all	!
我	有	完毕	没有什么	后	全部	!

我什么都没做！

” [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

”	He	looked	through	his	tears	at	his	picture	.
”	他	看起来	通过	他的	眼泪	在	他的	图片	.

他含着泪看着自己的照片。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['praʊdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] .

Suddenly	he	rose	and	stood	proudly	before	the	two	painters	.
突然	他	玫瑰	和	站立	自豪地	前	这	二	画家	.

他突然站起身，骄傲地站在两位画家面前。

“ [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , ” [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , “ [juː; jʊ]

“	By	the	body	and	blood	of	Christ	,	”	he	cried	with	flashing	eyes	,	“	you
“	经过	这	身体	和	血	的	基督	,	”	他	哭	和	闪烁	眼睛	,	“	你

[ɑːr; ər] ['dʒeləs] !

are	jealous	!
是	嫉妒的	!

“以基督的身体和宝血起誓，”他怒目圆睁地喊道，“你们是嫉妒了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

You	would	have	me	think	that	my	picture	is	a	failure	because	you	want	to
你	会	有	我	思考	那	我的	图片	是	一个	失败	因为	你	想	到

[stiːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

steal	her	from	me	!
偷	她	从	我	!

你这是想让我觉得我的照片拍得不好，因为你想把她从我身边抢走！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi][kraɪd] “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

I	see	her	,	I	see	her	,	”	he	cried	“	she	is	marvelously	beautiful	.	.	.
我	看	她	,	我	看	她	,	”	他	哭	“	她	是	奇妙地	美丽的	.	.	.

“我看到她了，我看到她了，”他喊道，“她美得惊人……”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][puː'sæŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ; [dʒɪ'let] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ]

”	At	that	moment	Poussin	heard	the	sound	of	weeping	;	Gillette	was	crouching
”	在	那	片刻	普桑	听到	这	声音	的	哭泣	;	吉列	曾是	蹲伏

[fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

forgotten	in	a	corner	.
被遗忘的	在	一个	角落	.

“就在这时，普桑听到了哭泣声；吉列被遗忘在角落里蜷缩着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lʌvər] .
All **at** **once** **the** **painter** **once** **more** **became** **the** **lover** **.**
全部 在 一次 这 画家 一次 更多的 成为 这 情人 .

画家突然又变回了情人。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['eɪndʒl] ?
“ **What** **is** **it** **,** **my** **angel** **?**
“ 什么 是 它 , 我的 天使 ?

“我的天使，怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
” **he** **asked** **her** **.**
” 他 问 她 .

他问她。

“ [kɪl] [ˌem 'iː] !
“ **Kill** **me** **!**
“ 杀 我 !

“杀了我!

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
” **she** **sobbed** **.**
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] . . . .
“ **I** **must** **be** **a** **vile** **thing** **if** **I** **love** **you** **still** **,** **for** **I** **despise** **you** **.** **.** **.** **.**
“ 我 必须 是 一个 卑鄙的 事物 如果 我 爱 你 仍然 , 为了 我 鄙视 你 . . . .

“如果我依然爱你，那我一定是卑鄙无耻的，因为我鄙视你.....”

[aɪ] [əd'maɪər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
I **admire** **you** **,** **and** **I** **hate** **you** **!**
我 钦佩 你 , 和 我 恨 你 !

我既敬佩你，又恨你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] !
I **love** **you** **,** **and** **I** **feel** **that** **I** **hate** **you** **even** **now** **!**
我 爱 你 , 和 我 感觉 那 我 恨 你 甚至 现在 !

我爱你，但即使现在，我又觉得我恨你!

” [waɪl] [dʒɪ'lɛts] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn] [puːsɪnz] [ɪrz] ,
” **While** **Gillette's** **words** **sounded** **in** **Poussin's** **ears** **,**
” 尽管 吉列的 字 听起来 在 普桑的 耳朵 ,

“吉列的话语在普桑耳边回响，

- [ɜːr; ər] [druː] [ə; eɪ] [griːn] [sɜːrdʒ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] “ ['kæθrɪn] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊbər]
Frenhof **er** **drew** **a** **green** **serge** **covering** **over** **his** **“** **Catherine** **”** **with** **the** **sober**
- 呃 画 一个 绿色的 哔叽 覆盖 超过 他的 “ 凯瑟琳 ” 和 这 清醒

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːələr] [huː] ['lɑːks] [hɪz; ɪz] [drɔːrz] [wen] [hiː; hi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [hɪz; ɪz]
deliberation **of** **a** **jeweler** **who** **locks** **his** **drawers** **when** **he** **suspects** **his**
审议 的 一个 珠宝商 WHO 锁 他的 抽屉 什么时候 他 嫌疑人 他的

['vɪzɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekspɜːrt] [θiːvz] .
visitors **to** **be** **expert** **thieves** **.**
访客 到 是 专家 窃贼 .

弗伦霍夫用绿色斜纹布为他的“凯瑟琳”披上了外衣，他那沉稳的神情，就像珠宝商怀疑来访者是窃贼高手时会锁上抽屉一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['peɪntəz] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] [ə'stuːt] [glæns] [ðæt] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl]
He **gave** **the** **two** **painters** **a** **profoundly** **astute** **glance** **that** **expressed** **to** **the** **full**
他 给予 这 二 画家 一个 深刻地 精明 瞥一眼 那 表达 到 这 满的
[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,
his **suspicions** **,**
他的 怀疑 ,

他用一种极其敏锐的目光扫了那两位画家一眼，充分表达了他的怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ]
and **his** **contempt** **for** **them** **,** **saw** **them** **out** **of** **his** **studio** **with**
和 他的 鄙视 为了 他们 , 锯 他们 出去 的 他的 工作室 和
[ɪm'petʃuəs] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ,
impetuous **haste** **and** **in** **silence** **,**
浮躁 匆忙 和 在 沉默 ,

他鄙视他们，怒气冲冲地将他们默默地赶出了他的工作室。

[ʌn'tɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]
until **from** **the** **threshold** **of** **his** **house** **he** **bade** **them** **“** **Good** **-** **by** **,** **my**
直到 从 这 临界点 的 他的 房子 他 巴德 他们 “ 好的 - 经过 , 我的
[jʌŋ] [frendz] !
young **friends** **!**
年轻的 朋友们 !

直到他站在家门口，向他们道别：“再见，我的年轻朋友们！”

” [ðæt] [ˌfer'wel] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tuː] ['peɪntəz] .
” **That** **farewell** **struck** **a** **chill** **of** **dread** **into** **the** **two** **painters** **.**
” 那 告别 击 一个 寒意 的 恐惧 进入 这 二 画家 .

“那次告别让两位画家感到一阵不寒而栗的恐惧。”

- , [ɪn][æŋ'zaɪəti] , [went] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] - ,
Porbus **,** **in** **anxiety** **,** **went** **again** **on** **the** **morrow** **to** **see** **Frenhofer** **,**
- , 在 焦虑 , 去 再次 在 这 明天 到 看 - ,

第二天，焦虑不安的波尔布斯又去见了弗伦霍费尔。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ['æftər] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] .
and **learned** **that** **he** **had** **died** **in** **the** **night** **after** **burning** **his** **canvases** **.**
和 学习 那 他 有 死亡 在 这 夜晚 后 燃烧 他的 画布 .

后来得知，他烧毁了自己的画布后，于当晚去世了。

['pærɪs] , ['februeri] , - .
Paris **,** **February** **,** **1832** **.**
巴黎 , 二月 , - .

巴黎，1832年2月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神